

ПОНЕДЕЛНИК 14 СЕПТЕМБРИ 2009 Г.  
 LUNES 14 DE SEPTIEMBRE DE 2009  
 PONDĚLÍ, 14. ZÁŘÍ 2009  
 MANDAG DEN 14. SEPTEMBER 2009  
 MONTAG, 14. SEPTEMBER 2009  
 ESMASPÄEV, 14. SEPTEMBER 2009  
 ΔΕΥΤΕΡΑ 14 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2009  
 MONDAY, 14 SEPTEMBER 2009  
 LUNDI 14 SEPTEMBRE 2009  
 LUNEDI' 14 SETTEMBRE 2009  
 PIRMDIENA, 2009. GADA 14. SEPTEMBRIS  
 2009 M. RUGSĒJO 14 D., PIRMADIENIS  
 2009. SZEPTEMBER 14., HÉTFŐ  
 IT-TNEJN, 14 TA' SETTEMBRU 2009  
 MAANDAG 14 SEPTEMBER 2009  
 PONIEDZIAŁEK, 14 WRZEŚNIA 2009  
 SEGUNDA-FEIRA, 14 DE SETEMBRO DE 2009  
 LUNI 14 SEPTEMBRIE 2009  
 PONDELOK 14. SEPTEMBRA 2009  
 PONEDELJEK, 14. SEPTEMBER 2009  
 MAANANTAI 14. SYYSKUUTA 2009  
 MÅNDAGEN DEN 14 SEPTEMBER 2009

---

**PRZEWODNICZY: JERZY BUZEK**  
*Przewodniczący*

*(Posiedzenie zostało otwarte o godz. 17.00)*

## **1 - Wznowienie sesji**

**Przewodniczący** – Ogłaszam wznowienie sesji Parlamentu Europejskiego przerwanej w czwartek, 16 lipca 2009 r.

## **2 - Oświadczenia Przewodniczącego**

**Przewodniczący.** – Przed dwoma tygodniami uczestniczyłem na Westerplatte w obchodach 70. rocznicy rozpoczęcia II wojny światowej. Wojna ta rzuciła Europę w otchłań, pochłonęła miliony ofiar i podzieliła nasz kontynent na blisko pół wieku. Nie powinniśmy nigdy zapomnieć, że wojna i przemoc mogą znów do Europy powrócić.

\* \* \*

Tego lata miał miejsce także inny akt przemocy. Dwaj funkcjonariusze hiszpańskiej Guardia Civil zostali zabici przez ETA podczas pełnienia służby.

Z przykrością muszę również poinformować o śmierci byłego belgijskiego posła do Parlamentu Europejskiego, pana Ernesta Gline'a, który odszedł 10 sierpnia w wieku 78 lat. Pan Gline był członkiem Parlamentu Europejskiego w latach 1968-1994, był także przewodniczącym frakcji socjalistycznej w latach 1979-1984.

Także z wielką przykrością informuję o śmierci byłego brytyjskiego posła do Parlamentu Europejskiego Sir Christophera Prouta, który odszedł 12 lipca w wieku 67 lat. Sir Christopher Prout, później Lord Kingsland był członkiem Parlamentu Europejskiego w latach 1979-1994, był też przewodniczącym grupy Europejskich Demokratów w latach 1987-1994.

Zanim rozpoczniemy obrady, chciałbym, abyśmy uczcili chwilą skupienia tych, którzy odeszli broniąc Europy, albo też pracując, by miała ona swój obecny kształt.

*(Posłowie wstali i zachowali minutę ciszy)*

1-007

### **3 - Skład Parlamentu: Patrz protokół**

1-008

### **4 - Skład grup politycznych: Patrz protokół**

1-009

### **5 - Skład komisji: Patrz protokół**

1-010

### **6 - Wniosek o uchylenie immunitetu parlamentarnego: Patrz protokół**

1-011

### **7 - Przyjęcie protokołu poprzedniego posiedzenia: Patrz protokół**

1-012

### **8 - Sprostowanie (art. 216 Regulaminu): Patrz protokół**

1-013

### **9 - Składanie dokumentów: patrz protokół**

1-014

### **10 - Zapytania ustne (składanie dokumentów): Patrz protokół**

1-015

### **11 - Przesunięcie środków: patrz protokół**

1-016

### **12 - Petycje (patrz: protokół)**

1-017

### **13 - Teksty porozumień przekazane przez Radę: patrz protokół**

1-018

### **14 - Środki wykonawcze (art. 88 Regulaminu): Patrz protokół**

1-019

### **15 - Porządek obrad**

1-020

**Przewodniczący.** – Rozdany został końcowy projekt porządku dziennego sporządzony zgodnie z art. 137 Regulaminu przez Konferencję Przewodniczących na posiedzeniu w czwartek, 10 września 2009 r.

*Poniedziałek i wtorek*

Bez zmian.

1-021

**Bruno Gollnisch (NI).** – Monsieur le Président, je serai extrêmement bref.

Il s'agit en réalité d'un rappel au règlement relativement à la Conférence des présidents qui, comme vous l'avez rappelé, Monsieur le Président, arrête l'ordre du jour.

Notre règlement prévoit que la Conférence des présidents est composée évidemment de vous-même, des présidents de groupe et aussi d'un représentant des non-inscrits.

À l'heure actuelle, le représentant des non-inscrits n'est pas encore désigné. Un certain nombre de députés non-inscrits vous ont écrit à ce sujet et sont tout à fait disponibles pour vous rencontrer.

Il serait heureux que vous provoquiez, Monsieur le Président, la réunion de tous les députés non-inscrits, pour que ceux-ci puissent, conformément au règlement, élire leur délégué à la Conférence des présidents, afin que celle-ci puisse prendre ses décisions au complet.

1-022

**Przewodniczący.** – Dziękuję za uwagę. Jeszcze w tej sesji Parlamentu skontaktuję się z Panem i z innymi kolegami, żeby tą sprawę ustalić.

*Środa*

W sprawie środy otrzymałem wnioski od Grupy Zielonych / Wolnego Przymierza Europejskiego.

1-023

**Daniel Cohn-Bendit, au nom du groupe Verts/ALE.** – Chers collègues, la Conférence des Présidents a décidé par un vote de mettre à l'ordre du jour, mercredi, l'élection, la nomination du Président de la Commission.

Nous aurons un débat, mardi après-midi, sur les propositions du Président de la Commission. Nous proposons de repousser le vote sur sa nomination, pour la simple raison que dans 22 jours aura lieu le référendum en Irlande. Ce référendum est crucial pour l'acceptation, ou le refus, du traité de Lisbonne. Un sondage qui est sorti aujourd'hui nous dit que 62 % des Irlandais s'apprêtent à voter oui.

Je trouve que nous devons respecter le vote des Irlandais, que nous soyons pour ou contre le traité de Lisbonne, mais que nommer un président sous le traité de Nice, alors que nous avons la possibilité, en tout cas ceux qui sont pour le traité de Lisbonne, d'avoir une Commission et son Président nommés sous le traité de Lisbonne, cela nous paraît aberrant d'avancer un vote pour 21 jours.

En octobre, nous saurons à quoi nous en tenir. Le Président polonais a déclaré solennellement qu'il signerait le traité de Lisbonne après le référendum irlandais.

La Cour constitutionnelle tchèque a déclaré solennellement qu'elle activerait la décision sur les deux plaintes contre le traité de Lisbonne parce que, la dernière fois, c'est à l'unanimité qu'elle avait dit que le traité de Lisbonne était constitutionnel.

Il n'y avait donc aucune possibilité pour le Président tchèque de dire non, une fois le traité ratifié en Pologne, une fois le traité ratifié en Irlande.

J'ai tout de suite fini, mais c'est très important, Monsieur le Président. C'est le Parlement qui joue son identité sur cette question, et si nous n'avons pas deux minutes pour réfléchir, nous n'avons pas joué notre rôle de parlementaires. Ça, c'est une chose importante. C'est pour cela que je vous demande, non pas de voter oui ou non sur M. Barroso, mais de voter après les Irlandais et de repousser le vote aujourd'hui et de voter le mois prochain si nécessaire.

1-024

**Martin Schulz, im Namen der S-D-Fraktion.** – Herr Präsident! Der Kollege Cohn-Bendit hat einen Antrag aufgegriffen, den meine Fraktion in der Konferenz der Präsidenten in der vergangenen Woche gestellt hat. Wir haben diesen Antrag gestellt, weil wir glauben, dass weniger die Frage des irischen Referendums und auch nicht die Frage des Verfassungsgerichtshofs in Prag, sondern die Frage der mangelnden Kohäsion in den Vorstellungen des Rates der Grund für die herrschende Konfusion ist. Es ist ganz eindeutig, dass eine Rechtsgemeinschaft – und die Europäische Union bezeichnet sich als eine Rechtsgemeinschaft – auf der Grundlage des gültigen Rechts handeln muss. Das gültige Recht ist der Nizza-Vertrag. Also gibt es keine Alternative dazu, mit dem Nizza-Vertrag zu arbeiten, und zwar mit dem Präsidenten und allen Kommissaren.

Der Rat will den Präsidenten auf der Grundlage des Nizza-Vertrags wählen und dann das tun, was Herr Cohn-Bendit angedeutet hat, nämlich anschließend bei den Kommissaren den Lissabon-Vertrag anwenden, was bedeuten würde, dass

wir einen Kommissionspräsidenten haben, der auf einer anderen Rechtsgrundlage gewählt ist als seine Kommissare – was übrigens der Kommissionspräsident selbst sehr bedauert. Deshalb läuft er ja schon überall herum und redet von der Lissabon-Mehrheit, die er braucht, die er aber nicht bekommen wird.

Allein das zeigt ja schon, dass die Konfusion, die der Rat verursacht hat, der EU und auch dem Kommissionspräsidenten selbst keineswegs zuträglich ist. Aus diesem Grund waren wir der Auffassung, die Abstimmung sollte verschoben werden, bis der Rat sich darauf geeinigt hat, was er will. Deshalb unterstützen wird diesen .....

*(Der Präsident unterbricht den Redner.)*

Wir sind der Meinung, dass die Verschiebung aus Gründen notwendig ist, die sich geringfügig von den von Herrn Cohn-Bendit erwähnten Gründen unterscheiden, und unterstützen aus den von uns dargelegten Gründen diesen Antrag.

1-025

**Przewodniczący.** – Teraz chciałbym, żeby ktoś z Państwa zabrał głos przeciw. Zgłosił się pan przewodniczący Daul. Bardzo proszę!

1-026

**Joseph Daul, au nom du groupe PPE.** – Monsieur le Président, vous me connaissez, je respecte toujours mon horaire quand je parle.

Premièrement, je ne comprends pas M. Cohn-Bendit: il aurait déjà dû demander le report de l'élection du Parlement européen pour qu'on ait le traité de Lisbonne.

Comme on a aujourd'hui le traité de Nice au Parlement européen, nous demandons que ce traité soit appliqué jusqu'à ce que le traité de Lisbonne entre en vigueur. Je demanderai aussi que, avant que nous puissions revoter sur Barroso, nous respections les règles jusqu'au bout. Le Parlement doit être en ordre de marche Lisbonne et, là, nous pourrons voter sur Barroso-Lisbonne, Monsieur Cohn-Bendit. Sinon, nous ne sommes pas cohérents. C'est la chose que je voulais vous dire.

Pour que nous ayons une Commission, et je vais le demander demain, je demande à ce que, après le référendum du 2 octobre, nous mettions en place une Commission sur la base du traité qui existe, c'est-à-dire Nice. Nous discuterons, le moment venu, de Lisbonne, quand M. Cohn-Bendit aura convaincu M. Klaus de signer – et comme il est prêt à le faire, il va le faire très rapidement. Nous mettrons le Parlement sous Lisbonne, puis, nous élirons notre Président de la Commission sous Lisbonne. Parce que, si on veut être cohérent, il faut être cohérent sur toute la ligne. Nous avons besoin maintenant d'une Commission qui fonctionne sous la crise, nous avons besoin d'une Commission qui fonctionne sous Copenhague. Or, vous savez qu'on a encore un temps assez long devant nous avant que l'ensemble des commissaires et la Commission soient en ordre de marche.

C'est pour cela que, mon groupe étant aussi responsable, nous demandons à ce que nous votions mercredi pour le Président de la Commission.

*(Applaudissements)*

1-027

*(Parlament odrzucił wniosek)*

1-028

*Czwartek*  
Bez zmian

\* \* \*

*(Ustalony został porządek prac).*

1-029

**PRESIDENZA: Gianni PITTELLA**  
*Vicepresidente*

1-030

## **16 - Turno di votazioni**

1-031-500

### **16.1 - Composizione numerica delle delegazioni interparlamentari (votazione)**

1-032

**16.2 - Approvazione della nomina di Algirdas Šemeta a membro della Commissione (B7-0037/2009)**

1-033

**16.3 - Approvazione della nomina di Pawel Samecki a membro della Commissione (B7-0035/2009)**

1-034

**16.4 - Approvazione della nomina di Karel De Gucht a membro della Commissione (B7-0036/2009)**

1-035

**17 - Dichiarazioni di voto**

1-036

Dichiarazioni di voto scritte

1-037

**- Approvazione della nomina di Algirdas Šemeta a membro della Commissione (B7-0037-2009)**

1-037-500

**Jean-Pierre Audy (PPE), *par écrit*.** – J'ai voté en faveur de la résolution du Parlement européen qui approuve la nomination de M. Algirdas Šemeta en qualité de membre de la Commission européenne. Je m'interroge, néanmoins, sur les aspects juridiques de cette décision. En effet, en application de l'article 215, alinéa 3, du traité instituant la Communauté européenne, qui fixe les règles en cas de démission d'un commissaire, c'est le Conseil qui, la majorité qualifiée, nomme le commissaire remplaçant. Le Parlement européen n'a, mon avis, aucun pouvoir dans ce cas particulier, et son règlement intérieur qui, dans son annexe XVII, point 2, alinéa 2, prévoit un vote au scrutin secret, n'est pas conforme au traité. Ce dernier article du règlement intérieur, certes, s'impose au Parlement européen, mais ne s'impose pas au commissaire régulièrement désigné. L'article 214, paragraphe 2, du traité CE, curieusement mentionné comme base juridique de la résolution, ne concerne pas la nomination d'un commissaire en cas de démission, mais le vote d'approbation de l'ensemble de la Commission en qualité de collège. Il est également curieux de voir cette résolution prise sur la base de l'article 106, paragraphe 4, du règlement, qui concerne l'élection de l'ensemble de la Commission et non le remplacement d'un commissaire.

1-038

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE), *în scris*.** – Am votat în favoarea domnului Šemeta, pe care-l felicit pentru funcția obținută și căruia îi urez mult succes. Totuși, nu pot să nu-mi exprim îngrijorarea - din nou, pentru că am făcut acest lucru și în Comisia pentru agricultură - cu privire la sugestia exprimată de domnia sa ca o parte din sumele necesare pentru finanțarea Planului European de Restructurare Economică să fie obținute prin reducerea fondurilor destinate ajutoarelor directe din domeniul agriculturii. Îmi exprim speranța că a fost vorba despre o simplă neînțelegere și că un astfel de demers imposibil de acceptat nu va fi pus în practică.

1-039

**- Approvazione della nomina di Pawel Samecki a membro della Commissione (B7-0035/2009)**

1-040

**Jean-Pierre Audy (PPE), *par écrit*.** – J'ai voté en faveur de la résolution du Parlement européen qui approuve la nomination de M. Pawel Samecki en qualité de membre de la Commission européenne. Je m'interroge, néanmoins, sur les aspects juridiques de cette décision. En effet, en application de l'article 215, alinéa 3, du traité instituant la Communauté européenne, qui fixe les règles en cas de démission d'un commissaire, c'est le Conseil qui, à la majorité qualifiée, nomme le commissaire remplaçant. Le Parlement européen n'a, à mon avis, aucun pouvoir dans ce cas particulier, et son règlement intérieur qui, dans son annexe XVII – point 2, alinéa 2 –, prévoit un vote au scrutin secret, n'est pas conforme au traité. Ce dernier article du règlement intérieur, certes, s'impose au Parlement européen, mais ne s'impose pas au commissaire régulièrement désigné. L'article 214, paragraphe 2, du traité CE, curieusement mentionné comme base juridique de la résolution, ne concerne pas la nomination d'un commissaire en cas de démission, mais le vote d'approbation de l'ensemble de la Commission en qualité de collège. Il est également curieux de voir cette résolution prise sur la base de l'article 106, paragraphe 4, du règlement, qui concerne l'élection de l'ensemble de la Commission et non le remplacement d'un commissaire.

1-041

**- Approvazione della nomina di Karel De Gucht a membro della Commissione (B7-0036/2009)**

1-042

**Jean-Pierre Audy (PPE), par écrit.** – J'ai voté en faveur de la résolution du Parlement européen qui approuve la nomination de M. Karel de Gucht comme membre de la Commission européenne. Je m'interroge, néanmoins, sur les aspects juridiques de cette décision. En effet, en application de l'article 215, alinéa 3, du traité instituant la Communauté européenne, qui fixe les règles en cas de démission d'un commissaire, c'est le Conseil qui, à la majorité qualifiée, nomme le commissaire remplaçant. Le Parlement européen n'a, à mon avis, aucun pouvoir dans ce cas particulier, et son règlement intérieur qui, dans son annexe XVII – point 2, alinéa 2 –, prévoit un vote au scrutin secret, n'est pas conforme au traité. Ce dernier article du règlement intérieur, certes, s'impose au Parlement européen, mais ne s'impose pas au commissaire régulièrement désigné. L'article 214, paragraphe 2, du traité CE, curieusement mentionné comme base juridique de la résolution, ne concerne pas la nomination d'un commissaire en cas de démission, mais le vote d'approbation de l'ensemble de la Commission en qualité de collège. Il est également curieux de voir cette résolution prise sur la base de l'article 106, paragraphe 4, du règlement, qui concerne l'élection de l'ensemble de la Commission et non le remplacement d'un commissaire.

1-043

**18 - Correzioni e intenzioni di voto: vedasi processo verbale**

1-044

**19 - Interventi di un minuto su questioni di rilevanza politica**

1-045

**Presidente.** – Adesso passiamo agli interventi che non possono durare più di un minuto. C'è una lunghissima lista di richieste. Questo denota una grande voglia di partecipazione che fa onore a questo Parlamento. Tuttavia, io non potrò dare la parola a tutti coloro i quali la richiederanno, perché 100 richieste richiederebbero un'ora e mezza, mentre noi invece abbiamo a disposizione soltanto trenta minuti.

1-046

**Seán Kelly (PPE).** – A Uachtaráin, ós rud é seo mo chéad seans labhairt sa Pharlaimint ba mhaith liom tosú i mo theanga dhúchais. Mar is eol daoibh, tá an feachtas do reifreann Liospóin faoi lánseol faoi láthair in Éirinn agus táimid dóchasach go mbeidh an toradh dearfach ar an dara lá de Dheireadh Fómhair. Ceann de na rudaí atá ag déanamh difríocht mhór an uair seo ná na ráthaíochtaí atá tugtha ag an Aontas Eorpach do rialtas na hÉireann maidir le cáin, gimhilleadh agus cosaint. Chomh maith leis sin agus níor luadh é in aon chor an uair dheireanach tá an inniúlacht nua don spórt i gConradh Liospóin an-tábhachtach.

1-047

As one who has been involved in sport all my life at different levels of playing and administration, I believe that the possibility under Lisbon of the EU taking sports seriously and supporting both indigenous and international sports has struck a chord with the Irish sporting public. For that reason, and for the other more obvious reasons such as the health, social and physical benefits of sport, it is imperative that substantial funding is provided post-Lisbon to...

*(The President cut off the speaker.)*

1-048

**Vasilica Viorica, Dăncilă (S-D).** – Domnule Președinte, consider că în sectorul agricol românesc există anumite decalaje cu privire la problemele structurale față de celelalte state membre. Țin să subliniez că Uniunea Europeană, prin pârghiile de ordin politic și economic pe care le deține, ar trebui să acorde mai multă atenție gestionării fondurilor atribuite pentru agricultură statelor membre care au aderat mai târziu.

Vreau să îmi exprim convingerea că menținerea unui sector agricol durabil cu buget corespunzător și după 2013 ar soluționa această problemă, oferind agricultorilor o perspectivă pe termen mediu și lung și fonduri suficiente, astfel încât agricultura românească să se alinieze la standardele europene, să devină o oportunitate pentru Europa Unită.

1-049

**Sergej Kozlík (ALDE).** – Ctený Parlament, Maďarsko a maďarské menšiny permanentne otvárajú problém národnostných menšín. Za použitia poloprávď, často aj klamstiev, sa pokúšajú manipulovať európsku verejnú mienku vo svoj prospech. Aká je pravda?

Za uplynulých osemdesiat rokov, za mlkveho prizierania Európy, boli v Maďarsku takmer zlikvidované národnostné menšiny. Aj slovenská menšina bola zdecimovaná z tristitisíc na desaťtisíc členov. Početnosť maďarskej menšiny v okolí tých krajínach vrátane Slovenska zostala zachovaná.

Za posledné dva roky bolo v Maďarsku zavraždených šesť rómskych spoluobčanov a desiatky boli vážne zranené. Objavujú sa útoky proti Židom a narastajú ďalšie formy extrémizmu, ktoré dokonca prekračujú hranice Maďarska. Túto

agresiu, ktorý v Maďarsku nedostatočne zvládajú, treba odsúdiť. Európske inštitúcie by sa týmito prejavmi extrémizmu mali dôraznejšie zaoberať.

1-050

**João Ferreira (GUE/NGL).** – O golpe de Estado consumado nas Honduras a 28 de Junho constitui um acto contra a livre expressão política do povo hondurenho e os seus mais elementares direitos democráticos.

Desde então, o Governo de facto tem vindo a tomar medidas de repressão contra o movimento popular que se manifesta nas ruas, instaurou um regime de bloqueio informativo, cerceamento das liberdades, perseguições, detenções ilegais, desaparecimentos e mesmo assassinatos de membros da resistência organizada ao golpe.

Tudo isto tivemos a oportunidade de testemunhar na visita recente de uma delegação do Grupo Confederal da Esquerda Unitária Europeia/Esquerda Nórdica Verde às Honduras e à Nicarágua, onde nos encontramos com o Presidente legítimo do país, Manuel Zelaya. Perante estas circunstâncias, a reacção das instituições europeias é, no mínimo, ambígua. Ao inaceitável silêncio de uns, somam-se os apelos de outros feitos às partes para que façam tudo o que estiver ao seu alcance para chegar rapidamente a uma solução política, tratando por igual o que diferente é, ocultando responsabilidades, como se de um lado não estivesse um presidente democraticamente eleito e do outro um governo golpista que o deteve e expulsou do país tomando ilegalmente o poder.

O mais elementar respeito pela democracia exige das instituições europeias uma condenação firme e enérgica do golpe, implementando medidas que no plano internacional contribuam para aumentar a pressão sobre o governo golpista no poder e o seu isolamento, bem como o não reconhecimento nem apoio a qualquer processo eleitoral que não seja realizado sem o prévio restabelecimento da legalidade democrática no país.

1-051

**John Bufton (EFD).** – Mr President, as a new Member of this Parliament, I believe that one of the major issues facing farmers in Wales and the rest of the UK is the proposed electronic identification of sheep, which will come into effect on 1 January 2010. The fact is that the scanning equipment to be used is not accurate. My understanding is that it is only 79% accurate, which will cause major problems for farmers throughout the UK.

I urge the Commission to rethink this policy and only bring it in on a voluntary basis. My fear is that many farmers will be penalised due to inaccurate equipment and that their single farm payments will be reduced. In the worst case scenarios the reduction could be 100%. The concessions that have already been made are helpful but are not enough.

I find it quite astonishing that the Commission wants to bring in electronic identification (EID) with such huge flaws in the equipment. The sensible way forward would be for EID to be introduced only on a voluntary basis from next January. I urge Members of this Parliament to support me on this vital issue for the farming industry throughout Europe.

1-052

**Krisztina Morvai (NI).** – Mr President, I would like to call on this Parliament to take immediate and effective steps to save the small and family farmers in new Member States, especially eastern and central European Member States, and in particular my own country, Hungary.

What has happened to these farmers? As a result of joining the European Union we had to 'offer', so to speak, 100% of our markets and in exchange we received 25% of subsidies. This is not just unfair and unjust, but also illegal: this was a clear violation of the Treaty of Rome. Now, as these farmers have been trying to compete in these unjust and illegal circumstances, they had to take loans – huge loans – to be competitive. Now they have become bankrupt, and they have to sell their lands under circumstances of colonisation where we have to open our lands for countries that have 10 times more GDP than we do. I call for immediate reconsideration of the Copenhagen Agreement.

*(The President cut off the speaker.)*

1-053

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE).** – Domnule Președinte, la fel ca și alți colegi, aș fi vrut să ridic o problemă din sfera agriculturii. Un articol recent publicat în *Wall Street Journal* mi-a atras însă atenția în mod deosebit și, de aceea, îmi fac o datorie de onoare din a prezenta în fața Parlamentului acest articol și de a mă alătura solicitărilor formulate de autorii acestuia.

Titlul articolului - consider că este suficient pentru a înțelege despre ce este vorba: „Domnule Barroso, dăruiați zidurile din calea micilor întreprinderi”. Acest articol nu este nimic altceva decât un apel la adresa viitoarei Comisii Europene de a pune în centrul acțiunilor sale susținerea întreprinderilor mici și mijlocii, foarte vulnerabile în această perioadă de criză, și de a nu face în niciun fel rabat de la punerea în aplicare a *Small Business Act* din 2008. Parlamentul European are datoria de a se asigura că aceste măsuri sunt aplicate în mod corect și eficient, pentru că sunt necesare celor peste 20 de milioane de întreprinderi mici și mijlocii din Uniunea Europeană.

1-054

**Евгени Кирилов (S-D).** – Г-н Председател, в началото на август в Република Македония се разигра невероятен спектакъл, който разтърси българското обществено мнение. Двадесет и три годишната македонска гражданка Спаска Митрова - майка на невръстно дете, което все още кърми, е била отведена насилствено в полицейския участък и оттам в прословутия затвор Идризово, а детето ѝ е било отнето. Полицаята са я влачили за косите от горния до долния етаж на сградата, тъй като е отказала да се раздели с детето си. Причината да получи тримесечен затвор е невъзможност от нейна страна да предостави легло на бившия си съпруг в стаята на детето. Помислете какво означава това. Г-жа Митрова е получила и българско гражданство в началото на тази година. Това изглежда е основната причина за нечовешкото третиране, тъй като не е единичен случай. Преди около две години попитах сегашния македонски външен министър: „Защо е тази омраза към македонци, придобили българско гражданство?“ Отговорът му беше: „Това са остатъци от миналото.“ След като положените усилия от българския президент и правителство не дават резултат, обръщам се към комисаря Olli Rehn лично да се запознае с този крещящ случай в страна, която желае да започне преговори за членство.

1-055

**Jelko Kacin, (ALDE).** – Italija želi vsiliti kopenski plinski terminal na mejo s Slovenijo. Evropska unija temelji tudi na medsebojnem zaupanju in dobrososedstvu. Oskrba z okolju nevarnimi energenti zahteva še posebno skrbnost v prostoru, zahteva tudi elementarno poštenost.

Ko uradna Italija Sloveniji hote zamolči čezmejne negativne posledice na okolje, škodi vsem, tudi sebi, še najbolj prebivalstvu ob spornem objektu. Slovenska javnost in slovenska država gradnji odločno nasprotujeta.

Laganje v kamere je lahko način za politično preživetje Berlusconija v Italiji. Ne more in ne sme pa biti dovoljeno kot zavestna praksa Evropske unije. To je nedopustno.

Italija grobo krši načela Evropske unije in manipulira v škodo ljudi in okolja. V ozkem Tržaškem zalivu poskuša z mednarodno prevaro zgraditi kopenski terminal v Žavljah. Degradira okolje, ruši sožitje ob meji in daje zelo, zelo slab zgled bodočim članicam.

1-056

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL).** – Senhor Presidente, é muito preocupante o que se está a passar com a antiga fábrica de calçado de origem alemã, Rhode, situada em Santa Maria da Feira e agora denominada Sociedade Luso-Alemã de Calçado.

Esta empresa já empregou cerca de 3.000 trabalhadores mas, depois dos problemas na Alemanha, reduziu o emprego e actualmente tem aproximadamente 1000 trabalhadores, na sua maioria mulheres, estando a maior parte com redução de trabalho e de salários, receando-se que a seguir às eleições em Portugal haja o encerramento da empresa.

Ora, sabendo-se que neste município o desemprego não pára de aumentar, atingindo já largos milhares de trabalhadores, designadamente nas áreas do calçado e da transformação de cortiça, apelamos a que haja uma intervenção especial e urgente, de forma a impedir mais um grave atentado à produção e ao emprego numa zona tão fustigada pelo desemprego.

1-057

**Nicole Sinclair (EFD).** – Mr President, I do not accept the validity of this Parliament or any other EU institution to make laws for the United Kingdom.

My electors have sent me here to tell you that they do not want GBP 45 million of their money every single day spent in the European Union. We want that money spent in the UK on our schools, on our hospitals and our infrastructure, not wasted on corruption with your accounts in auditing for 14 years.

Simply, I have this message from the people who elected me to the Commission: go back to your bureaucracy and prepare for the UK's withdrawal from the corrupt and doomed mess that is the European Union.

1-058

**Diane Dodds (NI).** – Mr President, this Parliament has united in recent times in the face of a global terrorist threat. In my constituency of Northern Ireland, we know the pain of terrorism. Yes, we have witnessed a transformation in Northern Ireland in recent years, but there are still those who would seek to cause bloodshed.

Last week, in the latest of a series of incidents, a 600 lb bomb was planted by dissident republicans and was discovered in South Armagh. Had it not been discovered, multiple loss of life would have occurred. In Northern Ireland we have not forgotten the victims of our past and of terrorism and that is why I would ask this Parliament to back the campaign for compensation from Libya. Libya supplied weapons to the IRA; those weapons took many lives and left others destroyed. For this they must be held accountable.



1-059

**Eduard Kukan (PPE).** – Na začiatku nového funkčného obdobia by sme si mali uvedomiť našu spoločnú zodpovednosť za mierový rozvoj európskeho kontinentu tak, aby sme zabezpečili pokojný a prosperujúci život našich občanov. Aby sme ich presvedčili, že sme tu pre nich, aby sme im slúžili.

Mali by sme si byť vedomí toho stále. Aj vtedy, keď vzniknú medzi dvomi členmi našej rodiny problémy. Korektný partnerský dialóg s cieľom hľadať rozumné riešenie, to je európsky spôsob, ako sa s tým vyrovnáť. Nie ignorovanie partnera a prezentácia týchto problémov na pôde európskych inštitúcií vrátane tej našej.

Vzájomný stály racionálny dialóg je aj spôsob ako odobrať živnú pôdu extrémistom na všetkých stranách hraníc, a tým už v zárodku zlikvidovať alebo výrazne obmedziť ich budúce potenciálne nebezpečné aktivity.

1-060

**Rovana Plumb (S-D).** – Lupta împotriva rasismului este purtată prin politici europene ferme, dar, în mai puțin de o săptămână, politicienii din Germania și Marea Britanie au aruncat o pată de noroi asupra muncitorilor români, fie din necunoaștință de cauză, fie mânați de câștigarea de simpatie și voturi din partea populației. Declarații grave de genul „românii mai degrabă ar înfige un cuțit în tine decât să se uite la tine”, făcute în cadrul unei reuniuni publice în Marea Britanie sau aprecieri ale unui politician german conform cărora românii nu vin la muncă la ora 7.00 și nu știu ce au de făcut, reprezintă un mare semn de îngrijorare. Construim politici europene pentru combaterea rasismului, este obiectivul nostru comun, dar ce facem atunci când declarațiile aparțin unor colegi de breaslă din state importante ale Uniunii Europene?

1-061

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE).** – Señor Presidente, la última semana, tres buques atuneros vascos bermeanos han sido nuevamente amenazados por los piratas de Somalia. Nos preocupa la reiteración de los ataques contra barcos pesqueros en la zona, la inseguridad y la inacción que perciben las víctimas por parte del Gobierno español; ataques que pueden agravarse con la llegada de los monzones, tal y como lo están denunciando los pescadores.

Por eso, y antes de que sea demasiado tarde, quiero decir ante esta Cámara que necesitamos escoltas militares armados en esos barcos, y con urgencia. Hay gobiernos europeos, como Francia e Italia, que lo han hecho, y ha dado resultado.

Por ello, la Comisión debería recomendar a todos los Estados miembros medidas inmediatas y eficaces como ésta. Es urgente extender a las zonas de pesca los criterios de protección que se han establecido ya para las rutas de marina mercante.

Esta Cámara tiene un problema, y así lo denunció en la Resolución sobre piratería el pasado 23 de octubre.

Finalmente, reitero nuestra convicción de que Europa necesita una política exterior y de seguridad común que haga a las instituciones europeas más eficaces y creíbles ante este tipo de crisis.

1-062

**Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL).** – Κύριε Πρόεδρε, οι φονικές επιθέσεις των γερμανικών στρατευμάτων, τα οποία συμμετέχουν στις δυνάμεις κατοχής με τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, την Ευρωπαϊκή Ένωση και το NATO, στο Αφγανιστάν κατά την επίθεση στις 4 Σεπτεμβρίου 2009 στην επαρχία Κουντούζ, εξελίχθηκαν σε μακελειό με θύματα που ξεπερνούν τους 135 αμάχους νεκρούς και δεκάδες τραυματίες μεταξύ των οποίων πολλά παιδιά, αποτελούν έγκλημα πολέμου κατά του αφγανικού λαού.

Η επίθεση αυτή, βεβαίως, δεν έγινε ενάντια στους Ταλιμπάν αλλά ενάντια σε 500 αμάχους. Το καθημερινό λουτρό αίματος, η διοργάνωση εκλογών βίας και νοθείας για την ανάδειξη ανδρεικέλων της κατοχής του Αφγανιστάν, η φτώχεια και η εξαθλίωση που μαστίζει τον αφγανικό λαό, αποκαλύπτουν ότι οι ιμπεριαλιστικές επεμβάσεις των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του NATO σε αυτή την κατεχόμενη χώρα -αλλά και σε μια σειρά άλλες χώρες- με πρόσχημα το χτύπημα της τρομοκρατίας, έχουν ολέθριες συνέπειες για τους λαούς.

Τόσο οι δηλώσεις του νέου Γενικού Γραμματέα του NATO Anders Fogh Rasmussen, όσο και οι δηλώσεις των Υπουργών Εξωτερικών της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχουν ένα και μόνο στόχο: να συνεχιστούν οι επεμβάσεις ενάντια στους λαούς. Οι λαοί σε κάθε χώρα και σε κάθε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης πρέπει να απαιτήσουν και να επιβάλουν την επιστροφή των στρατευμάτων των χωρών τους πίσω στις χώρες τους.

1-063

**Gerard Batten (EFD).** – Mr President, on 2 October the Irish will have a referendum on the Lisbon Treaty. The Lisbon Treaty is almost identical to the European Constitution, which was rejected outright by the French and the Dutch. The Lisbon Treaty has already been rejected by the Irish once, but ‘no’ is always the wrong answer, as far as the European Union is concerned, when it comes to further political integration. And so the Irish are forced to have yet another referendum so they can deliver the only answer that is acceptable to the European Union – which is ‘yes’.

The European Union is destroying democracy in its Member States. The EU is founded on misrepresentation, deceit and lies. The British are denied a referendum by our contemptible government and political class precisely because they know that the result would be a resounding 'no'. But whatever the result in Ireland, Britain will one day leave the European Union and restore its national independence. I am proud to use my position of office to campaign for Britain's unconditional withdrawal from the European Union.

1-064

**Presidente.** – Grazie collega, le ho dato 14 secondi in più nonostante abbia detto un'inesattezza e cioè che il trattato di Lisbona sia la stessa cosa della Costituzione.

1-065

**George Becali (NI).** – Domnule Președinte, aș dori să vă vorbesc astăzi despre un proiect european, „Vocea Tinerilor”, pe care am onoarea să fiu rugat să îl patronez. Obiectivul acestui proiect, la care participă tineri din toate statele membre, este ca ei să identifice și să ofere soluții la probleme sociale cu care se confruntă. Vă rog, domnule Președinte, și pe dumneavoastră, dar și pe președintele Comisiei Europene, să ne aplecăm cu mai multă atenție asupra propunerilor pe care ei ni le fac. Noi avem responsabilitatea, în aceste vremuri dificile, să garantăm Europei, dar, mai ales, tinerilor cetățeni europeni, o șansă clară. Generația mea a avut șansa de a participa la reconstrucția Europei unite, tinerii au dreptul ca Europa de azi, dar mai ales Europa de mâine, să fie cea pe care ei o imaginează. Vă mulțumesc, așa să ne ajute Dumnezeu.

1-066

**Presidente.** – Grazie, anche per la sua capacità di sintesi.

1-067

**Csaba Sógor (PPE).** – Szélsőbal és szélsőjobb ideológiája, Európa XX. századának két diktatúrája köszön vissza a XXI. század Uniójában. Megtiltják egy uniós polgár beutazását egy másik országba. Korlátozzák szabad mozgásában. 15 állampolgárt bezárnának és lehazaárulóznak és megtiltanák kiutazásukat, mert tárgyalni mennek hasonszörű honfitársaikkal kisebbségi gondokról a Kárpát-medencei Képviselők Fórumán. Ennek az országnak a területén büntetik azokat, akik nem beszélnek helyesen az állam nyelvét kórházban, rendőrségen, öregotthonban, szülészeten, még a bevándorlókkal sem teszik ezt az Unió területén, nemhogy olyan emberekkel, akik ezer éve ott élnek azon a területen, ahol 17 éve megalakult egy új állam. Ezért fontos, hogy az Unió területén legyen egy egységes, minden ország számára kötelező kisebbségvédelmi törvény.

1-068

**Arlene McCarthy (S-D).** – Mr President, I wish to inform Parliament that last week the UK Justice Minister gave Michael Shields, my constituent, a pardon, and he was freed from prison having served four and a half years for a crime he did not commit.

Michael was given a pardon on the basis of evidence clearly showing that he was morally and technically innocent of the crime. He was arrested, charged and convicted of a brutal attack on Martin Georgiev, a Bulgarian waiter, in 2005 in less than eight weeks, despite the lack of forensic evidence, a flawed identification process and a signed confession to the attack by another man, Graham Sankey.

Today I want to thank Presidents Borrell and Pöttering and Parliament's Committee on Petitions for supporting Michael's campaign for justice. But this is not the end of the process, and I ask the President and the Committee on Petitions to continue to support Michael's campaign for justice and to intervene with the Bulgarian authorities immediately to review the dossier of evidence. This is vital if we are to give every one of our citizens trust and confidence in judicial and police cooperation in Europe.

1-069

**Siiri Oviir (ALDE).** – Pangandus vajab järelevalvet. See on ka Euroopa Nõukogu ja Euroopa Komisjoni seisukoht. Veebruaris avalikustatud Euroopa Komisjoni tarbijakaitse uuring tõi esile mitmeid negatiivseid trende panganduses. Eestist valitud saadikuna esitan näited just Eesti kohta, mis puudutasid kahte Rootsi pank, kes tegutsevad Eestis. Probleem on selles, et nimelt need pangad kohtlevad tarbijaid Eestis teisiti kui tarbijaid oma koduriigis. Nii pangateenuste hinnad kui ka intressimäärad on Eesti tarbijale tunduvalt kõrgemad. Näiteks intressimäär varieerub 0,21 protsendist Rootsis 12,2 protsendini Eestis – seega vahe on kuuesajakordne.

Kasutada finantskriisi erineva kohtlemise põhjenduseks ei ole kooskõlas Euroopa Liidu väärtustega. Ja ma tahaks küsida, mida ütleb eesistujariik Rootsi ja kui kaua see olukord nende pankadega Eestis kehtib.

1-070

**Hans-Peter Martin (NI).** – Herr Präsident! Wir brauchen eine Revolution der Demokratie, hatte ich gesagt. Und jetzt stehen wir vor einer Situation, die einen unhaltbaren Zustand für all diejenigen bedeutet, die in diesem Parlament aus freien Stücken nicht in einer politischen Fraktion repräsentiert sind.

Ich möchte das Präsidium ersuchen, in der Frage der Koordinatoren im Guten eine Lösung zu finden. Wir sind in diesem Zusammenhang diskriminiert, weil es uns in verschiedenen Ausschüssen nicht erlaubt ist, an Koordinatorensitzungen

teilzunehmen, entsprechend aktiv zu sein. Ich würde gerne vermeiden helfen, dass infolge einer Klage beim Europäischen Gerichtshof – wie bereits infolge der Diskriminierungsklage aus dem Jahr 2001 – festgestellt wird, dass alle bis zu diesem Zeitpunkt getroffenen Koordinatorenentscheidungen nicht rechtens sind. Das würde nicht nur dem Parlament sehr schaden, sondern ist politisch auch unnötig.

Ich ersuche das Präsidium daher dringend, entsprechende Maßnahmen zu setzen, damit die Diskriminierung der Fraktionslosen in diesem Bereich ein Ende hat und man wieder zu den guten Arbeitsmethoden der letzten zehn Jahre zurückfindet.

1-071

**Carlos Iturgaiz Angulo (PPE).** – Señor Presidente, este verano, la banda terrorista ETA ha asesinado en España a tres personas, que son tres defensores de la ley y de la libertad, un policía nacional y dos guardias civiles, a cuyas familias, desde aquí, mando toda la solidaridad, apoyo y afecto.

ETA es una banda de criminales que no tiene cabida en Europa, porque en la Unión Europea sobran los radicalismos, los totalitarismos y los asesinos terroristas.

Por todo ello, el Parlamento Europeo y también todas las instituciones europeas deben seguir condenando a los terroristas de ETA, y se debe seguir trabajando para borrar y extirpar de nuestro continente el cáncer que nos suponen los asesinatos terroristas de ETA y sus cómplices.

Por lo tanto, quiero que, en este primer Pleno ordinario del Parlamento Europeo en esta legislatura, mi primera intervención sea ésta, para recordar y homenajear a todas las víctimas del terrorismo etarra, para condenar desde esta Cámara a la organización terrorista ETA y para pedir que trabajemos todos los europeos unidos para fumigar, con la ley en la mano, a ETA y sus acólitos, por el bien del País Vasco, de España y de Europa.

1-072

**Ioan Mircea Pașcu (S-D).** – Mr President, personally I think that the time has come to make a shift in our approach to energy problems, namely by gradually shifting the emphasis from ‘energy security’ – that is, trying to secure our current deliveries from volatile suppliers – to ‘secure energy’, meaning the full exploitation of the energy sources firmly under the EU control.

Of course this will require parallel action in both directions for some time until the scales tip in the direction of the latter. Because, indeed, if Europe really wants to become a truly credible international actor as such, it should first achieve control over its energy supply; otherwise it will continue to be a collection of national actors, each pursuing its own national interests, and thus vulnerable to the divide-and-control tactics of ruthless external suppliers.

1-073

**Chris Davies (ALDE).** – Mr President, six months ago the world was shocked by the death and destruction visited by Israel upon Gaza. Now the cameras have gone away, yet the economic siege continues. Less than one quarter of the materials and supplies needed by the people there are getting through the checkpoints – just 18 items in all. Nothing for reconstruction, nothing for business, nothing that creates jobs or offers hope. Israel is in effect keeping one and a half million people in a form of prison camp, surrounded by walls, patrolled by armed guards.

Mr President, I ask you to convey to the President that he should visit Gaza at the earliest opportunity to judge the situation for himself. If he believes that such collective punishment cannot be acceptable, he should speak out on behalf of the innocent.

1-074

**Elisabeth Köstinger (PPE).** – Herr Präsident! Die Wirtschaftskrise hat die Produktion in der Landwirtschaft mit voller Härte erfasst. Vor allem die Situation in der Milchwirtschaft hat sich in den letzten 20 Monaten drastisch verschlechtert. Mit Preisen unter 21 Cent müssen die Landwirte ihre Milch unterhalb der Produktionskosten verkaufen. Das Überleben vieler bäuerlicher Familienbetriebe in der EU ist ernsthaft gefährdet, und viele können derzeit nur durch den Rückgriff auf persönliche Ersparnisse überleben, was eindeutig nicht tragbar ist.

Die von der Kommission vorgelegten Zahlen zeichnen ein dramatisches Bild des Preisverfalls bei Milch und Milchprodukten. Die Stützungsmaßnahmen für die Milchwirtschaft sind unerlässlich, um einen Kollaps der bäuerlichen Landwirtschaft zu verhindern. Qualität hat ihren Preis, aber das scheint im landwirtschaftlichen Sektor nicht mehr zu gelten. Derzeit steht der Erzeugerpreis in keiner Relation zum Verbraucherpreis.

Unsere bäuerlichen Familienbetriebe brauchen dringend Marktstützungsmaßnahmen. Es geht darum, in Europa die Sicherheit der Versorgung mit Lebensmitteln zu gewährleisten. Wir dürfen vor allem auch nicht vergessen, dass Hunderttausende von Arbeitsplätzen in Europa von einer funktionierenden Landwirtschaft abhängig sind.

1-075

**Joanna Senyszyn, (S-D).** – Panie Przewodniczący! Jutro pan Barroso będzie zabiegał o nasze poparcie na kolejną kadencję. Wielokrotnie polscy stoczniowcy prosili Komisję o decyzję ratującą ich zakłady pracy. Niczego nie uzyskali, bo Komisja pod kierunkiem J. M. Barroso ma za nic problemy ludzi pracy. Społeczne konsekwencje antysocjalnej polityki Komisji do dziś boleśnie dotykają tysiące polskich stoczniowców. Nie takiej polityki i nie takiej Unii oczekują obywatele, a to przecież dla nich tu jesteśmy.

Jeśli poprzemy pana Barroso, nic się nie zmieni. Działania Komisji i jej inicjatywy ustawodawcze będą się coraz bardziej rozmiękać z potrzebami Europy. Wybierzmy przewodniczącego i komisarzy, którzy gwarantują prymat celów społecznych nad ekonomicznymi, postawmy na socjalną Europę, w której los ludzi pracy jest nie mniej ważny niż zysk. Koleżanki i Koledzy, nie dajmy się omamić słodkim słówkom, które skrywają bezwzględna, odczłowieczoną politykę prawicy.

1-076

**Bill Newton Dunn (ALDE).** – Mr President, I want to raise the case of Mr John Zafiropoulos, who is in prison in Greece. His family, who are my constituents, are convinced of his innocence. At the beginning of this year I wrote to the Minister of Justice in Athens raising the case. I did not get a reply, so in a one-minute speech here in May in this Hemicycle I raised the question. Immediately after I had spoken, the Greek Permanent Representation rushed to my office and promised me an immediate reply from the Minister in person. Four months later: nothing.

If the Greek Permanent Representation is listening to us now in the Hemicycle, I would like to express my surprise and dismay that nothing has happened. Would they please get me a reply from the Minister and look at the case of Mr John Zafiropoulos again?

1-077

**Ioannis Kasoulides (PPE).** – Mr President, during the Turkish invasion of Cyprus in 1974, a Turkish journalist photographed 14 Cypriot soldiers surrendering to the Turkish army. This photograph became the symbol of the search for the fate of the missing persons. The soldiers' bodies were identified through DNA a few weeks ago after they were killed 35 years ago and thrown down a well in the occupied northern part of the island. This demonstrates the blatant violation of the Geneva Convention by the Turkish Army, who were responsible for prisoners who surrendered to them.

I urge this Parliament to call on Turkey to cooperate with the UN Committee on Missing Persons by providing its records and by opening two recently designated plots in Lapithos, called 'restricted military areas', where another 800 prisoners are believed to be buried.

1-078

**Derek Vaughan (S-D).** – Mr President, this Parliament will have many important discussions, and decisions to make, on budget matters. Currently we are, of course, looking at the 2010 budget, and there are still a lot of issues to be resolved before we can agree that. This Parliament will also soon start discussing the new financial perspective for the period post 2013.

But there is also the mid-term budget review, and it seems to me we have almost forgotten about that. We should not forget about it, because this will give us great opportunities in the future. It will give us the opportunity to look again at what our priorities are. It will give us the opportunity, for example, to put more funds into a new economic regeneration plan for Europe. It will also, perhaps, give us the opportunity to put extra funding into the measures which come out of Copenhagen at the end of this year.

I believe that this Parliament should not take its eye off the ball. This Parliament should continue to press the Council and the Commission to make sure it looks again at that mid-term review and to give us the opportunity to put forward our priorities.

1-079

**Pál Schmitt (PPE).** – A szólásszabadság, tisztelt elnök úr, beleértve a szólás nyelvének szabad megválasztását alapvető emberi jog. A nyelv a nemzet kiemelt fontosságú szimbóluma, önazonosságunk fundamentuma. Aki ezt saját nyelvről így gondolja, köteles minden más közösség nyelvét tiszteletben tartani. A közelmúltban Szlovákiában olyan atrocitás érte az EU egyik hivatalos nyelvét, a magyart, amely teljes mértékben ellentmond az európai szellemiségnek. A nyelvi törvény nyíltan diszkriminálja a félmillió magyar közösség nyelvhasználati jogát, bizonyos esetekben 5000 eurós büntetést is kirohat.

Az Unió elkötelezett a kulturális és nyelvi sokszínűség mellett, ennek érdekében többnyelvűségi biztost is kinevezett. A kisebbségi nyelvek európai chartája, melyet Szlovákia is ratifikált, garantálja az anyanyelv használatának jogát az oktatás minden szintjén, közigazgatásban, közszolgálati intézményekben és hivatalos dokumentumokban. Az EU-intézmények egyetlen pillére sem hagyhatja szó nélkül, hogy az egyik tagállam nyíltan szembemenjen alapvető európai normákkal, és támadást indítson a kisebbségi jogok ellen.

1-080

**Bogusław Liberadzki, (S-D).** – Kilka miesięcy temu debatowaliśmy na tej sali na temat sytuacji w polskim przemyśle stoczniowym. Byliśmy zgodni. Przewodniczący Martin Schulz w imieniu naszej grupy politycznej potwierdził brak zgody Parlamentu na likwidację dziesiątek tysięcy miejsc pracy w stoczniach i u ich dostawców, na likwidację tego sektora w Polsce, a także na osłabienie europejskiej zdolności przemysłowej.

Po pół roku sytuacja jest następująca: rząd nie był w stanie przeprowadzić prywatyzacji, Komisja totalnie zlekceważyła stanowisko Parlamentu, stocznie nie produkują, przyszłość jest niejasna, ludzie zostali bez pracy i zawieszeni w próżni. Powinniśmy się zgodzić, że tej Komisji brak jest koncepcji europejskiej polityki przemysłowej, że ta Komisja nie zdaje sobie sprawy, że statki były, są i będą potrzebne.

1-081

**Tunne Kelam (PPE).** – Mr President, 23 August 2009 marked the 70th anniversary of the infamous Nazi-Soviet Pact which divided Europe. I think that this is a shocking example of how close seemingly opposite political extremes can become. Both Moscow and Berlin then agreed that the first task was to bring down the democratic political order in Europe; both Moscow and Berlin sought to achieve the domination of the world. Therefore we should never forget that to launch World War Two it took two dictators.

Stalin, four days before signing this pact, explained the point of it to his comrades: 'It is in the interests of the Soviet Union that war breaks out between the Reich and the capitalist Anglo-French bloc. Everything must be done so that the war lasts as long as possible in order that both sides become exhausted. Then we would have a large arena to develop the world revolution.'

I would like to remind Members of the European Parliament resolution of last April to mark 23 August as a joint day of commemoration for victims of all totalitarian regimes.

1-082

**Boris Zala (S-D).** – Na minulej schôdzi Parlamentu, ale aj na tejto, sme počuli vystúpenie mnohých maďarských poslancov, ktorí kritizovali slovenský jazykový zákon. Chcem povedať zároveň, že vám aj všetkým poslali listy s mnohými argumentmi, kde môžem celkom kľudne povedať, že väčšina týchto argumentov sú dezinterpretácie, výmysly a vyskytujú sa aj zámerné klamstvá.

Slovenský jazykový zákon v plnej miere dodržiava všetky otázky ľudských práv, zároveň aj práv ochrany jazyka menšín. Myslím si, že je to veľmi nebezpečná politika, ktorou maďarskí poslanci takto priamo a bezprostredne provokujú samotný extrémizmus, či už v Maďarsku alebo v okolitých štátoch. Myslím si, že by si mali uvedomiť, že je to veľmi nebezpečná politika, a tak, ako sme ich aj dneska počuli, mali by prestať s týmito výmyslami.

1-083

**Alojz Peterle, (PPE)** – Več državljanov Republike Slovenije in Italije me je prosilo, naj na tem mestu opozorim na namero Republike Italije, da v Tržaškem zalivu zgradi plinski terminal.

Delim zaskrbljenost slovenskih in italijanskih okoljevarstvenih organizacij, da bi lahko plinski terminal močno obremenil okoljsko že sedaj preobremenjeno področje. Gre za akvatorij Tržaškega zaliva z močno urbaniziranim zaledjem. Omenjene organizacije izražajo tudi dvome v pristnost dokumentacije, ki je služila za presojo vplivov na okolje.

Pozivam vladi Italije in Slovenije, da tudi glede tega projekta sodelujeta v skladu z memorandumom, ki sta ga podpisali lani septembra - da torej sodelujeta pri ekoloških presojah v severnem Jadranu, oziroma Tržaškem zalivu - in pričakujem, da bo taka presoja vodila k ustrežnejši lokaciji za izgradnjo plinskega terminala, kot pa je Tržaški zaliv.

1-084

**Liisa Jaakonsaari (S-D).** – Arvoisa puhemies, haluaisin yhtyä Siiri Oviirin, virolaisen kollegan ajatuksiin siitä, että talouskriisi ei ole suinkaan ohi. Esiintyy kummallista optimismia kaikkialla Euroopassa, vaikka työttömyys kasvaa, kansantaloudet velkaantuvat, väestö ikääntyy, jonkinlainen kolmoisgiljotiini on Euroopan yllä ja siitä huolimatta lama on julistettu päättyneeksi. Suunnitellaan exit-strategiaa ja sitä kuinka elvyttäminen voidaan jo lopettaa. Eurooppa aloitti erittäin hyvin ja esimerkiksi elvytyksen ja talouskriisin hoitamisen, jopa niin, että Yhdysvallat oppi Euroopasta ja otti oppia Euroopasta, mutta sen jälkeen Eurooppa on hyytynyt. Ja nyt tämä väärä optimismi on johtamassa myös väärään ratkaisuun. Talouskriisiä ei ole voitettu.

1-085

**Marian-Jean Marinescu (PPE).** – Formarea Alianței pentru Integrare Europeană, urmare a alegerilor anticipate din iulie 2009, reconfirmă angajamentul proeuropean al cetățenilor din Republica Moldova. Este un pas extrem de important pe care Moldova și Uniunea Europeană nu își pot permite să îl folosească greșit.

Situația politică este încă fragilă, de aceea, succesul alianței și, implicit, al unei Moldove democratice, depinde foarte mult de sprijinul partenerilor săi europeni. Moldova și-a luat răspunderea de a se angaja pe o traiectorie proeuropeană. Uniunea are responsabilitatea de a-i facilita acest parcurs.

Opțiunea europeană a poporului moldovean este reprezentată acum și la nivel politic. De aceea, trebuie să susținem necondiționat Alianța pentru Integrare Europeană din Republica Moldova, singura șansă pentru o integrare graduală, dar rapidă, în familia europeană. Cer Comisiei Europene să urgenteze negocierile pentru semnarea noului acord cu Republica Moldova și să folosească toate mijloacele necesare pentru a ajuta această Republică să depășească situația financiară dificilă în care se găsește.

1-086

**Csaba Sándor Tabajdi (S-D).** – Erőteljesen kikezdi az Európai Unió hitelességét, ha csak az Unió kívüli jogsértések esetében emeli föl a szavát és nem emeli föl a szavát olyan súlyos jogsértés esetében, mint ami most Szlovákiában az államnyelvtörvény következtében megtörtént, amikor is többség és kisebbség viszonyában páratlan feszültség keletkezett.

A kisebbségi nyelv alárendelődött a többségi nyelvnek, ezt megállapította Vollebaeck, az EBESZ kisebbségi főbiztosa is, és szeretném jelezni képviselőtársamnak, Boris Zalanak, hogy nagyon örülnénk, ha nem kéne szóvá tenni itt, az Európai Parlamentben, ez csak következménye annak, hogy Szlovákiában az ott élő magyar közösséget diszkrimináló, a nyelvhasználatot súlyosan korlátozó törvény született. Ezért a következő Bizottságnak, Barroso úrnak felelőssége lesz, hogy megteremtse azokat a fórumokat, ahol ezeket az eseteket kivizsgálják, amiként Leonard Orban levelében is megírta, Szlovákiának tiszteletben kell tartani nemzetközi kötelezettségvállalásait, a kisebbségvédelmi keretegyezményt és a regionális nyelvi chartát.

1-087

**Piotr Borys (PPE).** – Panie Przewodniczący! Chciałem zabrać głos w sprawie bardzo trudnej dla wszystkich – zarówno dla NATO, jak i Unii Europejskiej – misji w Afganistanie. Chciałem zwrócić uwagę szczególnie na fakt – w związku z nasileniem się akcji związanych z zamachami na żołnierzy w kontekście przede wszystkim wyborów prezydenckich, które jak wiemy w tym okresie spowodowały zwiększenie i nasilenie tego typu działań – aby w większym stopniu zwrócić uwagę na pomoc humanitarną, społeczną i ekonomiczną dla społeczeństwa afgańskiego, które przez 30 lat było niestety poddawane przez cały czas trwania działaniom wojennym. Szczególnie jest to ważne w kontekście odbudowy zaufania i odbudowy tego kraju.

W niedawnym czasie w wyniku przede wszystkim słabości armii i policji afgańskiej, prawdopodobnie w wyniku przekupienia, zginął polski kapitan Daniel Ambroziński. Wiemy, że sytuacja ekonomiczna armii i policji afgańskiej jest bardzo trudna. Żołnierze zarabiają tam, jak podają media, zaledwie 20 dolarów. Ważne jest, aby pomoc społeczna i humanitarna oraz ekonomiczna była równoległa z akcją wojсковą.

1-088

**Presidente.** – Venti secondi all'onorevole Seán Kelly, per una brevissima replica.

1-089

**Seán Kelly (PPE).** – Mr President, I just want to say very briefly that an erroneous and somewhat condescending statement was made this evening about the Lisbon Treaty in Ireland by a British colleague. Ireland has not been forced by anybody to vote a second time on Lisbon. It was a decision taken independently by the Irish Parliament and will be carried out independently by the Irish people. In fact we have not been forced to do anything since we gained our independence from Britain in 1922.

1-090

**Presidente.** – Cari colleghi, abbiamo avuto 39 interventi in 45 minuti. Credo sia una buona *performance*, è stato un bel dibattito e auguri soprattutto a coloro i quali hanno fatto il loro primo intervento. Vorrei sottolineare in particolar modo la necessità che la Commissione tenga conto delle osservazioni che sono venute al dibattito, altrimenti il nostro Parlamento diventa uno sfogatoio. La Commissione è stata attenta. Ho osservato i nostri Commissari molto attenti e quindi sicuramente daranno seguito alle osservazioni di tutti i colleghi.

1-091

## 20 - Ristrutturazione dell'industria automobilistica europea, il caso Opel (discussione)

1-092

**Presidente.** – L'ordine del giorno reca la dichiarazione della Commissione sulla ristrutturazione dell'industria automobilistica europea, in particolare modo con un'attenzione sul caso dell'Opel.

1-093

**Vladimír Špidla, Mitglied der Kommission.** – Herr Präsident, meine Damen und Herren Abgeordnete! Ich bin Ihnen sehr dankbar, dass Sie mir heute die Gelegenheit geben, zur Situation in der europäischen Automobilindustrie Stellung zu nehmen, um Sie über einige Aspekte unserer europäischen Antwort auf die Krise und auf die Entwicklungen um die General Motors Gruppe zu informieren. Ich werde dabei zu den industriepolitischen und sozialen Aspekten Stellung nehmen, meine Kollegin Neelie Kroes wird den beihilferechtlichen Teil übernehmen.

12 Millionen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer haben direkt bzw. indirekt einen Arbeitsplatz, der von den europäischen Automobilherstellern abhängt. Deshalb hat sich die Kommission bereits im Oktober 2008 mit allen

Beteiligten – Mitgliedstaaten und Sozialpartner eingeschlossen – im Rahmen des CARS-21-Prozesses zusammengesetzt, um ein gemeinsames Vorgehen zur Krisenbewältigung zu erörtern. Auf diesem Treffen wurde über die Abwrackprämien und über zusätzliche Finanzhilfen der EIB gesprochen, um diesen beschäftigungspolitisch wichtigen Sektor nicht im Krisenstrudel untergehen zu lassen.

Wir müssen auch deshalb handeln, damit unsere gesetzlichen Vorgaben zur Reduzierung von CO<sub>2</sub>-Emissionen bei Pkw bis zum Jahr 2012 durch die Krise nicht gefährdet werden. Ich werde darauf noch zurückkommen. Aus Besorgnis über die Entwicklungen um General Motors hatte die Kommission bereits im Januar dieses Jahres ein politisches Treffen aller Mitgliedstaaten einberufen, um Transparenz zu schaffen, um die Einhaltung europäischer Vorschriften zu garantieren. Drei derartige Treffen haben inzwischen stattgefunden. In diesen Treffen wurden gemeinsame politische Verabredungen im Kreis der 27 getroffen und auch publik gemacht.

Es wurde erstens verabredet, dass die Treuhandlösung unter deutscher Koordinierung der richtige Weg ist, um General Motors Europe vor einer Insolvenz des amerikanischen Mutterkonzerns zu schützen. Wir können heute sagen, diese Treuhandlösung hat verhindert, dass die europäischen Automobilwerke von General Motors mit in die Insolvenz gerissen wurden.

Es wurde zweitens verabredet, dass die Treuhandlösung keine Vorabentscheidung zugunsten eines Bieters bedeutet. Was die Auswahl eines Bieters betrifft, hat die Kommission von Anfang an erklärt, dass sie neutral sein wird, sonst kann die Kommission ihre Rolle als Hüterin der Verträge nicht erfüllen.

Es wurde ferner verabredet, dass alle nationalen Schutzmaßnahmen voll mit den Bestimmungen des EG-Vertrags für staatliche Beihilfen und den Binnenmarkt übereinstimmen müssen. Staatliche Beihilfen dürfen demzufolge nicht von politischen Bedingungen wie dem Ort der Investitionen abhängig gemacht werden. Der EU-Vertrag hat für ökonomischen Nationalismus keinen Platz. Öffentliche Gelder dürfen nur ausnahmsweise und nur dort eingesetzt werden, wo zukunftsfähige wirtschaftliche Strukturen mit zukunftsfesten Arbeitsplätzen entstehen. Alle Entscheidungen müssen allein der wirtschaftlichen Rationalität folgen, aber zu den beihilferechtlichen Fragen wird – wie gesagt – Neelie Kroes im Anschluss ausführlich Stellung beziehen.

Die Tatsache, dass GM 35 % der Aktien behalten wird, ist ein klarer Hinweis darauf, dass GM auf den wirtschaftlichen Neuanfang seiner ehemaligen europäischen Tochter setzt. Ich begrüße es außerdem, dass zehn Prozent der Anteile in den Händen der Arbeitnehmer bleiben. Die Kommission ist seit Januar 2009 sowohl auf Arbeitsebene als auch auf politischer Ebene im Gespräch mit allen Beteiligten. Alle Mitgliedstaaten – und am heutigen Tag auch der flämische Ministerpräsident – begrüßen und unterstützen die Position der Kommission zur Zukunft von General Motors Europe. Die Kommission hat alle Instrumente, um die Einhaltung aller Verabredungen durchzusetzen. Ich betone noch einmal: Wir werden nicht zulassen, dass das Geld von Steuerzahlern kurzfristigen politischen Erwägungen folgt und nicht langfristigen Standort- und Arbeitsplatzinteressen. Sicherlich ist vielen in Zeiten der Krise das Hemd näher als der Rock. Als Sozialkommissar hoffe ich dennoch, dass Magna zusammen mit GM und New Opel eine europäische Lösung finden wird.

Die Diskussion um die Zukunft von General Motors Europe darf uns den Blick dafür nicht verstellen, dass die Lage auf dem europäischen Automobilmarkt insgesamt dramatisch ist. Bereits vor der Krise gab es Überkapazitäten. Die Lage hat sich durch die Krise weiter verschärft. Im letzten Quartal 2008 fiel die Zahl der Zulassungen um nahezu 20 %, und für das Jahr 2009 erwarten wir einen Rückgang von 11 %. Die Abwrackprämie, die zwölf Mitgliedstaaten beschlossen haben, hat den freien Fall nach unten gestoppt – aber nur auf dem Pkw-Markt.

Wir haben bereits im Januar 2009 auf die extrem schwierige Situation im gesamten Lkw-Sektor aufmerksam gemacht. Die Verkaufszahlen sind katastrophal. Es sind keine Zeichen für eine Besserung in Sicht. Dies hat gravierende Auswirkungen auf den gesamten Zulieferbereich. Die allererste Verantwortung zur Bewältigung der Krise liegt selbstverständlich bei der Automobilindustrie selbst. Zum Schutz der betroffenen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer haben die EIB, die Mitgliedstaaten und die Kommission im Rahmen der Möglichkeiten finanzielle Hilfe geleistet, um die sozialen Folgen in der Branche abzufedern.

Der von der Kommission zwei Jahre vor der Krise beschlossene Europäische Globalisierungsfonds hat in den vergangenen zwei Jahren sieben Anträge aus der Automobilbranche in sechs Ländern erhalten. Mit etwa 40 Millionen Euro helfen wir über 7 000 Arbeitnehmern zurück in den Arbeitsmarkt. Wir haben zudem ein Forum angeboten, um über die nächsten notwendigen Restrukturierungsschritte, die in einer sozial verträglichen Weise erfolgen müssen, zu sprechen. Wir begrüßen, dass viele Automobilhersteller durch Kurzarbeit und andere Formen flexibler Arbeitszeitgestaltung – zumeist von den Sozialpartnern ausgehandelt – einen dramatischen Abbau von Arbeitsplätzen verhindern konnten.

Über die langfristige Perspektive der europäischen Autoindustrie besteht Einigkeit zwischen allen Beteiligten: In Europa müssen die fortschrittlichsten Automobile der Welt gebaut werden, d. h. die saubersten, die energieeffizientesten und die sichersten. Aus dieser Strategie ergibt sich die Notwendigkeit eines Sprungs nach vorne in der Automobiltechnik. Wir

helfen dabei über die EIB und das 7. Forschungsrahmenprogramm. Die Kommission wird auch weiterhin alles tun, um dieser europäischen Schlüsselindustrie und den in ihr Beschäftigten verlässliche Rahmenbedingungen zu bieten.

1-094

**Neelie Kroes, Member of the Commission.** – Mr President, the public financing of Opel/Vauxhall by one or more European governments is the issue that I will address.

As you know, last Thursday the Opel Trust, in which General Motors (GM) and the German authorities have equal representation, announced that it has approved the sale by GM of a majority stake in its European Opel/Vauxhall operations to the consortium of Magna International and Sberbank. This decision by the owners of Opel has been supported by the German Government. The German Government promised to grant public funds up to EUR 4.5 billion to the new Opel, with the possible participation of other European governments.

Mr President, the Commission has kept in touch with all the Member States concerned throughout the process which led to this transaction and the Commission is also aware of the controversies regarding the respective merits of the restructuring plans presented by different bidders, including the doubt publicly expressed by certain members of the Opel Trust.

Concerning the public financing of the GM/Magna transaction, we have been informed that the German Government intends to avail itself of a pre-existing approved scheme under the Commission's temporary framework for state aid measures, to support access to finance in the current financial and economic crisis.

Mr President, I intend to verify carefully whether this scheme can be used in this case and you will certainly understand that I cannot take a position at this stage since the deal is not yet finalised and, by the way, a number of aspects are still being negotiated. However, at this moment it is quite important that I should outline to you the most relevant considerations. In particular, I have to underline that state aid granted under the temporary framework cannot be subject, *de jure* or *de facto*, to additional conditions concerning location of investments or the geographic distribution of restructuring efforts. Such conditions would create – and I am quite clear on this – unacceptable distortions in the internal markets and could trigger a subsidy race which would significantly damage the European economy at the present, very delicate moment. Moreover, if the restructuring of a European company was determined by non-commercial conditions attached to the public financing, there would be a risk that a company would not be able to restore its long-term viability, and that risk to viability is all the greater due to the current weakened state of the entire European car industry. The European car industry, as we are all aware, suffers from considerable overcapacity. So a failed restructuring would result in great damage for the company and for its workers, in negative spillovers for the whole sector and in a waste of taxpayer's money. And those principles will be my guidance in my assessment in the Opel case.

I will verify whether non-commercial protectionist conditions are attached to public funding, *de jure* or *de facto* and the Commission will examine not only the legal conditions that may be attached to a final aid package, but also the entire context in which the aid is granted. And I will be particularly interested to find out whether the German authorities have effectively linked the provision of aid to a single bidder and, if so, to find out why they regarded that bidder's business plan as preferable from an industrial and commercial point of view.

In the short term, it is a sad fact that, because of the current state of overcapacity in the car industry, any plan to restore the profitability of Opel/Vauxhall will require job losses across the company as a whole and planned closures; all the plans to save Opel/Vauxhall presented by different potential investors have foreseen both plant closures and job cuts. However, a social restructuring is the only way to ensure viable and stable jobs for the future, and the Commission cannot, and should not, try to dictate where such cuts will fall, nor can it try to prevent them. We will, however, be scrutinising the process very carefully to ensure that it is based on commercial considerations designed to sustain viable jobs and not protectionist motives.

1-095

**Werner Langen, im Namen der PPE-Fraktion.** – Herr Präsident! Für die EVP-Fraktion möchten wir ausdrücklich begrüßen, dass Herr Kommissar Špidla bestätigt hat, dass die europäischen Behörden an diesem langwierigen Prozess des Eigentümerwechsels eines Automobilunternehmens in drei Punkten beteiligt waren.

Zweitens: Ich stimme mit der Kommissarin darin überein, dass die Prüfung auf nichtkommerzielle Gesichtspunkte exakt vorgenommen werden muss. Aber ich habe die Bitte, dass die Kommission das mit der notwendigen Schnelligkeit macht. Es muss nicht unbedingt so schnell sein wie bei der Übernahme von niederländischen und belgischen Banken innerhalb von 24 Stunden, während man bei deutschen Banken 24 Monate braucht, aber ich bitte schon darum, dass diese Prüfung schnell und zielgerichtet vonstatten geht.

Drittens: Es ist richtig, dass es auf dem Markt Überkapazitäten gibt, und zwar von gewaltigen Ausmaßen. Im Jahr 2007 wurden weltweit 58 Millionen Pkw verkauft, und die Kapazitäten betrugen 72 Millionen. Das heißt, die Umstrukturierung der Branche – auch im Hinblick auf umweltfreundlichere Fahrzeuge – ist in vollem Gange, und es sind insbesondere die Hersteller großer Fahrzeuge betroffen.



Opel ist erkennbar kein Hersteller großer Fahrzeuge, sondern energiesparsamer Fahrzeuge. Opel hat Probleme gehabt, Verluste gemacht. Die Automobile sind leistungsfähig, sie sind technologisch anspruchsvoll, und ich bin sicher, dass diese Firma – auch wenn sie als alleinstehende Firma nicht die Marktgröße der großen Giganten am Markt hat – eine Überlebenschance hat, wenn es gelingt, diesen Umstrukturierungsplan durchzusetzen.

Was die Umstrukturierung angeht, habe ich in der Presse gelesen, das sei nur auf einen Standort bezogen. Nach meinen Daten .....

*(Der Präsident unterbricht den Redner.)*

1-096

**Presidente.** – Onorevole Langen, mi scusi, c'è l'onorevole Méndez De Vigo che, utilizzando l'opportunità della procedura della cosiddetta "Carta blu", vorrebbe rivolgergli una domanda, una contestazione. Se lei è d'accordo possiamo dare la parola all'onorevole Méndez de Vigo, altrimenti prosegue.

Ovviamente il suo tempo sarà recuperato. Avrà 30 secondi aggiuntivi.

1-097

**Íñigo Méndez de Vigo (PPE).** – Señor Presidente, el señor Langen ha dicho que el estudio de la Comisión sobre *Opel* debe llevarse a cabo en un plazo razonable. Señor Langen, ¿cuánto tiempo cree usted que es un plazo razonable?

1-098

**Werner Langen, im Namen der PPE-Fraktion.** – Der Prozess muss, wie gesagt, vorangehen können und darf nicht behindert werden. Das ist ja die Frage. Wenn ich die Beispiele aus dem Bankensektor sehe, wo dieser Prozess Jahre gedauert hat, dann wäre sicher eine kürzere Frist angemessen, als wir in einzelnen Fällen in Deutschland hatten.

Ich will aber zum Schluss noch Folgendes sagen: Insgesamt sieht das Konzept – wenn meine Informationen stimmen – vor, dass von insgesamt 50 000 Stellen 10 500 abgebaut werden, davon 4 500 in Deutschland und die restlichen an allen anderen Standorten von Opel. Ich glaube, es ist ein berechtigtes Anliegen der Kommission, zu prüfen, ob das korrekt ist und nicht nach politischen Kriterien erfolgt, und insofern sehen wir mit den Arbeitnehmern hoffentlich einer positiven Zukunft entgegen.

1-099

**Presidente.** – Vorrei ringraziare l'onorevole Langen e l'onorevole Méndez de Vigo perché credo che questa sia stata la prima prova, la prima verifica di questa procedura: è simpatica, rende più frizzante i nostri dibattiti che qualche volta sono stati un poco noiosi. Invece così con le interruzioni la discussione diventa più interessante.

1-100

**Udo Bullmann, im Namen der S&D-Fraktion.** – Herr Präsident, Frau Kommissarin, Herr Kommissar, werte Kolleginnen und Kollegen! In dieser Situation, in der nach einem monatelangen Kampf die Tür für eine Lösung offen ist, bei der von über 50 000 direkt betroffenen Arbeitsplätzen wahrscheinlich – so jedenfalls die Einlassungen der neuen Investoren – um die 40 000 gerettet werden können, ohne die vielen Arbeitsplätze bei Zulieferern, bei den Firmen in der Umgebung, die daran hängen, zu erwähnen, sollte das erst einmal eine Stunde sein, in der wir ein Wort an die Belegschaften von General Motors in Europa richten können. Es war ihre Auseinandersetzung, sie – Klaus Franz als Gesamtbetriebsratsvorsitzender und all die anderen – sind das Gesicht von Opel Europa geworden, von einem neuen Technologiekonzern, der eine Chance verdient hat, und die Politik muss in einer solchen Situation helfen.

Worüber reden wir? Wir reden über das monatelange Zickzack von General Motors aus den USA. Um ein Haar – und das wissen Sie ganz genau, Kolleginnen und Kollegen – wäre es gescheitert. Was wäre denn vernünftiger gewesen, als die Initiative zu ergreifen, voranzugehen und zu sagen: „Ja, wir müssen hier reinspringen und den Menschen eine Chance geben. Wir müssen nicht nur den Standorten, sondern auch der Zukunftstechnologie eine Chance geben, damit Europa weiterhin ein guter Automobilstandort bleiben kann“.

Ich kann mich vollständig mit der Perspektive identifizieren, die Kommissar Špidla für die europäische Automobilindustrie vorgeschlagen hat. Lassen Sie uns das doch machen! Lassen Sie uns doch einen industriepolitischen Rahmen schaffen mit Umweltstandards, die weltweit führend sind, damit die Beschäftigten und die Automobilhersteller in Europa sich hier hineinentwickeln können. Ehemals haben wir es bei Kohle und Stahl auch geschafft, warum sollen wir es jetzt für die Industrie der Beweglichkeit, der Zukunft nicht auch schaffen? Greifen Sie den Ball auf! Die Kommission hat hier viel Handlungsspielraum, und sie kann viele Initiativen ergreifen.

Frau Kommissarin Kroes! Nach meinen Informationen haben Sie von den 4,5 Milliarden 1,5 Milliarden im Laufe des Geschäftes, das erledigt werden muss, bereits genehmigt, damit die Räder nicht stillstehen. Natürlich müssen Sie nach Recht und Gesetz prüfen, was denn sonst! Natürlich müssen alle erforderlichen Schritte unternommen werden, um in den zukünftigen Aushandlungen auch eine faire Lastenverteilung herzustellen. Aber meine inständige Bitte ist: Sie müssen schnell prüfen, Sie müssen konsequent auch zu einem Ergebnis kommen, aber bei dem, was auf dem Spiel steht, darf um

Gottes Willen diese Chance nicht ruiniert werden! Sie darf nicht an den kleinen Karos scheitern, sondern wir müssen auch die Bedeutung der Situation sehen, und wir müssen im Gesamtinteresse zu einer europäischen Lösung kommen, die allen dient!

1-101

**Guy Verhofstadt**, *namens de ALDE-Fractie*. – Mijnheer de Voorzitter, ik zou eerst en vooral de beide commissarissen en de Commissie willen danken voor de mededeling die zij vandaag heeft gedaan. Het was niet evident. Ik heb op 3 augustus een brief geschreven, omdat toen al in de lucht hing wat nu is aangekondigd, en ik heb toen een antwoord gekregen van de voorzitter van de Commissie. Daar stonden geen nieuwe elementen in. Vandaag heb ik ten minste een duidelijke Commissie gehoord bij monde van mevrouw Kroes, die stelt dat hoe dan ook een diepgaand onderzoek naar alle details uitgevoerd zal worden naar aanleiding van deze zaak.

Ik zou trouwens willen vragen, mevrouw Kroes, dat dat onderzoek niet alleen op basis van staatssteun zal worden gedaan, maar ook op basis van de concurrentieregels, fusies en overnames. Want we hebben hier niet alleen te maken met staatssteun van de Duitse regering - 4,5 miljard euro! - maar we hebben tegelijkertijd ook te maken met iets dat fusie en overname is. Daar zijn de concurrentieregels strenger dan de regels op het vlak van staatssteun. Ik zou u willen vragen - u heeft immers in uw tussenkomst voornamelijk over staatssteun gesproken - in het onderzoek zowel op het ene element als op het andere in te gaan, want bij fusies en overnames speelt uiteraard ook interne concurrentie tussen de verschillende vestigingen van het betrokken bedrijf een uiterst belangrijke rol, terwijl het bij staatssteun hoofdzakelijk gaat over de concurrentievoorwaarden tussen bedrijven.

Ik moet zeggen, mijnheer de Voorzitter en dames en heren, dat een dossier met 4,5 miljard euro staatssteun, met een privé-inbreng van slechts 500 miljoen, toch de ogen doet openen. Is dat nog een reddingsoperatie of is dit een, ja, ik zou bijna zeggen, een nationaliseringsoperatie; hoe dan ook, er zijn indicaties - en het zou goed zijn dat zo snel de gegevens daarover worden verzameld - dat bij het plan dat door Magna met de Duitse regering is uitgewerkt, niet de economische motieven volledig de doorslag krijgen, maar dat het ook gaat om politieke motieven. Dat zou in elk geval in het onderzoek duidelijk naar voren moeten worden gebracht. Ik zou ook willen vragen, mevrouw de commissaris, dat dat onderzoek in elk geval snel start - daar geef ik mijnheer Langen 100% gelijk in - en dat de gegevens niet alleen mogen komen van degene die de overname doet, want een dossier door Magna ingediend bij de Commissie, zal waarschijnlijk wel aantonen wat het moet aantonen. Men kan zich moeilijk indenken dat het dossier dat Magna gaat indienen, ik zou bijna zeggen, bloot aangeeft dat met andere woorden de concurrentieregels zijn overtreden. Ik denk dus dat de Commissie vanuit haar bevoegdheden die ze bezit, zelf gegevens moet opvragen bij de verschillende lidstaten die erbij betrokken zijn, Groot-Brittannië, Spanje, Polen, België, en uiteraard Duitsland, zodoende dat het onderzoek op een objectieve manier kan gebeuren. Ik geloof ook dat het onderzoek dat nu wordt uitgevoerd van uitzonderlijk groot belang is omdat het een precedent gaat geven voor een heleboel andere herstructureringen die we in de komende jaren zullen meemaken tijdens deze economische en financiële crisis, en die aan dezelfde voorwaarden onderworpen moeten worden. Dat is mijn eerste punt.

Mijn tweede punt is dat ik persoonlijk vind dat de Commissie in gebreke is gebleven door niet onmiddellijk het dossier naar zich toe te trekken. Ik denk dat het eigenlijk al maanden geleden had moeten gebeuren - de eerste mededeling van de Commissie dateert trouwens van februari. Als het gaat om een transnationale herstructurering, vind ik dat de Commissie onmiddellijk kan optreden en dat het niet zo'n goede beslissing is geweest om het over te laten aan één land. Europese oplossingen worden niet door één lidstaat uitgewerkt, Europese oplossingen moeten door communautaire instellingen worden uitgewerkt. Ik vind dus dat op het vlak van industriepolitiek de Commissie haar rol beter en sneller had moeten spelen.

Ten derde, denk ik dat zij snel moet komen met een algemeen herstructureringsplan voor de auto-industrie, want 35% overcapaciteit zal niet zomaar kunnen worden weggewerkt, tenzij door een algemene Europese benadering.

1-102

**Rebecca Harms**, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, sehr geehrter Herr Špidla, sehr geehrte Frau Kroes, meine Damen und Herren! Als Erstes sollten wir nochmals versuchen festzuhalten, dass uns eigentlich alle im Europäischen Parlament, wenn wir uns jetzt mit dem Fall Opel vielleicht stellvertretend auch mit der Zukunft der europäischen Automobilindustrie auseinandersetzen, die Sorge um die Zukunft der Arbeitsplätze in diesem Sektor in der Europäischen Union eint.

An dieser Stelle sollte man nicht so sehr das Handeln der Deutschen attackieren – auch wenn das geprüft werden muss –, sondern die Regierungen der anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union, die mit ihren Produktionsstandorten von der GM-Krise mit betroffen sind, – also die Regierungen Polens, Spaniens, Belgiens, Großbritanniens usw. –, sollten sich auch einmal zusammensetzen und gemeinsam mit den Deutschen überlegen, wie man aus der schlimmen Lage etwas machen und die Zukunft der Arbeitsplätze der betroffenen Menschen in den Werken sichern kann. Ich fände diesen Ansatz eigentlich den besseren.

Ich gehe – wie gesagt – davon aus, dass uns alle die Sorge um die Zukunft der Arbeitsplätze in der Automobilindustrie eint, und da muss ich Herrn Špidla ausdrücklich Recht geben: Wir sind trotz monatelanger Diskussionen in Brüssel und immer wieder hier in Straßburg und zu Hause in unseren Mitgliedstaaten mit der Debatte noch nicht da, wo wir sein müssten. Wir reden immer wieder darüber, dass wir sehr große strukturelle Überkapazitäten in der Branche haben. Wir trauen es uns aber nicht wirklich zu, tatsächlich den Weg vorzugeben und auch zu unterstützen, wie wir diesen Sektor politisch aus diesen strukturellen Überkapazitäten herausführen wollen. Wir haben Anfänge, die ich ganz gut finde.

Wir reden in vielen Zusammenhängen, auch im Zusammenhang mit staatlichen Interventionen, über zukunftsfähige Autos: Autos, die klimafreundlich und effizient sein sollen, die andere zukunftsfähige Antriebe haben sollen. Aber wenn ich ehrlich bin, glaube ich angesichts der Marktentwicklung nicht, dass das schon ausreicht, um in Zukunft in der Automobilindustrie so viele Arbeitsplätze zu sichern, wie wir heute dort haben. Deswegen muss die Zukunft mindestens als Zukunft des Mobilitätssektors diskutiert werden, und wir müssen uns zutrauen, tatsächlich jetzt in der Zeit der Krise über Transformationen zu diskutieren und auch konsequenter zu handeln.

Es ist allerdings durchaus anzumerken, dass im Rahmen der Stützungsmaßnahme für Opel in Deutschland in keiner Weise wirklich über die Zukunftsfähigkeit dieses Sektors nachgedacht wird. Da geht es theoretisch um moderne, zukunftsfähige Autos. Aber was wird aus dem öffentlichen Verkehrssektor? Wie kommen wir dahin, dass wir in Zukunft klimafreundliche, bessere öffentliche Verkehrssysteme haben? Wer baut in Zukunft bessere Busse, bessere Bahnen, bessere Lkw? Wer sorgt dafür, dass dieser Sektor gedanklich mit dem Sektor der Informationstechnologien und der erneuerbaren Energien verknüpft wird? Diese Fragen sind bisher immer wieder angesprochen, aber an keiner Stelle zu Ende gedacht, geschweige denn in politische Konzepte gegossen worden.

Ich möchte diese Diskussion gerade jetzt zu Beginn der Arbeit des neuen Parlaments eigentlich als Anlass nehmen, zu sagen: Das müssen wir in Angriff nehmen! Wir müssen uns in dieser Richtung wirklich viel mehr zutrauen, sonst machen wir uns mitverantwortlich für einen Arbeitsplatzabbau sondergleichen, den wir später gar nicht mehr mit öffentlichen Mitteln reparieren können.

Man darf aus Brüssel nicht nur Deutschland oder andere Regierungen kritisieren. Man muss an dieser Stelle auch den Mut haben, die eigene Investitionspolitik zu begutachten. Mindestens 4,4 Milliarden Euro sind in den letzten Monaten über günstige Kredite der EIB an die Automobilindustrie geflossen. Kein einziger Euro, der aus diesem Topf an die Automobilindustrie geflossen ist, Herr Špidla, war mit Anforderungen an diese Transformation zur Zukunftsfähigkeit der Automobilindustrie oder des Mobilitätssektors verbunden!

1-103

**VORSITZ: SILVANA KOCH-MEHRIN**  
*Vizepräsidentin*

1-104

**Evžen Tošenovský, za skupinu ECR.** – Vážená paní předsedající, paní komisařko, pane komisaři, ve svém vystoupení zde v Evropském parlamentu bych se chtěl jako člen skupiny ECR velmi stručně vyjádřit k současné situaci automobilového průmyslu, a to hlavně z pohledu budoucí konkurenceschopnosti evropských výrobců. Také bych chtěl paní komisařce poděkovat za její přístup v tak velmi složitém případě, který tady dnes projednáváme a který hlavně do budoucna vytváří nesmírně složité prostředí pro řešení takovýchto ekonomických situací. Celosvětová ekonomická krize zasáhla mnohá odvětví ekonomiky. Jedním z nejvíce zasažených odvětví je právě výroba automobilů. Možná i právě proto, že se v automobilovém průmyslu sbíhá mnoho různých odvětví při obrovské náročnosti na kvalitu a při neuvěřitelném tlaku konkurence s tlakem na technický pokrok a inovační schopnosti. Kdo nezvládl obrovské tempo moderních technologií, tak se dostal do velikých potíží, a to právě dnes vidíme. Tak je to např. vidět i u amerických automobilek.

Troufám si říci, že krize tvrdě ukázala, kdo neodhadl vývoj automobilů dopředu, ale také kdo v dobách hojnosti rozumně investoval do modernizace nových konkurenceschopných modelů. Patřím k těm, kteří jsou zásadně proti účelovým vládním intervencím, které pouze řeší okamžitou finanční situaci jednotlivých domácích výrobců. Rozumím obavě politiků ze zvýšení místní nezaměstnanosti, jsem ale přesvědčen, že je velmi nešťastné ubírat se pouze finančními injekcemi do jednoho odvětví. Tak se jen oddalují bolestivá rozhodnutí a často se zhoršují pozice právě pracujících. Světová krize může také být velkým stimulem pro nastartování nových technologií, využití nových paliv, jako jsou stlačený zemní plyn, vodík anebo např. elektrická energie. Proto pokud by měla jít stimulační podpora evropským výrobcům právě ze strany Evropy, mělo by to být směrem podpory výzkumu, zjednodušení inovačních procesů, které přiznejme si, v Evropě jsou skutečně velmi dlouhé.

Jsem rád, že se členské státy EU prozatím vyhnuly protekcionistickým tendencím. Pouhý finanční protekcionismus by jen zakonzervoval do budoucna nekonkurenční projekty. Tak jako katastrofální povodně Nilu ve starém Egyptě přinášely úrodnost, tak by měla být světová krize impulsem k vývoji nových evropských automobilů šetrnějších k životnímu prostředí a vysoce konkurenčních na světovém trhu. Jsem skutečně velmi rád, že paní komisařka přistupuje k tomuto problému s takovou vážností, protože pro nás pro všechny je to velmi závažný případ do budoucna.

1-105

**Thomas Händel, im Namen der GUE/NGL-Fraktion.** – Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich teile vieles, was die Kommission hier zu Ursachen und Perspektiven der Automobilindustrie vorgetragen hat – Überkapazitäten, die Notwendigkeit einer Strategieänderung, neue Technologien. Ich will aber darauf hinweisen, dass wir auch etliches nicht teilen. Opel wird vermutlich nicht der letzte Fall in der Automobilindustrie sein, bei weltweit 30 % Überkapazitäten.

Es geht nicht nur um 12 Millionen Menschen, die direkt und indirekt von dieser Industrie leben, sondern um rund 30 Millionen Menschen in Europa, die an der Wirtschaftsleistung dieser Industrie partizipieren. In dieser Situation trägt die Kommission mit dafür Verantwortung, dass die europäische Automobilindustrie diese Herausforderung meistern kann. Die Europäische Kommission trägt auch mit dafür Verantwortung, dass Opel jetzt nicht zum Bauernopfer einer marktwirtschaftlichen Krisenbereinigung wird. Ein notwendiges Umsteuern in der Regie der freien Kräfte des Marktes in dieser EU wird die zu erwartenden Verluste von Arbeitsplätzen nicht automatisch durch neue Arbeitsplätze ausgleichen. Im Gegenteil: Beschäftigte und europäische Volkswirtschaften werden die Zeche zahlen.

Die generelle Verhinderung von staatlichen Hilfen wird dazu führen, dass nicht nur Wettbewerbsverzerrungen, sondern auch soziale Verzerrungen eintreten. Sie würden auch die Staatskassen der betroffenen Länder weit mehr strapazieren, als die sich das leisten können, vor allem weit mehr, als diese durch die derzeit angebotene Hilfe belastet würden, weiterer Sozialabbau inklusive.

Die Restrukturierung der europäischen Automobilindustrie braucht starke Initiativen der Europäischen Kommission, aber auch der jeweiligen nationalen Regierungen. Wir schlagen deshalb einen europäischen Branchenrat zur Zukunft der Mobilität mit Politik, Unternehmen, Gewerkschaften und Wissenschaft vor. Er muss Handlungsoptionen für den technischen Wandel entwickeln und politische Maßnahmen und flankierende Finanzmittel definieren. Überkapazitäten müssen planmäßig und mit gleicher Lastenverteilung in neue Arbeit überführt werden. Das galt vor Jahren für die Stahlindustrie, das muss jetzt auch für Opel sowie für die gesamte Automobilindustrie in Europa gelten.

Staatliche Hilfen können und müssen meiner Auffassung nach aber auch daran geknüpft werden, dass eine verfasste Mitarbeiterbeteiligung mit erweiterten Mitbestimmungsrechten geschaffen wird. Alle betroffenen Arbeitnehmer in Europa brauchen Standortsicherung, sie brauchen neue Arbeit und neue, gesicherte Zukunftsperspektiven in ganz Europa.

1-106

**Frank Vanhecke (NI).** – Voorzitter, een topman van Magna heeft deze middag een paar uur geleden opnieuw bevestigd wat we eigenlijk al vreesden of wisten, dat de fabriek in Antwerpen onherroepelijk dicht gaat. Men spreekt wel van een zoektocht naar alternatieven, naar alternatieve werkgelegenheid, naar een andere toekomst voor de vestiging, maar niemand weet wat dat eigenlijk inhoudt. Het is een beetje praat voor de vaak en het lijkt voorlopig een zoethoudertje te zijn om de arbeiders en de vele betrokkenen in Antwerpen braaf en stil te houden.

Ik denk dat de Europese Commissie in heel dit dossier eigenlijk niet mag doen wat ze aangekondigd heeft, met name toch nog wat afwachten, toch nog een beetje als toeschouwer de slagen tellen. Ik denk dat er nú ingegrepen moet worden en dat de Commissie nu reeds duidelijker dan daarstraks gebeurde, moet zeggen dat haar goedkeuring van dit overnamedossier afhankelijk gesteld zal worden van de eis dat de overnemer enkel objectieve economische criteria mag hanteren, indien en wanneer saneringen nodig zijn. Er moet dan ook maar eens complete duidelijkheid en complete openheid komen over de al of niet bestaande competitiviteitsrapporten van de diverse vestigingen en van de vraag of de Commissie al of niet inzage heeft gekregen van die competitiviteitsrapporten.

Het is immers algemeen bekend dat de fabriek in Antwerpen zeer competitief is en het zou volgens mij onaanvaardbaar zijn dat de massale steun van de Duitse regering ertoe zou leiden dat misschien wel de meest competitieve vestiging getroffen wordt. In dit dossier staat het lot van zeer vele duizenden werknemers in mijn land op het spel, maar ook, en opnieuw, vrees ik, de geloofwaardigheid van de Europese Commissie, en ik ben terzake niet optimistisch. Het trouwens nogal dikwijls hetzelfde liedje, commissaris Špidla heeft erop gewezen: er worden heel veel en heel luid Europese geloofbeledeningen verkocht, maar wanneer puntje bij paaltje komt, verdedigen politieke leiders in de eerste plaats de belangen van hun eigen land. Dat was zo in de recente bankencrisis. Dat is, vrees ik, vandaag ook zo in de Opel-crisis, waar door Duitse overheden in de eerste plaats Duitse belangen worden gediend.

1-107

**Ivo Belet (PPE).** – Voorzitter, geachte collega's, commissarissen, de aankondiging van Magna, de nieuwe eigenaars van Opel, dat zij de fabriek in Antwerpen allicht gaan sluiten, is op zijn zachtst gezegd merkwaardig. Want we weten ondertussen dat de Opel-fabriek, een van de meest rendabele, een van de meest efficiënte fabrieken is binnen de groep van General Motors. En toch willen ze hem dicht. Dus veel wijst erop dat hier niet alleen op basis van pure economische criteria is beslist. Daarom, mijnheer Špidla en mevrouw Kroes, vragen we u vandaag twee dingen: ten eerste, dat u uw ijzersterke competentie op het vlak van de concurrentie eventueel alsnog gebruikt en inzet om na te gaan of die grootscheepse staatssteun die in sommige lidstaten is toegezegd, inderdaad te verzoenen is met de Europese regels. Mevrouw Kroes, u hebt terecht een onderzoek toegezegd. Ik hoop dat u de kans krijgt om dat grondig te doen, en tegelijk op korte termijn, om te vermijden dat we binnenkort met voldongen feiten worden geconfronteerd. Ik denk dat ik niet

overdrijf als ik zeg dat de geloofwaardigheid van de Europese Commissie hier op het spel staat. Economisch nationalisme en protectionisme horen niet thuis in dit Europa van de 21ste eeuw en dit is een zeer goed dossier om dat te bewijzen.

Mevrouw Kroes, u hebt de reputatie van een dame van staal te zijn. We rekenen erop dat u ook in dit dossier uw reputatie hard maakt en ervoor zorgt dat de autoriteit van de Europese Commissie niet wordt uitgehold. Dat is absoluut niet ironisch bedoeld.

Ten tweede, Europa moet absoluut met een nieuw industrieel project komen voor de autosector. We moeten niet terugblikken, we moeten niet kijken naar gemiste kansen. We moeten vooruitblikken en inzetten op die nieuwe technologie van de nieuwe elektrische wagen. Het is nog niet te laat. Als we dat nu doen, dan kunnen we ervoor zorgen dat die nieuwe elektrische wagen met Europese technologieën wordt gemaakt en dat we in de toekomst niet met elektrische wagens rijden van Chinese makelij. Dat is een scenario dat we nog perfect kunnen vermijden.

1-108

**Jutta Steinruck (S-D).** – Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Es geht tatsächlich darum, eine gemeinsame europäische Lösung zu finden, und nicht um nationale Egoismen.

Opel Europa spielt eine bedeutende industriepolitische Rolle in Europa, und es geht auch nicht nur um die Arbeitsplätze bei Opel, es geht auch um die Arbeitsplätze bei vielen Automobilzulieferern in vielen europäischen Ländern. Die Entscheidung für Magna – und das hat mir auch der europäische Betriebsrat bestätigt – ist Konsens auch innerhalb des europäischen Betriebsrats, und die Kolleginnen und Kollegen arbeiten mit Hochdruck an europäischen Lösungen. Die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer sind auch bereit, dafür Opfer zu bringen, und das erwarten wir hier auch von allen Entscheidungsträgern. Alle müssen Hand in Hand arbeiten, und das schnell! Meine Vorredner sind auch schon darauf eingegangen.

Im Interesse der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer ist es dann natürlich auch sinnvoll, dass tausende von Jobs wirklich mit Staatsbeihilfen vorübergehend stabilisiert werden. Vorgeschobene Wettbewerbsargumente lassen wir nicht gelten. Es geht um Menschen, es geht um Arbeitsplätze, aber es geht auch um ganze Regionen. Das, was unter deutscher Federführung auf den Weg gebracht wurde, muss jetzt zu einem bestmöglichen Ergebnis für alle Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in ganz Europa, an allen europäischen Standorten führen.

1-109

**Jorgo Chatzimarkakis (ALDE).** – Frau Präsidentin! Ich bin froh, dass ich in Ihrer Jungfernsitzung als Leiterin hier das Wort ergreifen darf. Ich freue mich sehr! Ich möchte mich aber vor allem bei Kommissar Špidla bedanken, dass er Deutsch gesprochen hat, und ich möchte Kommissarin Kroes ausdrücklich gratulieren. Viele denken, der Fall Opel-Vauxhall sei ein deutscher Fall. Nein! Es ist ein europäischer Fall! Es geht um Arbeitsplätze in ganz Europa, und ein deutscher Sonderweg hier wäre nicht richtig. Daher freue ich mich ausdrücklich über die Bereitschaft der Kommission, diesen Fall zu prüfen. Es geht um europarechtliche Fragen in Sachen Wettbewerbsrecht und Beihilferecht.

Ja, wir wollen jeden Arbeitsplatz retten! Aber um welchen Preis? Als Anwalt der Bürger und der Steuerzahler ist beim Opel-Magna-Deal unklar, welche langfristigen Verpflichtungen auf die Steuerzahler zukommen. Der Fall Opel ist auch industriepolitisch fragwürdig. Es wird immer nur den Großen geholfen. Die Kleinen und Mittleren haben das Nachsehen. Sie sind aber das Rückgrat der Wirtschaft! Die Fixierung auf einen Investor war eindeutig falsch. Günstigere und bessere Angebote wurden frühzeitig abgelehnt – und zwar seitens der Politik.

Der Fall Opel hat mehr mit Wahlkampf zu tun als mit ehrlicher und EU-rechtlich sauberer Wirtschafts- und Industriepolitik. Nochmals: Es ist richtig, dass die EU-Kommission jetzt aktiv wird, auch wenn es der Bundesregierung nicht gefällt. Der Opel-Deal ist Augenschere, das wird immer deutlicher. Er könnte den teuersten Wahlkampf in der Geschichte Deutschlands markieren.

Wir wollen, dass Opel lebt. Wir wollen, dass Opel gesund ist, und wir wollen um jeden Arbeitsplatz kämpfen. Aber wir wollen, dass keine Kosten entstehen, und wir wollen auch keine Lösung zulasten unserer europäischen Partner, von denen auch Deutschland als größter Exporteur der Welt abhängt.

1-110

**Bart Staes (Verts/ALE).** – Mevrouw de Voorzitter, collega's, heren en dames, commissarissen. Blijdschap en vrees zijn emoties die mij een beetje overvallen vandaag. De blijdschap om de verklaring van de twee commissarissen, mijnheer Špidla en mevrouw Kroes, die een stukje geruststelling brengen. Anderzijds vrees: de verklaringen van de overnemers, Magna, zijn eigenlijk niet van dien aard om echt gerust te zijn. Ik wil ingaan om een aantal zaken op een aantal zaken die in het debat zijn gezegd.

Mevrouw Kroes, mijnheer Špidla, inderdaad, wees mannen en vrouwen van staal. Zorg er inderdaad voor dat alle regels op een correcte manier worden nageleefd. Inderdaad, inzake staatssteun - ik moet de heer Verhofstadt bijtreden waar hij zegt, dat onderzoek moet uitgebreid worden naar het hele mededingingsrecht, naar de hele recht inzake fusies en overnames. Ik

denk dat hij daar gelijk in heeft. Ik ben het ook eens met de heer Langen. Waar de heer Langen zeer uitdrukkelijk heeft gezegd: dit moet snel gaan. Wat snel kon voor de banken, moet ook snel gaan in dit overnamedossier, in dit dossier dat zo belangrijk is voor duizenden, duizenden werknemers.

Ik wil nog even ingaan op wat mijnheer Špidla heeft gezegd. Hij zegt dat er overcapaciteit in de sector is. Dat is vanzelfsprekend zo. Hij heeft gezegd: we hebben een aantal methodes gebruikt om dat te verhelpen. Hij heeft het globaliseringsfonds genoemd. Zeven verzoeken zijn er geweest. Maar laat ons ook beseffen dat dit globaliseringsfonds niet erg goed werkt. Morgen bespreken we een dossier, een verslag van de heer Böge waaruit duidelijk blijkt dat van de 500 miljoen die ons in 2009 ter beschikking stonden, nauwelijks 8 miljoen is gebruikt. Dus die middelen zouden we moeten gebruiken om die werknemers te helpen voor opleidingen, voor reorganisaties, voor een ontwikkeling die echt de richting uitgaat van een groene nieuwe economie die koolstofarm is en minder gebaseerd op fossiele brandstoffen.

1-111

**Derk Jan Eppink (ECR).** – Mevrouw de Voorzitter, uw partijleider, de heer Westerwille, heeft gezegd dat dit steunpakket aan Opel onder andere is bedoeld als een element in de verkiezingsstrijd. Ik hoop uiteraard dat dat niet het geval is en ik hoop dat de herstructurering van Opel wordt onderworpen aan de normale regels van de bedrijfsvoering en dat we niet in een situatie terechtkomen van eigen autofabriek eerst. Ik heb volledig vertrouwen in commissaris Kroes, die alle aspecten gaat bekijken van deze deal. Zij staat bekend als iemand die de hakken in het zand kan zetten, ze heeft dat in Nederland heel vaak bewezen, en zal niet bang zijn om duidelijke uitspraken te doen.

Ik heb wel een vraag aan haar met betrekking tot de rol van Sber Bank, de Russische spaarbank. Ik vraag me af wat dit voor een rol is en of deze ertoe zal leiden dat een deel van de Opel-productie uiteindelijk terecht zal komen in de Russische Federatie, aangezien de Sber Bank eigenlijk een voortzetting van de economische politiek van de regering met andere middelen.

Tenslotte wil ik de heer Staes zeggen dat hij aan de ene kant verwonderd is dat dit bedrijf in gevaar is, maar aan de andere kant is hij voorstander van een hele sterke anti-autopolitiek. De auto wordt veiliger en schoner en krijgt toch van alles de schuld. De auto is de boeman en de automobilist is de persoon die fiscaal wordt uitgeknepen en vaak ook door een politiek die wordt voorgestaan in dit Huis. Een auto is, dames en heren, vrijheid. Een Opel is voor veel mensen met een kleine beurs een auto die zij kunnen kopen. Helaas is het zo dat het tegenwoordig voor die mensen steeds moeilijker wordt een auto als een Opel te kopen en het gevolg daarvan is dat de autoproduktie in elkaar zakt. Daarom denk ik dus dat we niet aan de ene kant kunnen zeggen: we zijn verwonderd dat dit gebeurt, en dat we aan de andere kant in dit Huis een anti-autopolitiek gaan voeren. Mijn partij is een voorstander van de auto, zoals ook de heer Verhofstadt weet.

1-112

**Angelika Niebler (PPE).** – Frau Präsidentin, verehrte Frau Kommissarin, verehrter Herr Kommissar, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte gerne drei Anmerkungen machen.

Erstens: Die Automobilindustrie ist eine europäische Schlüsselindustrie, und – es ist schon angesprochen worden – mit allen vor- und nachgelagerten Betrieben, mit der ganzen Zulieferindustrie hängen 12 000 Arbeitsplätze daran. Ich betone das deshalb noch einmal, weil vorne mein Kollege Chatzimarkakis sitzt, der gerade ausführte, dass die Bemühungen der Bundesregierung hier Wahlkampfgetöse seien. Ich kann das nur entschieden zurückweisen. Dies ist Hohn und ein Affront gegenüber den Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern, die in vielen europäischen Ländern in dieser Branche arbeiten und tagtäglich um ihren Arbeitsplatz fürchten müssen.

Zweitens: Die Rettung von Opel liegt im gesamteuropäischen Interesse. Das zu betonen ist mir besonders wichtig, unabhängig von der Diskussion heute. Standorte gibt es in Großbritannien, Belgien, Polen, Spanien, Deutschland und in anderen europäischen Staaten. Wenn dadurch Opel gerettet wird, dass es einen Investor – Magna – gibt, dass es Überbrückungskredite gibt, für die die deutsche Bundesregierung gekämpft hat, dann ist das nicht nur im deutschen Interesse, sondern es ist im gesamteuropäischen Interesse. Wir müssen uns alle darum bemühen, die Arbeitsplätze in unseren Ländern zu erhalten. Ich bin froh: Wo würden wir denn heute stehen, wenn es nicht die Bemühungen um die Treuhandlösung gegeben hätte? Dann bräuchten wir heute keine Diskussion mehr zu führen, weil sich dann die Diskussion ohnehin erledigt hätte, wenn GM im Zuge ihrer Insolvenz auch GM Europe mit in den Strudel gezogen hätte.

Drittens: Es gibt strenge Regeln für Staatshilfen. Ich vertraue auf die Kommission, dass sie hier interessengerecht prüft. Die Gretchenfrage wird sein: Kann Opel Europa mittelfristig wieder rentabel sein? Ich vertraue darauf, dass die Lösung, die jetzt erarbeitet wurde, und an der auch Magna arbeitet und in die viele andere europäische Staaten eingebunden waren, durchgesetzt werden kann. Ich bitte die Kommission dann auch um eine entsprechende Genehmigung und möchte mit dem nochmaligen Hinweis schließen, dass wir in diesem Fall etwas Gutes für die gesamte Automobilindustrie in Europa geleistet haben!

1-113

**Kathleen Van Brempt (S-D).** – Voorzitter, collega's, dank u, Commissie voor jullie verklaring. Ik deel helaas niet het optimisme van vele van mijn collega's, ook niet over de verklaring van de Commissie. Het klopt dat we vandaag weer

slecht nieuws hebben gekregen over de vestiging in Antwerpen en het moet toch tot vele vragen leiden - hopelijk ook bij de Commissie - dat net die vestiging, die heel erg productief is, met bijzonder goede arbeidskrachten, dicht moet. Of heeft het misschien te maken, beste collega's, met het feit dat die vestiging in een kleine lidstaat of een kleinere lidstaat ligt en in een bijzonder kleine, wel economisch performante regio.

De Commissie klopt zich nu op de borst over het werk van de afgelopen maanden. Helaas ben ik het daar niet mee eens. U speelt een rol, en die moet u spelen, ik steun die ook, een zeer formalistische rol in het behartigen van de belangen van de Europese Unie in haar verdragen, de concurrentieregels, de staatssteunregels. Dat is nodig, noodzakelijk en nogmaals, ik steun de Commissie in het onderzoek dat ze daarin moet voeren, want dat zal cruciaal en belangrijk zijn. Maar waarom hebben jullie niet meer gedaan? Waarom hebben jullie geen sterke politieke rol opgenomen door bijvoorbeeld in de gesprekken die jullie hadden met de lidstaten ook mee te werken aan ideeën rond een herstructurering. De Europese vakbonden bijvoorbeeld, hebben gewerkt en staan nog steeds achter een herstructurering, die ook het woord solidariteit in zich draagt, met name ervoor zorgen dat het leed over de verschillende vestigingen wordt verdeeld.

Ik vraag vooralsnog - en dat is mijn belangrijkste vraag aan de Commissie - wat gaat u nu onmiddellijk doen, nu we het slechtste nieuws weten over Opel Antwerpen: welke acties gaat u ondernemen om ervoor te zorgen dat ook de mensen, de arbeiders in Antwerpen een toekomst krijgen?

1-114

**Chris Davies (ALDE).** – Mr President, all of us with car factories in our countries or regions want to see their success, but that should not blind us to the problems and the reality of overcapacity that curbs profits and investment. I am hugely impressed by the engineering excellence I see at plants in my region – at Ellesmere Port and at Halewood – and on that basis alone they should prosper, but I am deeply depressed by the attitude of the car industry as a whole over the 10 years that I have seen it work while I have been in this Parliament.

Judged against the potential for environmental improvement, its record has been shameful. Of course there are positive stories to be told. We see examples of innovation in our newspapers each day, but the industry as a whole fought against the introduction of catalytic converters, wildly exaggerating their cost. It made an agreement with us to reduce its CO<sub>2</sub> emissions and then reneged on it. Currently it is trying to wriggle out of legal requirements that it uses air-conditioning coolants with a much lower global-warming potential than those used at present, and already it is lobbying to try and weaken the Commission's proposals on CO<sub>2</sub> emissions from vans and light commercial vehicles.

Huge sums of money have been put into propping up this industry. I think we, the public, deserve a bit better. We hear from the component manufacturers that the car assemblers are too low in their ambitions. What we need is for the industry now to take a new attitude, and the industry's representatives – ACEA – in particular. We need the industry to recognise that it has obligations to society as a whole and that its future is inextricably linked to environmental improvement.

1-115

**Frieda Brepoels (Verts/ALE).** – Mevrouw de Voorzitter, collega's, commissarissen, ik denk dat het duidelijk is dat ook de Europese autonijverheid niet ontsnapt aan de realiteit en de overcapaciteit dringend moet wegsaneren. Maar de vraag is natuurlijk, hoe geloofwaardig Opel gaat besparen als ze al beloofd heeft om zijn duurste fabriek, de Duitse, te behouden en een economisch goed presterende vestiging, zoals Opel Antwerpen, zal sluiten. Dit scenario werd inderdaad deze namiddag formeel bevestigd door Magna topman Wolf op de autosalon in Frankfurt. Verschillende sprekers hebben al aangehaald dat er serieuze aanwijzingen zijn dat Magna toegevingen heeft gedaan aan de Duitse overheid die niet direct in het belang zijn van het industriële plan in ruil voor staatssteun. Ik denk dat de Europese Commissie hier een stokje voor moet steken en wel voor het te laat is. Mevrouw Kroes heeft haar bezorgdheid al getoond, maar ik denk dat er meer moet gebeuren. De Commissie moet vooral heel snel aangeven hoe ze in dit dossier ervoor zal zorgen dat de Europese concurrentieregels ook door Duitsland gerespecteerd zullen worden. Als ze dat niet doet, creëert ze volgens mij een kwalijk precedent voor alle toekomstige grensoverschrijdende herstructureringsoperaties, waarbij telkens de kleine lidstaten zullen worden weggeconcentreerd. Waarom zit de Commissie niet zelf mee aan het roer voor de onderhandelingen met GM en Magna in plaats van alleen Duitsland. Ik verneem ook dat morgen de Duitse regering aan tafel wil gaan met de andere Europese landen om na te gaan hoe de staatssteun gecoördineerd kan worden. Dit lijkt wel erg cynisch voor Vlaanderen, en heel duidelijk vijgen na Pasen, en ik zou willen vragen of de Commissie daar ook bij betrokken is.

1-116

**Inés Ayala Sender (S&D).** – Señora Presidenta, en primer lugar quiero trasladar, desde el Parlamento Europeo, la solidaridad y el apoyo a los trabajadores de todas las plantas de *Opel* en Europa y, en especial, a los de la planta de Figueruelas; a los trabajadores y a sus familias, y a quienes dependen de ellos en las empresas auxiliares asegurarles que estamos con ellos en esta nueva aventura que se inicia ahora con la creación de un productor independiente europeo, *GM Europa*.

Pero, para que esta aventura, que arrancó con la mala noticia de la quiebra de *GM* en Estados Unidos, sea una oportunidad para construir una empresa solvente, moderna, competitiva y con un futuro claro en lo social, en lo económico y en lo

tecnológico, es preciso que la Comisión, que ustedes, señores Comisarios, retomen el liderazgo en las negociaciones actuales, para obtener una solución verdaderamente europea y con todas las garantías.

Venimos denunciando la ausencia de la Comisión en los preámbulos, la dejación que se ha hecho a favor de una negociación bilateral, en la que cada Estado miembro con plantas de *Opel* apelaba a soluciones unilaterales. En este sentido, cabe reconocer que incluso ha habido Gobiernos regionales, como el mío, el de Aragón, que fue pionero en proponer, hace ya un año, una garantía para la planta de Figueruelas.

Pero esta deriva, debida a la dejación de responsabilidades de la Comisión, ha llevado a la actual situación de confusión y de grave riesgo de que contingencias electorales, ajenas a los criterios de viabilidad industrial, conduzcan a la nueva empresa europea a un camino sin salida, en el que no primen los criterios de competitividad ni tampoco se evite un fuerte coste de empleos. Para evitarlo, necesitamos que la solución sea europea, viable económicamente ahora y a medio y largo plazo, y en la que prime el empleo en forma de competitividad y productividad de plantas emblemáticas, como la de Figueruelas.

No permitiremos que la Comisión siga siendo neutral ni un segundo más. Debe actuar y asegurar tanto el empleo como el futuro de la empresa *GM Europa*. El Parlamento se lo va a exigir en nombre de todos los trabajadores de *Opel Europa*.

1-117

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE).** – Señora Presidenta, agradezco a los Comisarios las explicaciones.

Me preocupa, en todo este debate, la vinculación que se está realizando entre las elecciones en Alemania y la situación de esta empresa, que está afectando a muchas plantas en Europa.

Voy a quedarme con tres aspectos mencionados por la Comisaria. Creo que esta situación requiere una transparencia total y absoluta de todas las gestiones que se están llevando a cabo. Estoy de acuerdo en que es necesario llevar un control de todos los aspectos, tanto desde el punto de vista jurídico como desde el punto de vista de las ayudas. Pero la Comisaria ha afirmado que ve inevitable la reestructuración, con la pérdida de empleo y el cierre de plantas.

Ante esto, que creo que es debido al modelo de negocio que se ha planteado hasta ahora y al nivel de codicia que tenemos en el ámbito europeo, creo que es necesario, ante este futuro, en primer lugar, pensar en las personas; y pensar y aplicar, desde la Comisión también, políticas innovadoras para las personas, de manera que puedan estar protegidas, se les garanticen las posibilidades de vivir con dignidad y se les dé formación homogénea en todos los países europeos para adaptarse al mercado laboral del futuro y a las exigencias de las nuevas empresas.

Y, en segundo lugar, en torno a las ayudas a las empresas, quiero decir que tienen que ser ayudas que hagan viables las plantas que se queden. Y con una apuesta indudable por la innovación, especialmente apostando —como ya lo han mencionado otros parlamentarios y parlamentarias— por tecnologías híbridas, para que la automoción no dependa sólo de los combustibles fósiles.

Por tanto, esto es lo que le exigimos a la Comisión de cara al futuro.

1-118

**Philippe Lamberts (Verts/ALE).** – Madame la Présidente, je voudrais faire un certain nombre de remarques.

Première chose, c'est que, jusqu'ici, les aides publiques à l'automobile et l'action menée par les États membres et la Commission ont été marquées, d'une part, par une approche, je dirais, défensive et, d'autre part, par une approche à court terme. Je crois que, à titre d'exemple, les primes à la casse massives que nous avons vues ont en fait anticipé et gonflé artificiellement la demande et je crois que c'est maintenant que ces primes s'achèvent ou vont s'achever qu'on va voir à quel point elles nourrissent une illusion. La demande ne peut pas suivre l'offre.

C'est pourquoi nous voudrions encourager la Commission à être beaucoup plus ambitieuse dans sa manière de travailler. Pour les aides publiques en particulier, je crois qu'il faut privilégier deux axes.

Première chose, c'est que la mise en place de solutions de mobilité durable en Europe nécessite les talents et les compétences des travailleurs, de l'ingénieur jusqu'à l'ouvrier, du secteur automobile. Donc, un premier axe est évidemment de favoriser le maintien et le développement de ces compétences, dans l'industrie ou dans des industries connexes.

Par ailleurs, je crois qu'il faut une conditionnalité beaucoup plus grande des aides publiques par rapport à ce qu'on fait. Autrement dit, il ne suffit pas de dire "on va continuer à faire comme avant". Je crois qu'il faut conditionner les aides publiques à une accélération de la transformation de l'industrie. Et là, je rejoins tout à fait ce que le collègue Davis a dit.

Je voudrais conclure en répondant au collègue Eppink, qui prétend évidemment que nous sommes contre la liberté. Ce qui se passe, en fait, sur le marché, c'est qu'un nombre de moins en moins important de nos concitoyens se retrouvent dans ce



modèle "Ma voiture, c'est ma liberté". Il suffit de se balader sur les routes de Belgique ou des Pays-Bas pour se rendre compte qu'on a atteint les limites du système.

1-119

**Veronica Lope Fontagné (PPE).** – Señora Presidenta, Señores diputados, Miembros de la Comisión, cuando se planteó debatir en el Pleno el futuro de *Opel Europa* se desconocía todavía la compra de la empresa por *Magna* y su socio ruso *Sberbank* el pasado jueves.

Después de meses de incertidumbre, se abre una nueva etapa para *Opel Europa*; para algunos, motivo de esperanza y, para otros, de preocupación. Deseamos que las condiciones del contrato definitivo, que se firmará en los próximos meses, sean positivas para el futuro de la empresa, y espero que el Gobierno de Alemania esté en lo cierto al considerar que ésta es la oferta más fiable para la supervivencia de la empresa.

Pero, como miembro de la Comisión de Empleo y como aragonesa, en cuyo territorio se ubica la factoría de Figueruelas, actualmente una de las plantas más productivas, tengo que expresar mi preocupación por el destino de los trabajadores. Se habla de que, en el plan de reestructuración de *Magna*, se considera el despido de 10 560 trabajadores —en la actualidad, 1 700 en la planta de Aragón—, a los cuales habrá que añadir muchos despidos indirectos.

Somos conscientes de que, para salvar la empresa, es necesario acometer una profunda reestructuración, y de que esta reestructuración afectará a nuestros trabajadores, pero esperamos que este plan se haga con criterios económicos y productivos, intentando alcanzar la mejor solución para todos.

Confiamos en que, en los próximos meses, los gobiernos de los países afectados se impliquen junto con Europa. Así se asegurará entre todos, y con criterios económicos, apoyar la viabilidad de *Opel* con el menor coste de trabajadores de todas las plantas europeas.

1-120

**Die Präsidentin.** – Herr Luhan, Sie hatten eine Frage an Frau Lope Fontagné. Deshalb hatten Sie die blaue Karte hochgehalten, nicht wahr?

1-121

**Petru Constantin Luhan (PPE).** – Frau Präsidentin! Ich finde es sehr wichtig, dass wir dieses Thema hier besprechen. Aber was bislang nicht angesprochen wurde, war, das Thema im Zusammenhang mit europäischer Entwicklung bzw. mit regionaler Entwicklung zu behandeln.

*(Die Präsidentin unterbricht den Redner.)*

1-122

**Die Präsidentin.** – Das ist keine Frage an Frau Lope Fontagné. Wenn Sie sich nach dem „catch the eye“-Verfahren zu Wort melden möchten, haben Sie im Anschluss an die Debatte die Möglichkeit dazu.

1-123

**Pirillo, Mario (S-D).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, le recenti vicende che hanno riguardato l'Opel m'inducono ad una riflessione che non riguarda solo l'acquisto di un'azienda storica automobilistica europea. Mi domando: che tipo di politica industriale vogliamo per l'Europa? Avrei preferito che ad acquistare l'Opel fosse stato un raggruppamento europeo, sarebbe stato un segnale di collaborazione e solidarietà tra industrie del settore, oltre che un alto senso di appartenenza all'Unione europea.

A gennaio 2009, il Commissario europeo all'industria, Verheugen, agli stati generali dell'automobile, ha detto che l'industria automobilistica è fondamentale per l'economia, la società, l'occupazione e la ricerca. Mi preoccupano le possibili ripercussioni occupazionali che questa operazione potrebbe comportare e mi auguro che non ci saranno tagli. Mi preoccupano ancora di più gli aiuti di Stato che non debbono falsare la concorrenza del mercato dell'automobile. La Commissione dovrà vigilare per evitare un legame tra gli aiuti e la chiusura dei siti.

Peccato che la proposta avanzata dalla Fiat non sia stata accolta né dal governo tedesco né dai dirigenti dell'Opel. La Fiat di oggi è la più tecnicamente avanzata, basti pensare a quanto ha fatto per la riduzione di emissioni CO<sub>2</sub> dalle sue automobili.

1-124

**Dirk Sterckx (ALDE).** – Mevrouw de Voorzitter, mevrouw de commissaris, we kijken eigenlijk in dit geval naar u als scheidsrechter. Als ik het goed begrepen heb, dan zullen wij dus in Antwerpen binnenkort geen Opel-fabriek meer hebben. Misschien nog wel een fabriek die dan als onderaannemer verhuurd wordt aan een of ander ander merk, en dat is natuurlijk een bijzonder onzekere toekomst.

Ik vind het als Antwerpenaar bijzonder moeilijk te verteren dat we er al maanden van overtuigd zijn dat de keuze niet gemaakt wordt zuiver op basis van economische argumenten, maar wel omdat Duitsland, de Duitse regering, een zeer

groot bedrag aan belastinggeld op tafel kan leggen. Dus we kijken naar u als scheidsrechter, om te zien of dat waar is en om na te gaan of hier wel degelijk alleen economisch en commercieel geargumenteed is en dat niet het recht van de budgettaire sterkte of van de politiek grootste heeft gegolden.

Als uw onderzoek rond is, kom ons dan ook alstublieft uitleggen wat u heeft gevonden. Want vanuit de bedrijven die hierbij betrokken zijn, hebben we tot nog toe niet veel gehoord of niets duidelijk gehoord. Dus we rekenen op u om ons inzicht te geven in wat de argumenten geweest zijn van de betrokkenen. Ik zou van u dus graag horen waarom Antwerpen, mijn stad, het hardst getroffen wordt, want voor heel veel mensen bij ons zal dat een teken zijn voor het vertrouwen dat ze kunnen hebben in de Europese Commissie en in de Unie zelf.

1-125

**Marianne Thyssen (PPE).** – Voorzitter, commissaris, collega's, zoals velen hier maak ik mij grote zorgen om het lot van Opel en de mensen die er werken of die in die omgeving hun kost verdienen. Er is nu een principe-beslissing tot overname, maar de laatste dagen en ook uren is er door verklaringen her en der veel onduidelijkheid en verwarring gezaaid. Zowel voor de werknemers als voor de mensen in de sector van de toelevering is dat slopend en moet er snel duidelijkheid komen. Duidelijkheid, maar vooral ook een ernstige en eerlijke aanpak.

Wat mij in Europees verband verontrust in dit dossier, is de boodschap van Magna dat enkel de vestiging in Antwerpen gesloten zou worden, terwijl studies circuleren die aantonen dat precies die Antwerpse vestiging wel degelijk over bedrijfseconomische troeven beschikt. Ik kan me dan ook niet aan de indruk onttrekken dat multinationals de lidstaten tegen elkaar uitspelen of omgekeerd, dat lidstaten staatssteun inzetten om de selectie van al dan niet te sluiten vestigingen te beïnvloeden op een wijze die de mededinging verstoort. Als dat waar zou zijn, dan krijgen we bovenop de economische crisis en de pijnlijke sociale gevolgen daarvan ook nog eens een crisis van de instellingen, van de geloofwaardigheid van de instellingen, en dan verliezen de mensen elk houvast.

Daarom vraag ik met aandrang, wat ik al eens gevraagd heb in een schriftelijke vraag in februari, dat de Commissie echt alle middelen inzet waarover ze beschikt, middelen om de slachtoffers van de Opel-perikelen niet aan hun lot over te laten, maar ook middelen waarover men beschikt om echt een formeel onderzoek over gebruik van staatssteun in te stellen. Dat is in het belang van objectieve behandeling, van een transparante behandeling van elk van de vestigingen en de mensen erom heen, want de mensen moeten erop kunnen rekenen dat de Europese Unie ook in moeilijke omstandigheden zoals vandaag, haar kerntaken uitoefent, dat ze het ernstig neemt en dat er in Europa geen ruimte is voor twee maten en twee gewichten. Dit is echt de lakmoesproef voor de geloofwaardigheid van de instellingen, dames en heren, commissarissen, en wij rekenen daarvoor op u.

1-126

**Arlene McCarthy (S-D).** – Madam President, I believe we all share the same objective, to ensure the long-term viability and competitiveness of the EU car industry and maintain jobs in the sector.

In July I wrote to Commissioner Verheugen and I was encouraged by receiving his commitment to ensure a level playing field in any restructuring plan for the European arm of GM. In my region, the Vauxhall plant in Ellesmere Port is the linchpin of the local economy, employing some 2 200 direct jobs. The site has undergone radical restructuring and is considered a lean, efficient and competitive operation, as indeed is the Luton site in the south-east of England.

Nobody wants job losses, but any decision must be based on the viability and efficiency of plants. It must be based on fairness, not favouritism, not because one Member State has pledged more finance than any others. And I am pleased that Commissioner Kroes recognises that there is no place for political fixes, political strings or condition in awarding state aid.

I urge the Commission to be vigilant and to ensure that any financial support is based on state aid rules and the ability of the European operations to be commercially viable and economically fit for the future. Maintaining a strong European car industry means taking a pan-European approach to maintaining vital and efficient infrastructure in all Member States and all regions.

1-127

**Bogusław Sonik (PPE).** – Stoimy dzisiaj przed pytaniem, czy ogłoszone jako sukces działanie udzielenia pomocy przez rząd niemiecki 4,5 mld euro na restrukturyzację Opla to działalność gospodarcza czy polityczna. Najlepszej odpowiedzi na tę kwestię udzielili przedstawiciele rządu niemieckiego w trójkę decydującym o wyborze konsorcjum Magna na podmiot przejmujący Opla. Jeden z nich nie wziął udziału w decydującym głosowaniu, a drugi – Manfred Wennemer głosował przeciwko, uznał bowiem, że jest to decyzja polityczna.

Komisja Europejska winna przeanalizować charakter pomocy publicznej udzielonej Oplowi i dać nam – posłom, odpowiedź, czy nie był to rodzaj protekcjonizmu lokalnego rynku kosztem fabryk i miejsc pracy w innych krajach Unii Europejskiej. Jestem szczególnie uczulony na surowość ocen Komisji Europejskiej, gdyż stoczniowcy Szczecina i Gdyni nie otrzymali szansy kontynuacji produkcji statków. Czy równie surowa i rzetelna będzie ocena przez panią komisarz

Kroes tego przypadku pomocy publicznej, tak jak to było w przypadku polskich stoczni? Obywatele Europy obawiają się, iż stosowane są podwójne standardy w tej materii.

Na koniec chciałbym powiedzieć, że kryzys ekonomiczny na świecie trwa od roku. Komisja Europejska powinna być przygotowana, by asystować, oceniać, doradzać, proponować takie rozwiązania w tym trudnym czasie, które nie będą obciążone podejrzeniami o motywy polityczne czy protekcyjnistyczne poszczególnych państw członkowskich Unii Europejskiej. Niestety mam wrażenie, że w tym przypadku Komisja zachowała się biernie.

1-128

**Olle Ludvigsson (S&D)** – Fru talman! Vi kan väl bara konstatera att vi befinner oss i en krissituation utan motstycke. Därför är det nödvändigt med en sammanhållen och aktiv politik – inte bara för att rädda de arbetstillfällen som räddas kan, utan också för att hjälpa dem som blir utan jobb att komma tillbaka in på arbetsmarknaden. Utbildning kommer att bli enormt viktigt.

Fordonsindustrin är den europeiska ekonomins motor och det är viktigt att beslut fattas utifrån långsiktiga mål för utveckling av en hållbar europeisk fordonsindustri. Det kommer olika bud om hur fördelning av uppsägning och varsel kommer att ske. Om det är så att vart femte jobb i Opelkoncernen kommer att försvinna kommer det att vara en otrolig påfrestning för både de människor och de samhällen som drabbas oavsett vilket land det gäller. Jag hoppas därför att processen har gått rätt till och att multinationella företag inte fått ställa länder mot länder i anbudsförfarandet och därmed ställer arbetare mot arbetare. Det europeiska arbetet för att möta krisen måste vara samordnat och balanserat.

Det är också viktigt att fackföreningarna involveras och får delta i processen på ett aktivt och bra sätt. Dessutom är det viktigt att kommissionen och parlamentet nära följer utvecklingen. Forskning och utveckling blir en fråga som avgör fordonsindustrins framtid och det gäller inte bara Opel, utan alla fordonstillverkare i hela Europa.

1-129

**Petru Constantin Luhan (PPE)**. – Frau Präsidentin! Ich schätze es sehr, dass so ein wichtiges Thema im Europäischen Parlament zur Debatte steht. Persönlich habe ich mehr als drei Jahre im Autozulieferbereich gearbeitet. In meinem Heimatland belegen die Auslandsinvestitionen im Automobilbereich den ersten Platz. Daher spielt meiner Meinung nach die Automobilindustrie auch im Zusammenhang mit der regionalen Entwicklung eine wichtige Rolle.

Neben der Unterstützung der Innovation sollten wir auch Anreize für die Restrukturierung und Erweiterung der Automobilzulieferer und Automobilhersteller in ganz Europa schaffen, denn eines der wichtigsten Ziele der Europäischen Kommission und des Europäischen Parlaments ist ein hohes Maß an wirtschaftlicher Kohäsion. Die Europäische Kommission sollte sich mehr einbringen, auch was die Zuschussvergabe in der Automobilindustrie betrifft. Dies sollte zunächst als eine Maßnahme gegen die Finanz- und Wirtschaftskrise gelten, aber auch als einer der Bausteine für die Innovation in der Automobilindustrie.

Opel ist in diesem Zusammenhang nur ein Beispiel dafür, dass sich dieser Bereich im Moment auf dem aufsteigenden Ast befindet, aber natürlich befinden sich viel mehr Automobilhersteller in der gleichen Situation. Aus diesem Grund möchten wir, dass die Europäische Kommission diesen wirtschaftlichen Zweig und diesen Bereich prioritär behandelt.

1-130

**Matthias Groote (S&D)**. – Frau Präsidentin, Frau Kommissarin, Herr Kommissar, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Wir haben das Thema Opel und Automobilindustrie ja nicht das erste Mal hier auf der Tagesordnung stehen. Ich bin froh, dass die Rettung geglückt ist. Es gab ja ganz andere Vorschläge, z. B. war von einer geordneten Insolvenz die Rede. In der Zulieferindustrie – ich komme gerade aus Bayern, dort habe ich einen Zulieferbetrieb besucht – ist man sehr dringend auf Aufträge angewiesen, dort hat ein Dammbruch stattgefunden. Wenn jetzt auch noch Opel in die Insolvenz getrieben worden wäre, dann wäre das ganz schlimm gewesen und hätte verheerende Folgen gehabt.

Wir haben gerade die Schlussfolgerungen der Kommission gehört. Es hat einen Automobilgipfel unter Mitwirkung der Kommission gegeben, aber danach hat man eigentlich nichts mehr gehört. Wir haben heute gehört, was vielleicht nicht geht. Das muss sich in Zukunft ändern: Wir müssen von der Kommission hören, was geht, damit wir keine nationalistischen Debatten haben; die Kommission muss besser vermitteln, damit wir eine einheitliche europäische Industriepolitik verfolgen. Das ist auch mein Wunsch an die nächste Kommission.

1-131

**Hans-Peter Martin (NI)**. – Frau Präsidentin! Ich melde mich zunächst aus doppelter Befangenheit zu Wort. Meine Frau ist selbst im Management eines Automobilkonzerns in Deutschland tätig, und in Österreich ist man froh, dass Opel auf diese Art und Weise scheinbar gerettet wird. Aber wenn wir uns die Vorgänge genauer ansehen, kommen mir große Zweifel, ob wir nicht genau das Gleiche machen, wie wir es in Österreich schon im Zusammenhang mit der scheinbaren Rettung der verstaatlichten Industrie erlebt haben und wie es in Deutschland schon rund um das Holzmann-Unternehmen vor einem entscheidenden Wahlgang passiert ist. Ich weiß nicht, ob es hier Kolleginnen und Kollegen aus Deutschland gibt, die mit mir eine Wette eingehen würden, ob Opel in dieser Form durch den präsumtiven deutschen Steuerzahler gestützt worden wäre, wenn nicht in zehn Tagen ein so wichtiger Urnengang anstünde.

Ich wünsche mir von der Kommission, dass sie das *sine ira et studio* betrachtet, dass sie sich wirklich überlegt, ob das vernünftig ist. Wenn man immer von Wettbewerb redet, sollte es den auch geben, und es sollte nicht dazu führen, dass es einen Wettbewerb nach unten gibt, dass diejenigen mitgezogen werden, die eigentlich besser gewirtschaftet haben als Opel!

1-132

**Teodor Stolojan (PPE).** – Doamnă Președintă, într-adevăr, vorbim de semne de revenire în Europa, dar, din păcate, în industria auto situația este îngrijorătoare încă și, de aceea, eu cred că trebuie să trimitem un semnal clar țărilor europene să mențină programele de înlocuire a mașinilor vechi, costisitoare în energie cu mașini noi, menținând programele de stimulare din bugetele țărilor respective și, evident, putem să legăm aceste programe de anumite condiții de restructurare în vederea economisirii energiei.

1-133

**Saïd El Khadraoui (S-D).** – Mevrouw de Voorzitter, de voorlopige uitkomst in het Opel-dossier bevat goed nieuws voor een aantal mensen, maar vooral ook heel veel slecht nieuws voor de duizenden mensen die hun job gaan verliezen - naar ik begrijp dus ook uit Antwerpen, zoals deze namiddag werd aangekondigd. Dan spreken we nog niet over de toeleveranciers, waar ook heel veel jobs verloren zullen gaan. Dit zijn even zo vele sociale drama's en ik geloof dat er drie zaken belangrijk zijn.

Ten eerste moet de Commissie nu al haar bevoegdheden gebruiken om te garanderen dat de negatieve gevolgen van de aangekondigde herstructurering eerlijk en objectief verlopen. Dat is essentieel voor de geloofwaardigheid van Europa en om te vermijden dat mensen het gevoel krijgen dat er twee soorten werknemers zijn.

Ten tweede moet de Commissie vanaf nu al haar energie steken in het helpen bieden van een nieuwe toekomst op die plekken waar jobs gaan sneuvelen.

Ten derde - en dat is, denk ik, de grote les die we moeten trekken - er is nood aan een meer pro-actieve Commissie, we hebben nood aan een Europees industrieel beleid, een visie op de uitdagingen, de kansen en de manier waarop problemen aangepakt worden vanuit Europees perspectief, en dit voor de transnationale industriële sectoren, zoals de automobiël-industrie.

1-134

**Krisztina Morvai (NI).** – Madam President, I apologise for my ignorance. I am a human rights lawyer with very little expertise on economic issues, so I have two very basic questions.

The first is: is there not a fundamental problem with an economic system in which profit is privatised and the costs and the damages are nationalised and paid by taxpayers, most of whom are poor people – or a lot of them are poor people – who have to pay for the bad decisions of a narrow, rich corporate elite? Is there not something fundamentally wrong with this system, and should we not look at the root causes of all that we are talking about today?

The second question is – we were talking about discrimination in providing public funds geographically or between nations and states – how about sectors? Is it fair that these big corporations get public funds out of taxpayers' money while small and family entrepreneurs do not? Is this not a fundamental violation of the principle of equal opportunities between economic players in the European Union?

1-135

**Richard Howitt (S-D).** – Madam President, as the MEP that represents Luton in the East of England, I would like to join my British colleague, Arlene McCarthy, in expressing our real desire to Mr Špidla and to the Commission that they scrutinise this GM/Opel deal line by line to make sure that a deal which is about a European sell-off is a good deal for Europe as a whole.

I would also like to appeal to him to look in particular at the issues around van production, which is the production within Luton. Firstly, because Magna's partner is a Russian truck company, and there are fears that that company will benefit at the expense of the existing production. Secondly, because it is expected that there must be a new model in that van market by 2012, and unless Magna give assurances that that new model will be brought on, it does bring concerns about the future of the plant. And finally, there are concerns that the deal will not be compatible with the joint production venture between General Motors and Renault, which is half of the production at Luton. I ask him to do everything possible to secure that production and the jobs that are associated with it at the same time.

1-136

**Vladimír Špidla, člen Komise.** – Dámy a pánové, debata jasně ukázala, že automobilový průmysl je jedním z nejvýznamnějších ekonomických oborů v Evropské unii. Myslím si, že také jasně ukázala, že pro automobilový průmysl – stejně jako pro Opel – existuje pouze evropské řešení, že v rámci jednotlivých zemí není možné najít řešení, které je dlouhodobé a může dlouhodobě ekonomicky a sociálně obstát. Myslím si, že také bylo jasně zdůrazněno, že velmi podstatné je, aby Komise dbala na to, že budou uplatněna všechna pravidla s naprostou důsledností a naprosto nestranně.

Velmi mnoho se debatovalo o pravidlech hospodářské soutěže, ale chtěl bych zdůraznit, že Evropa je vybavena také několika velmi podstatnými směrnici, které směřují do sociální oblasti a které regulují restrukturalizace, informování zaměstnanců a celou širokou škálu, kterou musíme brát zásadně v úvahu, protože každá ekonomická operace je v zásadě vztah mezi lidmi a sociální důsledky všech rozhodnutí je třeba brát důsledně v úvahu. Chtl bych zdůraznit, že případ Opel jasně ukazuje všechny důležité komponenty pro automobilový průmysl jako takový a myslím si, že i podle toho, jak budou spolupracovat jednotlivé evropské úrovně na řešení tohoto problému poznáme, jakou budoucnost má evropský automobilový průmysl.

Dámy a pánové, v debatě se objevily jisté nepříliš silně vyslovené náznaky, že Komise nebyla dostatečně aktivní. Musím konstatovat, že v průběhu krize, zejména v jejích začátcích, se projevily naprosto zřetelné tendence k protekcionismu a ekonomickému nacionalismu. Po několika měsících to nebylo již nejaktuálnější téma. Myslím si, že i na tom lze rozeznat, že Komise v tomto případě pracovala s velkým úsilím a že dosáhla jistých výsledků. Pokud jde o případ sám, můj kolega Verheugen svolal dvě jednání, která se zabývala tímto případem, jednání, kde propojil jednotlivé členské země, a mimochodem výsledkem tohoto jednání je i to, že členské státy sdílejí své údaje, což nebylo vždy zvykem v předchozích restrukturalizacích. Z debaty po mém soudu také jasně vyplynulo, že evropský automobilový průmysl je průmysl, který prochází dlouhodobou restrukturalizací, a že je třeba tento fakt vzít v úvahu. Byl kladen důraz na budoucí pokrok a jsem velmi rád, že mohu znovu podtrhnout, že prostřednictvím Evropské investiční banky jsou podporovány inovace v automobilovém průmyslu, aby v situaci krize nedošlo ke ztrátě inovativních schopností.

Dámy a pánové, jakkoli rozhodnutí, které padlo, je velmi významné pro případ, o kterém jsme diskutovali, přesto jsme pouze v části procesu a je nepochybné, že Komise zmobilizuje všechny své pravomoci a nástroje k tomu, aby tento proces byl korektně a sociálně důsledně doprovázen.

1-137

**Neelie Kroes, Member of the Commission.** – Madam President, I am grateful for nearly all the remarks that have been made, for many reasons. This is an excellent opportunity to find out where the role of the Commission is limited and where it is challenged, and what the clear purposes of the Commission's policy are. I also want to touch upon the time schedule. Mr Langen was quite clear in his approach on that as well on the role of the Commission.

We are all aware that we are living on a continent – and not just on the continent – that is not only populated with angels. The temptation to use state aid in different situations is there, and we are all aware of that. That is exactly why judgements on state aid lie in the hands of the Commission – a decision backed by all the Member States. By the way, I am still impressed that the founders of Europe in the 1950s were already aware of the pitfalls of using state aid in the wrong way. They were quite clear and that statement is still in the Treaty of Rome.

Having said that, the Commission's role is to verify that no protectionist conditions are attached to state funding and that is exactly where our challenge lies. Some of you ask why we cannot speed up, but we are doing our utmost. By the way, nationality was never an issue in cooperation with banks. We do have examples in the German banking world where the delivery was quite quick with Sachsen LB, but it depends – and in this case too – on the players. We need the facts and figures. The need to speed up goes without saying: there is no need even to mention it as we are aware of that. We will go as fast as the provision of information allows us. Having said that, we were also getting your clear line to be very careful and precise and to enter into an investigation to find proof and come back to Parliament. I am always willing – and hopefully able – to come back to explain our results, but we have to verify what we find. We need to be sure and be in a position to deliver this.

If Mr Verhofstadt wants us to go even further – not only state aid but taking in merger rules too – then, if Magna/Sberbank is notifiable to the Commission under the EU Merger Regulation, we will assess it carefully. I am aware that is also what the honourable Member wants.

We need to be very careful about replacing an unhealthy but highly competitive industry with a cartel based on market-sharing and price-fixing, as what we try to rescue will end up in a worse situation. We take the points about speed and being very careful but precise and going into great depth. It is very important to ensure that state aid leads to a proper restructuring. That is fundamental and what the Commission is absolutely engaged in. The size of the Member State does not make any difference; nor does nationality or the size of the company's dossier. We are objective.

I assure you that I am looking forward to coming up with a proposal where we can say that we did our job, we did it in a proper way and we can assure you that it is viable and that there are stable jobs for the future. That is one of the main things we owe to the people who are currently living in uncertainty.

1-138

**Die Präsidentin.** – Die Aussprache ist geschlossen.

1-139

## 21 - Waldbrände im Sommer 2009 (Aussprache)

1-140

**Die Präsidentin.** – Als nächster Punkt folgt die Erklärung der Kommission zu den Waldbränden im Sommer 2009.

1-141

**Σταύρος Δήμας, Μέλος της Επιτροπής.** – Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα πρώτα απ' όλα να εκφράσω τη συμπαράστασή μου σε εκείνους που επλήγησαν από τις πρόσφατες δασικές πυρκαγιές.

Εφέτος το καλοκαίρι, η Κοινότητα είχε σημαντική συνεισφορά στην κατάσβεση των πολλών και δύσκολων δασικών πυρκαγιών που εκδηλώθηκαν σε διάφορα κράτη μέλη. Το πιλοτικό πρόγραμμα της τακτικής ευρωπαϊκής εφεδρείας πυρόσβεσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης διαδραμάτισε σημαντικό ρόλο και παρείχε βοήθεια στα κράτη μέλη που επλήγησαν από τις δασικές πυρκαγιές.

Θα ήθελα να ευχαριστήσω ιδιαίτερα το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο που ενέκρινε τη χρηματοδότηση του πιλοτικού αυτού προγράμματος. Πρέπει να αναφέρω επίσης ότι αυτό το πιλοτικό πρόγραμμα είναι μικρό μέρος, μερική υλοποίηση προτάσεων και ιδεών, της έκθεσης του Michel Barnier στον οποίο επίσης εκφράζω τις ευχαριστίες μου.

Με αυτό το πιλοτικό πρόγραμμα ενισχύθηκε ουσιαστικά ο κοινοτικός μηχανισμός πολιτικής προστασίας και, κατά συνέπεια, η δυνατότητα συνεισφοράς σε χώρες που πλήττονται από φυσικές καταστροφές.

Μέσω του ευρωπαϊκού μηχανισμού πολιτικής προστασίας, η Γαλλία, η Ιταλία, η Ισπανία, και άλλα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, προσέφεραν εναέρια μέσα πυρόσβεσης στην Ελλάδα, στην Ιταλία, στην Πορτογαλία καθώς και σε άλλες χώρες. Για πρώτη φορά μάλιστα δύο κοινοτικά πυροσβεστικά αεροσκάφη συμμετείχαν μαζί με τα ελληνικά, με τα πορτογαλικά, με τα γαλλικά εναέρια μέσα στην προσπάθεια κατάσβεσης στο πλαίσιο πιλοτικού προγράμματος για τη δημιουργία αυτόνομης κοινοτικής δύναμης πυρόσβεσης.

Με αφορμή αυτές τις πρόσφατες πυρκαγιές πολλές ήταν πάλι οι φωνές που ακούστηκαν από πολιτικούς, επιστήμονες, δημοσιογράφους, απλούς πολίτες, για την ανάγκη δημιουργίας σε ευρωπαϊκό επίπεδο μιας εξειδικευμένης δύναμης αντιμετώπισης πυρκαγιών, η οποία να μπορεί να επεμβαίνει άμεσα και αποτελεσματικά όταν τα εθνικά μέσα πυρόσβεσης δεν επαρκούν.

Έχουν καταβληθεί μεγάλες προσπάθειες προς την κατεύθυνση αυτή, προς τη δημιουργία δηλαδή μιας αυτόνομης δύναμης επέμβασης για την αντιμετώπιση των δασικών πυρκαγιών και, όπως είπα, η συμπαράσταση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ήταν καθοριστική. Μας επέτρεψε να εξασφαλίσουμε κονδύλια για την ενοικίαση πυροσβεστικών αεροσκαφών και, για πρώτη φορά εφέτος το καλοκαίρι, συστήσαμε και θέσαμε σε λειτουργία την περίοδο από 1η Ιουνίου μέχρι 30 Σεπτεμβρίου, δύναμη αεροπυρόσβεσης υπό την εποπτεία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής -την Ευρωπαϊκή Τακτική Εφεδρεία Δασοπυρόσβεσης- αεροσκάφη της οποίας συμμετείχαν στις επιχειρήσεις πυρόσβεσης στις διάφορες χώρες, συγκεκριμένα σε έξι περιπτώσεις από τις εννέα στις οποίες εκλήθη να συνδράμει ο μηχανισμός πολιτικής προστασίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τον οποίο κινητοποιήθηκαν.

Πράγματι, ανάμεσα στα εθνικά εναέρια μέσα -είτε ελληνικά, είτε πορτογαλικά, είτε ιταλικά- και σε αυτά τα οποία ήλθαν από άλλες χώρες, συμμετείχαν και τα αμιγώς κοινοτικά πυροσβεστικά αεροσκάφη, τα οποία μάλιστα επιχειρούσαν με τα διακριτικά σήματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και όχι κάποιου κράτους μέλους.

Το πιλοτικό αυτό πρόγραμμα έχει ως στόχο να καλύψει τυχόν κενά στο εναέριο δυναμικό των κρατών μελών και όχι να υποκαταστήσει τα διαθέσιμα εθνικά μέσα. Τα ναυλωμένα εφεδρικά αεροσκάφη χρησιμοποιήθηκαν εφέτος, όπως είπα, στην Πορτογαλία, στη νότιο Γαλλία και Κορσική, στην Ιταλία και στην Ελλάδα, στην περιοχή της Αττικής, όπου είχαμε τις μεγάλες πυρκαγιές. Εδρεύουν στη νήσο Κορσική, η οποία βρίσκεται σε ίση απόσταση επέμβασης από τα δύο γεωγραφικά άκρα της Μεσογείου.

Θεωρώ ότι είναι επείγουσα πλέον η ανάγκη δημιουργίας αυτόνομης ικανότητας αντιμετώπισης φυσικών καταστροφών σε κοινοτικό επίπεδο. Ελπίζουμε ότι το πιλοτικό αυτό πρόγραμμα θα αποτελέσει τον πυρήνα μιας μελλοντικής ευρωπαϊκής δύναμης ταχείας επέμβασης για την καταπολέμηση δασικών πυρκαγιών ή και άλλων φυσικών καταστροφών ή καταστροφών που προκαλούνται από τον άνθρωπο.

Βεβαίως, υπάρχουν σχετικά ορισμένες διαφορετικές σκέψεις, ειδικότερα, όσον αφορά το θέμα των δασικών πυρκαγιών· ορισμένοι επικαλούνται την αρχή της επικουρικότητας στον τομέα της διαχείρισης και της προστασίας του δασικού πλούτου. Υφίστανται όμως και επιφυλάξεις ως προς την παραχώρηση περαιτέρω αρμοδιοτήτων στην Επιτροπή στον τομέα της πολιτικής προστασίας. Επίσης, υπάρχουν επιχειρήματα ότι η ύπαρξη μιας ευρωπαϊκής δύναμης αντιμετώπισης πυρκαγιών θα έδινε μια πλαστή αίσθηση ασφάλειας σε πολλές εθνικές αρχές οι οποίες, ενδεχομένως, θα παραμελούσαν

τις απαραίτητες επενδύσεις που απαιτούνται σε ανθρώπινο δυναμικό, σε μέσα καταπολέμησης και κυρίως στον τομέα της πρόληψης των πυρκαγιών ή άλλων φυσικών καταστροφών.

Πέρα από αυτές τις αντιδράσεις προκύπτουν και ορισμένα πρακτικά προβλήματα, προβλήματα συντονισμού, ειδικότερα για το θέμα των δασικών πυρκαγιών. Παραδείγματος χάριν, με βάση ποια κριτήρια και ποιες προτεραιότητες θα καθορίζονται και πώς θα χρησιμοποιούνται οι ευρωπαϊκές εναέριες μονάδες πυρόσβεσης σε περίπτωση πυρκαγιάς που βρίσκεται σε εξέλιξη σε πολλές χώρες ταυτόχρονα, π.χ. στην Πορτογαλία και στην Ελλάδα ταυτόχρονα.

Όλα αυτά τα ζητήματα πάντως θα αναλυθούν σε έκθεση που θα υποβάλει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή προς συζήτηση στο Συμβούλιο Υπουργών και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αναφορικά με τη λειτουργία του πιλοτικού προγράμματος εφέτος το καλοκαίρι.

Πρέπει και το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και η Επιτροπή να πειστούν και να συνεργαστούν για τη δημιουργία αυτού του μηχανισμού. Βεβαίως, ενδιάμεσως θα πρέπει τα κράτη μέλη να μην αμελούν ούτε στο ελάχιστο τις υποχρεώσεις τους στον τομέα της ενημέρωσης, της εκπαίδευσης και της πρόληψης.

Θα πω δύο λόγια ακόμη για το μηχανισμό πολιτικής προστασίας ο οποίος ιδρύθηκε το 2001 και ο οποίος τα πρώτα έτη λειτουργούσε με λίγες παρεμβάσεις. Από το 2005 και μετά έχουμε, πενταπλασιάσει, τις επεμβάσεις τόσο στην Ευρωπαϊκή Ένωση όσο και εκτός αυτής: περίπου 50% εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, 50% εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης και έχουμε βελτιώσει πάρα πολύ το συντονισμό, αλλά και τη βοήθεια την οποία παρέχουμε μέσω του μηχανισμού της πολιτικής προστασίας.

Και είναι γνωστό πόσο σημαντική ήταν η παρέμβαση τόσο στην περίπτωση του τσουνάμι, όσο και του τυφώνα Κατρίνα. Μάλιστα και στις δύο αυτές περιπτώσεις ήμασταν οι πρώτοι οι οποίοι στείλαμε ειδικούς στους τόπους των καταστροφών. Αλλά, όπως είπα και προηγουμένως, έχουμε πολλά να κάνουμε και όποιος διαβάσει την έκθεση Barnier θα δει πόσο μπορούμε να προχωρήσουμε την πολιτική προστασία προς όφελος των ευρωπαίων πολιτών και της προστασίας, βεβαίως, του περιβάλλοντος.

1-142

**Θεόδωρος Σκυλακάκης**, *εξ ονόματος της ομάδας PPE*. – Κυρία Πρόεδρε, στη νότια Ευρώπη καταστρέφονται κάθε χρόνο 400 000 εκτάρια δασών. Πρόκειται για μια καταστροφή μεγάλου μεγέθους και συστηματικότητας. Στις επόμενες δεκαετίες το πρόβλημα θα χειροτερέψει. Για 30 με 40 χρόνια τουλάχιστον θα ζήσουμε -ό,τι και να κάνουμε από πλευράς μείωσης των αερίων του θερμοκηπίου- μία κλιματική επιδείνωση την οποία, ιδιαίτερα στη νότια Ευρώπη όπου τα δάση είναι εύαλωτα, θα τη βιώσουμε αρνητικά. Θα ζήσουμε στο μέλλον με μεγαλύτερες πυρκαγιές και χειρότερους κινδύνους.

Υπό κανονικές συνθήκες, η αντιμετώπιση των πυρκαγιών αποτελεί αρμοδιότητα και υποχρέωση των κρατών μελών. Και τα κράτη μέλη στη νότια Ευρώπη αντιμετωπίζουν δεκάδες χιλιάδες πυρκαγιές το χρόνο με επιτυχία. Κάθε τόσο όμως, υπό εξαιρετικές συνθήκες, υπάρχουν πυρκαγιές μεγάλης καταστροφικότητας όπου η εξωτερική βοήθεια και αλληλεγγύη είναι αναγκαία.

Το σχέδιο απόφασης που προτείνουμε εκ μέρους του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος στηρίζεται σ' αυτές τις διαπιστώσεις και αναδεικνύει, μεταξύ άλλων, πόσο επείγουσα είναι η δημιουργία μιας αποτελεσματικής ευρωπαϊκής δύναμης άμεσης επέμβασης, στην οποία αναφέρθηκε ο Επίτροπος κύριος Δήμας και η οποία προτείνεται στην έκθεση Barnier.

Αναδεικνύει την ανάγκη ευέλικτης και άμεσης κινητοποίησης των πόρων του ευρωπαϊκού ταμείου αλληλεγγύης, την ανάγκη να αντιμετωπιστούν ως προτεραιότητα οι δασικές πυρκαγιές στη νότια Ευρώπη στο υπό επεξεργασία σχέδιο δράσης της Ένωσης για την προσαρμογή στην κλιματική αλλαγή, την ανάγκη να υποβληθεί το ταχύτερο δυνατό η πρόταση της Επιτροπής για μια ευρωπαϊκή πολιτική όσον αφορά την αντιμετώπιση των φυσικών καταστροφών.

Για τη χώρα μου, και προπαντός για τους πολίτες που επλήγησαν, είναι σημαντικό η απόφαση αυτή να υπερψηφιστεί από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Είναι σημαντικό το Σώμα να δείξει την ευαισθησία του σ' αυτό το κρίσιμο για τη νότια Ευρώπη θέμα.

1-143

**Άννυ Ποδηματά**, *εξ ονόματος της ομάδας S-D*. – Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, φέτος, για μια ακόμη χρονιά, η ιστορία των δασικών πυρκαγιών επαναλαμβάνεται, επιδεινώνεται, και ερχόμαστε κάθε φθινόπωρο, κατόπιν εορτής, να συζητήσουμε για την αποκατάσταση των πληγισίων περιοχών και την ανακούφιση των πληγέντων.

Στην Ελλάδα θρηνούμε και πάλι φέτος εκατοντάδες χιλιάδες εκτάρια καμένης γης, ανυπολόγιστης οικολογικής και οικονομικής καταστροφής ενώ αντίστοιχη είναι η έκταση της καταστροφής και στην Ισπανία, την Πορτογαλία, την Ιταλία και τη Γαλλία.

Κύριε Επίτροπε, ένα πράγμα είναι σαφές και το υπαινιχθήκατε: ότι δεν καταφέρνουμε να αντλήσουμε μαθήματα από τα λάθη του πρόσφατου παρελθόντος. Εδώ και έξι τουλάχιστον χρόνια μιλάμε για μια κοινή ευρωπαϊκή δύναμη πολιτικής

προστασίας, πάγιο αίτημα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, της οποίας όμως η σημασία απαξιώνεται από τα λάθη ορισμένων εθνικών κυβερνήσεων. Λάθη στο σχεδιασμό και στην εφαρμογή αποτρεπτικών μηχανισμών και μέτρων πρόληψης, αδυναμία ή αβουλία επιβολής αυστηρής νομοθεσίας που να καθιστά υποχρεωτική την αναδάσωση των κατεστραμμένων περιοχών, μη αξιοποίηση όλων των διαθέσιμων κοινοτικών πόρων για την αποκατάσταση των πληγέντων.

Σε κοινοτικό επίπεδο, πέρα από τη δύναμη πολιτικής προστασίας, η άμεση ενεργοποίηση των κονδυλίων του ταμείου αλληλεγγύης και, κυρίως, η αποδέσμευσή του από τους γραφειοκρατικούς μηχανισμούς οφείλουν να αποτελούν τις βασικές προτεραιότητες της Επιτροπής.

Τέλος, κύριε Επίτροπε, γνωρίζετε καλά, καλύτερα από μας, ότι βρισκόμαστε μπροστά σε μια νέα γενιά πυρκαγιών, τις λεγόμενες πυρκαγιές υψηλής έντασης, οι οποίες συνδέονται άμεσα με την κλιματική αλλαγή και πλήττουν κυρίως τα δάση της Μεσογείου και της νότιας Ευρώπης. Χρειαζόμαστε λοιπόν, άμεσα, επανασχεδιασμό της δασικής προστασίας σε εθνικό και σε κοινοτικό επίπεδο με προσαρμογή της πρόληψης και της αντιμετώπισης πυρκαγιών στα νέα δεδομένα και ένταξη των πολιτικών αυτών στο πλαίσιο των δρομολογούμενων μέτρων για την προσαρμογή των χωρών μελών στην πρόκληση των κλιματικών αλλαγών.

1-144

**Izaskun Bilbao Barandica**, *en nombre del Grupo ALDE*. – Señora Presidenta, Señor Comisario, muchas gracias por las explicaciones.

Efectivamente, creo que tiene que haber una política comunitaria en torno a la prevención, en primer lugar, de los incendios que se están produciendo y hemos visto que esto ha ocurrido durante todo el verano.

Quiero decirles también que quería empezar mi intervención recordando a los cuatro bomberos que murieron el pasado mes de junio en Horta de Sant Joan, en Tarragona, y dando un abrazo a sus familias y a sus compañeros.

Una política de prevención es necesaria, pero también una política de coordinación. No tenemos que olvidar que sobre muchos de los incendios que se han producido planea la sospecha de una política especulativa, de intenciones urbanísticas. Por tanto, creo que es necesario, también en el ámbito europeo, trabajar por la seguridad, investigando y homogeneizando las penas para los delitos de carácter ecológico. Y tendríamos que analizar la posibilidad de perseguirlos mediante una euroorden.

A los profesionales, hay que dedicarles los recursos necesarios para poder desarrollar también mecanismos de innovación que permitan medir los tiempos, los vientos y las temperaturas, para que puedan trabajar en las condiciones necesarias porque, al final, nos están protegiendo a todos y a todas.

1-145

**Μιχάλης Τρεμόπουλος**, *εξ ονόματος της ομάδας Verts/ALE*. – Κυρία Πρόεδρε, είναι πράγματι ενδιαφέρον το ότι κυρίως οι Έλληνες μιλούν γι' αυτό το σημαντικότερο θέμα που απασχολεί όλο τον ευρωπαϊκό Νότο, μια και καταστρέφονται τακτικά από τεράστιες δασικές πυρκαγιές μεγάλες εκτάσεις και υποβαθμίζεται η ποιότητα ζωής, η βιοποικιλότητα, η περιφερειακή ανάπτυξη και το μέλλον των πολιτών.

Συχνά, οι δασικές πυρκαγιές, όπως πρόσφατα στην Ελλάδα, οφείλονται σε ελλείψεις και αντικρουόμενες δασικές και οικιστικές πολιτικές που ευνοούν τους εμπρησμούς και τις παράνομες ενέργειες με στόχο την εκποίηση των δασικών εκτάσεων. Δυστυχώς, και τα δύο μεγάλα κόμματα έχουν προσπαθήσει να αμβλύνουν, να μειώσουν τη συνταγματική προστασία των δασών.

Οι συνεχείς πιέσεις για αλλαγή των χρήσεων γης και για επέκταση των οικισμών και, βέβαια, οι ανεξέλεγκτοι σκουπιδότοποι οι οποίοι καίγονται ή αυτοαναφλέγονται, σε συνδυασμό με την κλιματική αλλαγή, που για κάποιους είναι απλά άλλοθι, αυξάνουν πλέον τις πιθανότητες για περισσότερες φυσικές καταστροφές.

Είναι λοιπόν σημαντικό να εστιάσουμε περισσότερο στην πρόληψη, την προστασία και την έγκαιρη αντιμετώπιση των κινδύνων, σ' ένα ευρωπαϊκό επίπεδο μέσα από συντονισμένες και συνεργατικές δράσεις. Σ' αυτό το πλαίσιο πρέπει να εξασφαλίσουμε την εφαρμογή μιας κοινής ευρωπαϊκής, βιώσιμης πολιτικής για τα δάση και να διασφαλίσουμε ότι τα χρήματα από τα ταμεία συνοχής της περιφερειακής ανάπτυξης και της κοινωνικής αλληλεγγύης, που προορίζονται για την πρόληψη και τη διαχείριση των κινδύνων καθώς και για την αποκατάσταση των πληγείσων περιοχών, χρησιμοποιούνται όντως με ορθολογικό και βιώσιμο τρόπο.

Τα κονδύλια που δίνονται για την αποκατάσταση των πληγείσων περιοχών πρέπει να αξιοποιούνται στη βάση ορθολογικών μέτρων αναδάσωσης αλλά και επιστημονικών μελετών, ενώ τονίζουμε ότι πρέπει να επιστρέφονται από τα κράτη μέλη όταν διαπιστώνεται ο αποχαρκτηρισμός των πληγείσων δασικών εκτάσεων προς όφελος της οικιστικής ή της τουριστικής ανάπτυξης.



Στο παρελθόν, και μόλις πριν από δύο χρόνια, το Κοινοβούλιο είχε κάνει συστάσεις με ψηφίσματα για την πρόληψη και την καίρια αντιμετώπιση των φυσικών κινδύνων που, δυστυχώς, δεν έχουν υλοποιηθεί με αποτελεσματικό τρόπο. Πιστεύουμε ότι η μακροχρόνια προστασία των δασών και της βιοποικιλότητας είναι εφικτή μόνο μέσα από την εφαρμογή βιώσιμων πολιτικών πρόληψης και διαχείρισης των κινδύνων σε εθνικό, περιφερειακό και τοπικό επίπεδο με την ενεργή συμμετοχή των τοπικών κοινωνιών, τη συγκράτηση του πληθυσμού των ανθρώπων της υπαίθρου και τη δημιουργία νέων "πράσινων" επαγγελμάτων, τη διά βίου εκπαίδευση και κατάρτιση, την ενδυνάμωση των δασικών υπηρεσιών με έμφαση στις εθελοντικές ομάδες δασοφυλάκων.

Τέλος, πρέπει να εντείνουμε τις προσπάθειες για την ανάπτυξη πιο αποτελεσματικών μηχανισμών έγκαιρης αντιμετώπισης των φυσικών καταστροφών μέσα από την ενδυνάμωση της μόνιμης δύναμης πολιτικής προστασίας που ανέφερε ο κύριος Δήμας αλλά και την παραπέρα αξιοποίηση των συμπερασμάτων της έκθεσης Barnier. Σ' αυτά τα πλαίσια, καταθέτουμε σήμερα ψήφισμα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με την ελπίδα ότι θα κάνουμε κάποιο βήμα σε ό,τι αφορά τη σύμπραξη και τη συνεργασία των κρατών για μια ουσιαστική πρόληψη και αντιμετώπιση των φυσικών καταστροφών, αλλά και την πιο αποτελεσματική χρήση των κονδυλίων της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το σκοπό αυτό. Το χρωστάμε στα παιδιά μας.

1-146

**Νικόλαος Χουντής**, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL*. – Κυρία Πρόεδρε, Η χώρα μου, η Ελλάδα, για τρίτη συνεχή χρονιά, βιώνει τεράστιας έκτασης καταστροφικές πυρκαγιές. Οι πυρκαγιές του 2007, από τις χειρότερες τραγωδίες αυτού του είδους, αλλά και οι φετινές στη βορειοανατολική Αττική, ανέδειξαν τη γύμνια του συστήματος αντιπυρικής και περιβαλλοντικής προστασίας.

Θυμίζω, ότι η Αθήνα είναι η ευρωπαϊκή πρωτεύουσα η οποία έχει τη μικρότερη αναλογία σε πράσινο ανά κάτοικο, που έχει τους υψηλότερους ατμοσφαιρικούς ρύπους και ότι οι πυρκαγιές του 2007 και του 2009 έχουν επιδεινώσει το περιβαλλοντικό πρόβλημα.

Μπορεί οι κλιματικές αλλαγές να ερμηνεύουν έως ένα βαθμό τις καταστροφές που έχουμε στη νότια Ευρώπη. Όμως υπάρχουν ελλείψεις και στις εθνικές πολιτικές, αλλά και στην πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο βαθμό που δεν έχει ενσωματώσει ικανοποιητικά την κλιματική αλλαγή στην περιβαλλοντική στρατηγική.

Οι ελληνικές κυβερνήσεις ανέχονται να δομούνται καμένες περιοχές και να σφετερίζεται η δημόσια περιουσία ενώ υπάρχει ανελαστικότητα από τα ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Κατόπιν τούτου, κύριε Επίτροπε, θέλω να σας ρωτήσω: προτίθεται η Ευρωπαϊκή Επιτροπή να συμβάλει στη θεσμική θωράκιση των δασών της χώρας με την άμεση κινητοποίηση της διαδικασίας κατάρτισης και κύρωσης των δασικών χαρτών που, εάν υπήρχαν, ίσως να είχαμε αποφύγει αυτούς τους εμπρησμούς;

Προτίθεται να συγχρηματοδοτήσει άμεσα αντιπλημμυρικά και αντιδιαβρωτικά έργα προκειμένου να μην υπάρξουν νέες καταστροφές στις πληγείσες περιοχές; Προτίθεται να προχωρήσει σε χρηματοδοτήσεις των κατάλληλων αναδασώσεων, διότι δεν πραγματοποιούνται σε επαρκή βαθμό, για την αναπλήρωση των καταστροφών; Τέλος, προτίθεται η Ευρωπαϊκή Επιτροπή να συζητήσει με την όποια νέα κυβέρνηση προκύψει από τις επόμενες εκλογές στην Ελλάδα για τη δημιουργία μητροπολιτικού πάρκου στο πρώην αεροδρόμιο του Ελληνικού, πράξη που θα δώσει ανάσα ζωής στην Αττική;

Σας ευχαριστώ πολύ και εύχομαι χρόνια πολλά για την ονομαστική γιορτή του κυρίου Επιτρόπου, όπως λέμε στην Ελλάδα!

1-147

**Νίκη Τζαβέλα**, *εξ ονόματος της ομάδας EFD*. – Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε χάρηκα ιδιαίτερα που σας είδα και σας άκουσα. Θεωρώ ότι αυτά που είπατε αποτελούν και την απάντηση στην επιστολή που σας στείλαμε τη δεύτερη μέρα των πυρκαγιών, όπου είχαμε την πρόταση για μια κοινή δράση του Νότου της Ευρώπης όσον αφορά την πρόληψη και την αντιμετώπιση των πυρκαγιών καθώς και συγκεκριμένες εξειδικευμένες προτάσεις που είχαμε κάνει.

Θα ήθελα επίσης να προσθέσω ότι πολύ χαίρομαι που βλέπω ότι όλοι οι ευρωβουλευτές, των ελληνικών κομμάτων και του ισπανικού κόμματος, ανταποκρίθηκαν στην έκκληση που κάναμε για μία κοινή παρουσία στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και μία κοινή προσπάθεια για τη χάραξη ευρωπαϊκής στρατηγικής όσον αφορά την αντιμετώπιση των φυσικών καταστροφών.

Κύριε Επίτροπε, από ό,τι φαίνεται οι κλιματικές αλλαγές έχουν ως αποτέλεσμα τις πυρκαγιές και τις πλημμύρες και αποτελούν ένα πολύ μεγάλο δομικό φαινόμενο πλέον. Διότι είναι δομικό φαινόμενο οι πυρκαγιές και οι πλημμύρες τις οποίες παρατηρούμε.

Μεσοπρόθεσμα και βραχυπρόθεσμα δεν θα έπρεπε να σκεφθούμε. Θα έπρεπε να θέσουμε τις βάσεις για μια μακροπρόθεσμη στρατηγική. Για το λόγο αυτό θα πρέπει να ενωθούν οι κυβερνήσεις των μεσογειακών κρατών σε μια προσπάθεια να πείσουν τους βόρειους εταίρους μας για την αναγκαιότητα αυτού του μηχανισμού που αναφέρατε, τόσο στα πλαίσια της επικουρικότητας όσο και στα πλαίσια της αλληλεγγύης.

Κατάλαβα, κύριε Επίτροπε, ότι έχετε προβλήματα από τη βόρεια Ευρώπη, όσον αφορά την τήρηση της επικουρικότητας. Εύχομαι το φαινόμενο των φυσικών καταστροφών να αφορά μόνο τη νότια Ευρώπη. Πολύ φοβάμαι, όμως, ότι οι κλιματικές αλλαγές προχωρούν με τόσο μεγάλη ταχύτητα που μπορεί να έχουμε φυσικές καταστροφές -άλλου χαρακτήρα- και στη βόρεια Ευρώπη. Πολύ καλά λοιπόν κάνετε και προτείνετε να χαράξουμε αυτή τη στρατηγική της πρόληψης και της αντιμετώπισης των φυσικών φαινομένων.

Προς το παρόν υπάρχει αυτή η μικρή μονάδα που εδρεύει στην Κορσική. Λειτουργήσε καλά το καλοκαίρι. Είναι επιτακτική ανάγκη αυτή η μονάδα να αναπτυχθεί και να στηριχθεί ο Επίτροπος Περιβάλλοντος στη σχετική με το θέμα εισήγησή του, τόσο στην Επιτροπή όσο και στο Συμβούλιο. Θα έκανα έκκληση προς τους ευρωβουλευτές των χωρών του Νότου να συνεργαστούν με τις κυβερνήσεις τους και να στηρίζουν τις εισηγήσεις του κυρίου Δήμα και στην Επιτροπή και στο Συμβούλιο, πράγμα το οποίο είναι προς όφελος όλων των χωρών του Νότου.

Είδα την πρόταση του ΕΛΚ η οποία με βρίσκει σύμφωνη. Πράγματι χαίρομαι που προχώρησε το ψήφισμά τους. Θα προσέθετα δε και κάτι άλλο σ' αυτό το ψήφισμα το οποίο προωθεί το ΕΛΚ. Έχοντας ως αρχή ότι οι κλιματικές αλλαγές έχουν ως αποτέλεσμα τις πυρκαγιές και τις πλημμύρες, θα πρέπει η Επιτροπή στη Διάσκεψη της Κοπεγχάγης να δώσει ιδιαίτερη έμφαση στη χάραξη στρατηγικής για την πρόληψη και την αντιμετώπιση των φυσικών καταστροφών, να καθορίσει τον προϋπολογισμό που θα χρειαστεί για να καλύψει την πρόληψη και καταστολή φυσικών καταστροφών, καθώς και να ενισχύσει προς το σκοπό αυτό την πρότυπη μονάδα της ευρωπαϊκής τακτικής εφεδρείας δασοπυρόσβεσης.

Αναμένουμε, κύριε επίτροπε να δούμε στην Ατζέντα της Κοπεγχάγης, πολύ υψηλά και σε πρώτη προτεραιότητα, την Ευρωπαϊκή στρατηγική για την πρόληψη και την αντιμετώπιση των φυσικών καταστροφών.

1-148

**Franz Obermayr (NI).** – Frau Präsidentin, werde Kollegen! Was sich diesen Sommer in Griechenland abgespielt hat, sollte sich in Europa nie wiederholen dürfen. Insgesamt tobten in Griechenland alleine 75 Brände, sechs davon völlig unkontrolliert, die schlimmsten, wie wir heute auch hörten, im Norden von Athen, in der Nähe der Hauptstadt. Es ist nur beherzten und selbstlosen Einsätzen der zum großen Teil freiwilligen Feuerwehren und anderer freiwilliger Organisationen zu verdanken, dass die Brände in vielen Regionen nicht völlig unkontrolliert lodern konnten und die menschlichen Tragödien sich in Grenzen hielten.

Meine Hochachtung daher den Kameraden, den freiwilligen Feuerwehren, deren Ausrüstung – höflich gesagt – oft nicht dem letzten Stand der Technik entsprach, wie man hörte. Wenn ich „Kollegen“ oder „Kameraden“ sage, dann deswegen, weil ich selber seit vielen Jahrzehnten Mitglied einer freiwilligen Feuerwehrorganisation in Österreich bin und daher sehr wohl mitfühlen und nachempfinden kann, was hier geleistet wurde.

Lassen Sie mich zu den Ausführungen der Kommission kommen. Ich finde es großartig, dass europäische Eingreifkräfte dann helfen, wenn lokale Kräfte nicht ausreichen. Ich bin aber auch überzeugt, dass der alte Spruch „Hilf dir selbst, dann hilft dir Gott“ ein sehr wichtiger ist, und deswegen halte ich es auch für sehr wichtig, dass Zivilschutzmechanismen aufgebaut werden. Ich kann hier nur empfehlen und anregen, sich doch des Know-how zu bedienen, das hier vor allem in Mitteleuropa, in Deutschland wie auch in Österreich, besteht, nämlich des flächendeckenden Systems der Freiwilligkeit, der freiwilligen Feuerwehren – erprobt seit über hundert Jahren.

Ich bin auch gerne selbst als Feuerwehrmann bereit, Kontakte zu den Landes- und Bundesbehörden der freiwilligen Feuerwehren herzustellen. In solchen Fällen ist es auch interessant, selbst etwas zu tun, und wenn dies gewünscht ist, kann ich den griechischen Freunden anbieten, ein Pilotprojekt zum Aufbau einer freiwilligen Feuerwehr in einer ausgewählten Region oder Kommune durchzuführen. Ich bin auch selbst gerne bereit, mit meinen Kollegen des Oberösterreichischen Landesfeuerwehrverbandes aktiv dabei zu helfen und mitzuwirken!

1-149

**Barnier, Michel (PPE).** – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, chers collègues, naturellement, je voudrais remercier le commissaire Dimas de sa présence, de ses réponses et de l'attention qu'il continue de porter à toutes ces catastrophes.

Nous avons beaucoup travaillé ensemble lorsque le Président Barroso m'avait demandé de préparer un rapport, qu'il a d'ailleurs cité, sur la création d'une force européenne de protection civile.

Ce rapport, je l'ai présenté le 9 mai 2006. Quand je le relis, et que je vois toutes les catastrophes qui se sont produites, je me dis qu'il reste toujours d'actualité.

Madame Tzavela, évidemment, il n'y a pas que la Grèce. Tous les pays sont concernés, et j'ajouterais qu'il n'y a pas seulement les catastrophes naturelles, il y a aussi des catastrophes humaines, dues aux hommes. Je pense aux catastrophes maritimes, l'Erika et combien d'autres, aux accidents industriels du type de Tchernobyl. Il y a d'autres catastrophes naturelles que les incendies. Je pense au tsunami. Nous pouvons craindre un jour un tsunami en Méditerranée, comme il y en a eu un au début du vingtième siècle, qui a totalement détruit la ville de Messine.

Franchement, Monsieur le Commissaire, mes chers collègues, les outils que nous mobilisons ne sont pas à la hauteur de ces catastrophes qui vont se multiplier sous le double effet du réchauffement climatique et des transports. Voilà pourquoi je pense qu'il nous faut être plus ambitieux.

Je remercie la Commission, le commissaire Dimas et toutes ses équipes de la direction générale qui font fonctionner le mécanisme de protection civile. Je pense qu'il faut aller plus loin. Avec les pays membres qui le souhaiteront, on peut imaginer des coopérations renforcées. Si on n'est pas 27 pour faire cette force de protection civile, commençons à être 12 ou 15. Puis, vous verrez que cela concernera tout le monde.

Quand je dresse la liste des catastrophes, je peux dire que tout le monde est concerné: les inondations qui ont touché l'Allemagne en 2002, les grandes pandémies et aussi le terrorisme. Voilà, Monsieur le Commissaire, pourquoi je souhaiterais que la Commission prenne l'initiative d'aller plus loin, de proposer aux États membres d'aller plus loin. Notre Parlement, la commission de l'environnement, la sous-commission "sécurité et défense" vous soutiendront dans ces initiatives volontaristes.

1-150

**Edite Estrela (S-D).** – Senhora Presidente, Senhor Comissário, cá estamos nós, uma vez mais, a falar dos incêndios, porque todos os anos os incêndios consomem uma parte da floresta europeia e, com as alterações climáticas e o aquecimento do planeta, o futuro não se afigura melhor.

As catástrofes naturais não se podem evitar, mas devem ser prevenidas. Desde logo reduzindo as emissões de gases com efeito de estufa e definindo uma política florestal adequada, que permita reconhecer os múltiplos serviços ambientais prestados pela floresta, designadamente o de sumidouro de carbono.

É justo reconhecer que o dispositivo europeu funciona melhor e que, em vários Estados-Membros, foi feito um grande esforço e um grande investimento na prevenção e no combate imediato. Por exemplo, no meu país, Portugal, foi aprovado um plano que prevê o reordenamento do território, a criação de um orçamento específico de luta contra os incêndios, a revisão da legislação e um programa para a recuperação das zonas perdidas e, mesmo assim, continuamos a ter incêndios.

É preciso fazer mais e melhor em todos os Estados-Membros afectados pelos incêndios e é também necessário que a Comissão Europeia adopte as propostas apresentadas pelo Parlamento Europeu em diversas resoluções. Há vários documentos que apontam soluções. Já aqui foi referido o documento Barnier, e outros, apresentados pelo Parlamento. Eu própria fui relatora de um relatório sobre as catástrofes naturais na Comissão do Ambiente e também apresentei algumas propostas.

Importa dizer aos Estados-Membros que invocam razões financeiras para não serem tão expeditos no aperfeiçoamento do mecanismo, que fica mais caro remediar do que prevenir. Também é necessário que na Conferência de Copenhaga haja um acordo internacional de combate às alterações climáticas, um acordo ambicioso e, Senhor Comissário, continuamos à espera da directiva relativa aos incêndios, à semelhança do que já foi feito em relação às inundações.

1-151

**François Alfonsi (Verts/ALE).** – Madame la Présidente, cet été, la Corse aussi a été victime de très graves incendies, comme la Sardaigne, la Catalogne, la Grèce, les Canaries, et tant d'autres régions d'Europe.

Pour toutes les populations sinistrées, tout d'abord, notre groupe voudrait demander que soit garantie la solidarité européenne à travers la mise en œuvre du fonds de solidarité.

Que fera la Commission à cet égard? C'est la première question que je voudrais poser à M. le commissaire.

Ce 23 juillet, en Corse, la canicule a été exceptionnelle: 44 degrés, un air très sec, un sirocco très fort. Dans un tel contexte, qui sera de plus en plus fréquent à cause du réchauffement climatique, les moyens locaux ont été débordés, alors que les années précédentes, la météo était plus clémente et la Corse avait été épargnée.

La leçon, pour moi, est simple: quand surviennent de telles circonstances météo, des circonstances que l'on sait anticiper, que l'on sait prévoir, il faut pouvoir compter sur le renfort d'une force européenne de protection civile, telle qu'elle avait été préconisée par le rapport Barnier, et qui permettrait notamment d'attaquer les feux naissants avant qu'ils ne dégénèrent, car après c'est trop tard. Quand le feu est rentré dans la forêt, il ne s'arrête que quand toute la forêt a brûlé.

Il faut donc, pour nous, aller bien plus loin que le projet-pilote que vous avez évoqué, Monsieur le Commissaire. Que compte faire la Commission pour mettre en place au plus vite cette force de protection civile qui répond réellement au défi majeur qui est lancé à tous les Européens pour la protection de la nature, notamment pour lutter contre les feux en zone méditerranéenne?

Est-il normal que le budget 2010 ne prévoit rien pour cette force?

Nous avons déposé un amendement en ce sens. Espérons que les grands groupes, et notamment le PPE de M. Barnier, acceptent de nous aider pour faire passer cet amendement.

1-152

**Γεώργιος Τούσσας, (GUE/NGL).** – Κυρία Πρόεδρε, Οι πυρκαγιές είναι βαθιά πολιτικό πρόβλημα που με ιδιαίτερη οξύτητα παρουσιάζεται σε χώρες όπως είναι η Πορτογαλία, η Ισπανία, η Γαλλία, η Ιταλία και η Ελλάδα, με οδυνηρές συνέπειες σε ό,τι αφορά τους λαούς αλλά και το περιβάλλον.

Σε ό,τι αφορά την εμπειρία μας από την Ελλάδα, οι πυρκαγιές, που κατέκαψαν τη βορειοανατολική Αττική, τον Κιθαιρώνα, την Εύβοια και άλλες περιοχές της Ελλάδας προκαλώντας ανυπολόγιστες καταστροφές, είναι αποτέλεσμα της εμπρηστικής πολιτικής της ΕΕ και των εναλλασσόμενων κυβερνήσεων και στη χώρα μας που θέλουν τη γη, τα δάση και τους ορεινούς όγκους εμπόρευμα της καπιταλιστικής οικονομίας.

Αυτή η άκρως επικίνδυνη πολιτική οπλίζει το χέρι των εμπρηστών που, σύμφωνα με τα γεγονότα και τις καταγγελίες κατοίκων αυτών των περιοχών που πλήγηκαν από τις πυρκαγιές, και αυτή τη φορά έδρασαν βάσει σχεδίου. Ας είμαστε ξεκάθαροι: ο οποιοσδήποτε μηχανισμός, όσο και αν εξοπλιστεί με τα πιο σύγχρονα μέσα, εάν δεν αντιμετωπιστούν τα ουσιαστικά προβλήματα της εμπορευματοποίησης και της αλλαγής χρήσης της γης, δεν θα μπορέσει να ανακόψει αυτό το σοβαρό πρόβλημα που καταστρέφει το περιβάλλον και υποθηκεύει το μέλλον του πλανήτη γενικότερα.

Οι πρώτες τραγικές συνέπειες αυτής της πολιτικής εκδηλώθηκαν ήδη στην Εύβοια στις 12 Σεπτεμβρίου του 2009 – πριν από λίγες μέρες – με τις καταστροφικές πλημμύρες που έπνιξαν την πυρόπληκτη Εύβοια. Τα ελλιπή αντιπλημμυρικά έργα και το σαθρό από τις πυρκαγιές έδαφος, σε συνδυασμό με την ένταση της βροχής, προκάλεσε το θάνατο ενός ατόμου, τεράστιες καταστροφές σε χωριά, δρόμους, γέφυρες και άλλες υποδομές. Η καταστροφή αυτή δεν δικαιολογείται από τη σφοδρή βροχόπτωση. Δεν είναι μοιραίο σε κάθε φυσικό φαινόμενο, οι εργαζόμενοι να θρηνούν ζωές και να βλέπουν κατεστραμμένο το φτωχικό τους βίος και το περιβάλλον.

Είναι επιτακτική ανάγκη να χρηματοδοτηθούν άμεσα μέτρα καταγραφής των ζημιών, αποζημίωσης των πληγεισών λαϊκών οικογενειών, της αγροτιάς και των κτηνοτρόφων χωρίς καμία αλλαγή χρήσης γης, καθώς και αναδάσωσης των καμένων εκτάσεων. Πρέπει επίσης να μετατραπεί σε δημόσια περιουσία η ιδιοκτησία των μεγάλων ιδιωτικών εκτάσεων στα βουνά και τα δάση και επιπρόσθετα να υπάρξει ανασυγκρότηση και αναβάθμιση των δυνάμεων της δασικής υπηρεσίας ...

*(Η Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)*

1-153

**Mario Mauro (PPE).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, indubbiamente lo strumento di bilancio che l'Unione europea si è dato per far fronte ad un tema così importante è uno strumento di indubbia utilità – e cioè il Fondo di solidarietà – ma è anche vero che fin dal 2007, quando abbiamo ritenuto opportuno muovere delle critiche all'impostazione di questo strumento di bilancio, abbiamo posto in evidenza il tema della flessibilità.

È importante che la gestione sia la più possibile flessibile, per venire incontro a problemi che ogni giorno si fanno differenti. Per esempio, è più che giusto che si chieda un tempo breve – dieci settimane e non più di tempo – agli Stati membri per fornire la documentazione relativa agli eventi, ma allora perché analoga tempistica non si richiede nel dare le risposte?

Nello stesso tempo ci rendiamo conto che, se per certi versi, è importante l'entità del danno, questa entità del danno va poi necessariamente proporzionata a quella che è la difficoltà di ogni singolo territorio, per capire e leggere quello che è il bisogno di popolazioni differenti. Proprio per questo, da molto tempo, in Parlamento, anche in commissione bilancio e in altre commissioni, si sono mosse osservazioni che sono di fatto depositate all'attenzione del Consiglio, ma che il Consiglio fa finta di non vedere; perché la possibilità di rivedere l'aspetto della flessibilità consente di migliorare lo strumento del Fondo di solidarietà e farlo sempre più efficace per poter risolvere i problemi enormi che sempre di più ci troveremo ad affrontare.

Allora la richiesta, signor Commissario, è di tenere in gran conto il punto 3 e il punto 11 di questa risoluzione, perché l'aspetto della flessibilità sia vissuto non come la richiesta degli Stati membri di poter fare quello che pare per potere avere garanzie migliori nell'avere le risposte, ma come una richiesta che con intelligenza legge i cambiamenti perché effettivamente questo strumento sia veramente valido fino in fondo.

1-154

**Andres Perello Rodriguez (S-D).** – Señora Presidenta, señor Comisario, efectivamente, es innegable que se ha avanzado en los últimos tiempos, pero, a pesar de todo lo avanzado, el sur de la Unión se quema y se quema cada vez más. Por eso, la resolución que ha aprobado este Parlamento no puede ser una resolución más que sirva para evidenciar la gran preocupación que nos causan las desgracias ajenas.

Los incendios forestales se producen por unas u otras causas, pero nadie puede negar que se alimentan en el cambio climático. Y con independencia de las responsabilidades que pudieran existir en algunos Estados o en algunas comunidades autónomas, lo cierto es que este Parlamento ha de llamar claramente a la Comisión a actuar con celeridad y a poner todos los recursos de que disponga, que no son pocos, a su alcance. Ni las víctimas, ni los daños sufridos, ni la necesidad de reforestación entienden de burocracia, ni puede entender de carencias presupuestarias.

Hay que priorizar y hay que actuar; y actuar es, en este caso, modificar estrategias, movilizar recursos, incrementarlos y coronar de manera óptima las políticas preventivas, exigiendo, llegado el caso, responsabilidades a los Estados que carecieran de ellas, pero asumiendo que éste no es un problema de unos Estados del sur de Europa y que el cambio climático no afecta sólo a unos Estados, afecta a todos y es una causa común.

Por eso, una de las principales tareas que tiene este Parlamento es lograr que la Unión Europea consiga en la próxima Cumbre de Copenhague compromisos claros y rotundos para atenuar al máximo las emisiones de gas invernadero, porque, evidentemente, están en la base de los incendios, de sus causas y estos, a su vez, en las causas de más cambio climático.

Por tanto, aprobada esta resolución, es ahora el reto de este Parlamento, con toda seguridad. Pero que se cumpla ese reto de la Comisión si de verdad el señor Comisario quiere evitar que el sur de la Unión, que sí que existe, se siga quemando.

1-155

**Veronica Lope Fontagné (PPE).** – Señora Presidenta, señor Comisario, señores diputados, desgraciadamente, en esta primera sesión plenaria de la legislatura debemos abordar esta triste y ya tradicional cuestión: las catástrofes naturales y, en especial, los incendios.

De nuevo, volvemos a lamentar la proliferación de incendios en este verano de 2009, que han sido causantes de pérdidas humanas. Veinte vidas se han perdido, todas ellas en mi país. Por tanto, mi primer recuerdo y máxima solidaridad con el sufrimiento humano que causan estas catástrofes.

Quiero insistir en la desastrosa incidencia que tiene este tipo de catástrofe sobre la vida de las poblaciones afectadas, sobre su economía, empleo, patrimonio natural y cultural, sobre el medio ambiente y el turismo. En mi región se han quemado este verano 22 000 hectáreas, la mitad en zonas protegidas por su interés medioambiental.

Debemos dar respuesta sin titubeos a estos problemas; nos lo exigen los ciudadanos. Las instituciones europeas no pueden, un año más, ser incapaces de encontrar una solución adecuada para los afectados. Debemos ser capaces de ayudar a los damnificados y sentar las bases para la pronta recuperación de las áreas afectadas. Hay que seguir trabajando intensamente en el ámbito de la prevención, profundizando en el desarrollo del servicio europeo de protección civil.

Me permito hacer un doble llamamiento: a la Comisión Europea, para que analice la situación y adopte las medidas apropiadas que permitan compensar los costes sociales inherentes a la pérdida de puestos de trabajo y fuentes de ingresos para los habitantes de las regiones afectadas. Mi segundo llamamiento es al Gobierno español, a quien corresponderá la Presidencia en ejercicio del Consejo a partir de enero de 2010. El Gobierno español debe ser capaz de transmitir su sensibilidad y preocupación a sus homólogos. Creo que, imperativamente, debe incluir entre los asuntos prioritarios de su agenda el desbloqueo de la reforma del Fondo de Solidaridad Europeo.

La Presidencia española debe apostar también de forma clara y decidida por el desarrollo de una estrategia común europea; debe revisar las medidas de prevención y los modelos de gestión forestal que favorecen los grandes incendios.

1-156

**Francesca Balzani (S-D).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, come membro del gruppo dei Socialisti e dei Democratici, dopo avere assistito con immenso dolore, proprio nei giorni scorsi in Italia intorno alla città di Genova, nella regione Liguria, ad una lunga serie di incendi che ha devastato vaste aree, sento tutta l'urgenza dell'attenzione e dell'intervento dell'Europa per prevenire questi disastri purtroppo ricorrenti.

Non dovrebbero esistere disastri ricorrenti. Dovremmo lavorare tutti ogni giorno perché non esistano più catastrofi cicliche. È per questo che credo che solo l'Europa possa e debba intervenire efficacemente con atti vincolanti per preservare queste aree preziose che ogni anno rischiano di finire in fumo e che sono davvero patrimonio di tutti; perché è vero che brucia sempre più spesso il Sud dell'Europa e quando brucia solo un pezzettino di questo Sud dell'Europa davvero brucia tutta l'Europa.

Intervenire con politiche di prevenzione, adeguate politiche forestali – e per prevenzione intendo anche intervenire con una lotta puntuale, precisa e serrata contro ogni forma di speculazione direttamente o indirettamente collegata a questi disastri – ma penso anche rendendo accessibile in modo più ampio, più semplice, più rapido l'accesso alle risorse fondamentali per mitigare quantomeno gli effetti devastanti di questi disastri. Ho in mente soprattutto e prima di tutto il Fondo di solidarietà che dovrebbe essere indubbiamente uno strumento di più rapido uso per le zone colpite.

1-157

**Françoise Grossetête (PPE).** – Madame la Présidente, c'est en 2001 que nous avons réclamé un mécanisme européen de protection civile, au lendemain de la catastrophe du 11 septembre.

Par la suite, nous avons créé un fonds. Puis, il y a eu ce rapport Barnier, qui a insisté sur la nécessité de faire jouer la solidarité. Aujourd'hui, cette solidarité, elle fonctionne, mais il faut qu'elle soit plus efficace et que nous puissions passer à la vitesse supérieure.

Il faut développer deux points. D'abord, la réactivité. Toutes les personnes qui ont été concernées, malheureusement, par ces incendies déplorent que les procédures soient souvent trop longues et que la mise en œuvre prenne beaucoup de temps alors que, effectivement, lorsque nous sommes face à des incendies, il faut aller très vite. Il faut sans doute que nous ayons plus de souplesse, plus de flexibilité pour cette mise en œuvre, parce que le temps est précieux dans ce cas.

Et puis, il y a la prévention. La prévention, on n'en parle pas assez, parce qu'il s'agit du principe de subsidiarité. On dit que ce sont les États membres qui doivent décider. Or, lorsque ces incendies portent atteinte à la biodiversité, à l'environnement, quand ils touchent à ce qui est le plus précieux pour les hommes, c'est-à-dire leur patrimoine, leurs biens, leur maison, lorsque malheureusement cela fait disparaître des vies humaines, on n'a pas le droit de ne pas prévoir cette prévention. Il s'agit là d'une atteinte criminelle.

Il faut que cela cesse, et pour cela il nous faut aussi des moyens financiers. Il faut donc absolument se doter des meilleurs budgets possibles, pour que nous soyons beaucoup plus efficaces dans le cadre de ce mécanisme européen de protection civile. Veillons donc à ce que le budget, notre budget, prenne véritablement en compte cette problématique. Tout ceci exige aussi de nous une approche spécifique de nos politiques agricoles et forestières, et de cela, on ne parle pas suffisamment.

La prévention, la réactivité et les ressources, il faut tout faire en somme, pour que l'Europe du Sud sur des charbons ardents ne soit plus une fatalité.

1-158

**Κρίτων Αρσένης (S-D).** – Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, για μια ακόμη χρονιά ο ευρωπαϊκός Νότος πλήττεται δυσβάσταχτα από καταστροφικές πυρκαγιές. Αντίστοιχες μεγάλες πυρκαγιές έλαβαν τόπο στις ΗΠΑ και άλλες χώρες του αναπτυσσόμενου και του αναπτυσσόμενου κόσμου.

Αναμφίβολα η κλιματική αλλαγή απειλεί τα δάση στη Μεσόγειο και σε άλλα κρίσιμα σημεία του πλανήτη. Αλλά και η καταστροφή των δασών της Μεσογείου καταστρέφει την ικανότητα των φυσικών οικοσυστημάτων να απορροφούν τις εκπομπές του διοξειδίου του άνθρακα ως φυσικές αποθήκες. Απαιτούνται ευρωπαϊκές πολιτικές πρόληψης και αντιμετώπισης των δασικών πυρκαγιών, αλλά και οικονομική στήριξη της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε χώρες οι οποίες, όπως η Ελλάδα αυτή τη χρονιά, αντιμετωπίζουν τις πιο βαριές επιπτώσεις.

Αναμφίβολα σε συγκεκριμένες χώρες παρουσιάστηκαν τεράστιες αδυναμίες στο συντονισμό των μηχανισμών δασοπροστασίας, της πολιτικής προστασίας αλλά και στη λήψη μέτρων πρόληψης που δεν θα πρέπει ποτέ να επαναληφθούν. Φαίνεται επίσης ότι τα δάση που βρίσκονται στη ζώνη τριών ωρών από μεγάλα αστικά κέντρα, ή σε τουριστικές περιοχές, απειλούνται συχνότερα από φωτιές. Πολλοί νοιώθουν ότι μπορούν να έχουν προσωπικά οφέλη από την καταστροφή των δασών. Μπορούν να "φυτεύουν" σπίνια και άλλες κατασκευές πιο γρήγορα από ό,τι τα κράτη μέλη και τα φυσικά οικοσυστήματα μπορούν να φυτεύουν δέντρα στα καμένα.

Πολλές φορές υπάρχουν εθνικές νομοθεσίες που καλλιεργούν τέτοιες νοοτροπίες και στέλνουν λάθος μηνύματα. Μια ευρωπαϊκή πολιτική για την προστασία των δασών, για την αποκατάσταση των καμένων, για τη δάσωση περιοχών ακριβώς στα πλαίσια της ευρωπαϊκής συμβολής στην αντιμετώπιση των κλιματικών αλλαγών είναι απολύτως αναγκαία. Όπως είναι και ένας ευρωπαϊκός συντονισμός των δράσεων πρόληψης, αντιμετώπισης πυρκαγιών, αποκατάστασης δασών και δάσωσης νέων περιοχών.

Και πρέπει να τα δρομολογήσουμε άμεσα, ιδιαίτερα εν όψει των καθοριστικών για το μέλλον του πλανήτη μας διαπραγματεύσεων στη Διάσκεψη της Κοπεγχάγης. Εκεί θα ζητήσουμε από τις αναπτυσσόμενες χώρες να προστατεύσουν τα τροπικά δάση· θα θίξουμε το κρίσιμο ζήτημα της συμβολής της καταστροφής των δασών στις εκπομπές των αερίων του θερμοκηπίου κατά 20%. Πρέπει λοιπόν να είμαστε εμείς αυτοί που θα δώσουμε το παράδειγμα, εξασφαλίζοντας την απόλυτη προστασία των απειλούμενων δασών, των απειλούμενων δικών μας δασών στην Ευρώπη που είναι τα μεσογειακά δάση.

1-159

**Markus Pieper (PPE).** – Frau Präsidentin! Die Dimension der Waldbrände übersteigt tatsächlich die Möglichkeiten der kleineren Mitgliedstaaten, gerade in den von Trockenheit besonders betroffenen Regionen. Deshalb will das Parlament ja auch den Europäischen Solidaritätsfonds. Wir fordern den Rat auf, diese Mittel endlich ohne Hemmnisse freizugeben. Die

Regionen brauchen das Geld dringend für den Wiederaufbau und für die Vorbeugung. Der Solidaritätsfonds in Verbindung mit bestehenden Umwelt- und Agrarprogrammen könnte wirklich nachhaltig helfen.

Ansonsten liegt aber die Brandbekämpfung vor allem in der nationalen Verantwortung. Strengere Strafen für Brandstifter, Veränderungssperren, die etwa für 30 Jahre gelten, wenn Brandstiftung nachgewiesen ist, Schulung der Feuerwehren – hier kann und hier muss einfach mehr getan werden. Aber auch Europa muss mehr tun, vor allem besser koordinieren. Das Know-how der europäischen Feuerwehren muss in die Regionen mit hoher Katastrophenanfälligkeit getragen werden. Und wir brauchen bessere Regeln für den Ablauf grenzüberschreitender Einsätze. Dafür erwarten wir Vorschläge von der Kommission, die allerdings nicht in die Kompetenzen der Mitgliedstaaten eingreifen dürfen. Ich finde das außerordentlich wichtig: die nicht in die Kompetenzen der Mitgliedstaaten eingreifen dürfen! An europäische Feuerwehren und europäische Flugzeuge kann man sicher denken, aber doch erst dann, wenn wir alle nationalen Möglichkeiten optimiert haben und wenn die finanzielle Hilfe die betroffenen Regionen endlich wirksam erreicht.

Ich halte die Diskussion über Katastrophenschutz in europäischer Verantwortung für verfrüht. Lassen Sie uns den ersten Schritt vor dem zweiten machen, das Wichtigste zuerst, und das ist die europäische Hilfe zur Selbsthilfe, eben mit dem Solidaritätsfonds, mit Schulungen und mit einer verbesserten europäischen Koordinierung.

1-160

**PŘEDSEDNICTVÍ: PAN LIBOR ROUČEK**

*Místopředseda*

1-161

**Inés Ayala Sender (S-D).** – Señor Presidente, en primer lugar, deseo también llevar nuestra solidaridad y cariño a las víctimas y a sus familias, porque cada verano es verdad que tenemos que lamentar esa situación.

De ahí que cada vez sea más importante que Europa se dote, finalmente, de un instrumento que sea eficiente. Y creemos que, tal vez, tal vez porque yo pertenezco, digamos, al sector de los transportes y soy experta en seguridad vial, tal vez señor Comisario deberíamos plantearnos algo parecido o semejante al plan de acción sobre seguridad vial. Plantear un plan de acción europeo con objetivos, con extrategias, donde la mejora de la pronta intervención del minutaje necesario, como se hace en seguridad vial, tal vez podría ayudarnos y, también, mejorar a los profesionales, sus condiciones de trabajo, su formación. Y, también —yo creo que es un elemento fundamental— la sensibilización, una cultura de la prevención. Lo estamos consiguiendo poco a poco en seguridad vial, por qué no en esa seguridad contra los incendios.

Nos alegramos, desde luego, de que haya mejorado la coordinación y de que la solidaridad, y ahí yo creo que el Gobierno español, enviando los aviones necesarios, ha formado parte también de ese conjunto de sensibilización entre los Sures, pero también del Norte con el Sur debiera serlo.

Y nos alegramos de que el proyecto piloto sobre la reserva táctica de aviones de lucha contra incendios pueda convertirse el día de mañana, realmente, en un cuerpo de intervención, que yo sí que creo importante.

Pero tenemos todavía normas atascadas en el Consejo, como la del Fondo de Solidaridad y también la legislación sobre protección de suelos, que creemos que serían enormemente útiles.

1-162

**Gaston Franco (PPE).** – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, Mesdames et Messieurs les députés, cet été encore, la forêt méditerranéenne a été la proie des flammes: à Marseille, en Corse du Sud, mais aussi en Italie, en Espagne et, à plus grande échelle, en Grèce. Plus de 400 000 hectares de forêts et de champs sont partis en fumée, provoquant des dégâts matériels considérables, des atteintes irrémédiables à la biodiversité, ainsi que des pertes dramatiques en vies humaines.

Consterné par ce bilan répété, année après année, et conscient de l'effet multiplicateur du réchauffement climatique sur les incendies, j'appelle à une prise de conscience européenne pour une meilleure coordination des efforts et une mutualisation des moyens de lutte anti-incendie.

Je souhaite la concrétisation d'un vaste projet de coopération euroméditerranéen de lutte contre les feux de forêt dans le cadre de l'Union pour la Méditerranée. Je salue les initiatives existantes, et notamment le système européen d'information sur les incendies de forêt, projet-pilote.

Je réclame néanmoins une réforme du Fonds de solidarité de l'Union européenne, afin qu'il devienne un outil performant de réponse aux crises et un renforcement de la force européenne de protection et du dispositif "europe aid" imaginé par Michel Barnier dès 2006 pour intervenir sur le territoire des 27 pays membres ainsi qu'à l'étranger.

Je pense qu'une des clés du problème des feux de forêt se trouve dans l'échange de connaissances et de bonnes pratiques en matière de prévention et je voudrais signaler le rôle pionnier joué par les forestiers-sapeurs dans mon propre département. Je peux, bien évidemment, mettre à la disposition de l'Europe cet exemple qui peut servir.

1-163

**Eija-Riitta Korhola (PPE).** – Arvoisa puhemies, kulunut vuosi on ollut yksi surullisimpia metsäpalojen suhteen. Olemme menettäneet satoja tuhansia hehtaareja metsää erityisesti Välimeren alueella. Arvuuttelut metsäpalojen syistä käyvät kiivaina, palojen seuraukset valitettavasti ovat kaikkien tiedossa. On esitetty, että ilmastonmuutos aiheuttaa metsäpalojen lisääntymistä ja että Euroopassakin on varauduttava pitempiin metsäpalokausiin normaalin kesä-syyskuun sijaan. Kesät alkavat aiemmin, ovat kuumempia ja kuivempia erityisesti etelässä, jolloin palojen riski kasvaa. On totta, että tänä vuonna poikkeuksellisesti jo maaliskuussa Luoteis-Espanjassa ja Portugalissa kärsittiin kovista metsäpaloista. Olosuhteet metsäpaloille ovat siis otolliset, mutta itse ongelma piilee kuitenkin muualla kuin meneillään olevassa luonnonolojen muutoksessa.

Ympäristötutkijat ovat havainneet, että niin EU:n, Australian kuin Kaliforniankin metsäpalot selittyvät ennen kaikkea sosio-ekonomisilla tekijöillä. Suoraa yhteyttä ilmastonmuutokseen ei vielä voida osoittaa. Keskeiset tekijät metsäpalojen synnylle ovat rakentaminen ja asutuksen laajentamispaineet, viljely, tietyt istutetut kasvi- ja puulajit, ennaltaehkäisyyn ja valistuksen puuttuminen sekä viranomaisten holtittomuus. Esimerkiksi sammutusjoukkojen riittämättömyys ja kyvyttömyys selvittää ja ennaltaehkäistä mahdolliset rikokset palojen aiheuttajana ovat tämänkin kesän tragedioiden taustalla.

Arvoisa puhemies, luonnonolot tulevat ilmastonmuutoksen myötä muuttumaan, se on tosiasia. Se ei kuitenkaan selitä ympäristökatastrofien syntyä, eikä varsinkaan, jos samat ilmiöt toistuvat muutaman vuoden välein, sillä me voimme edellyttää parempaa varautumista. Unionin johdolla jäsenvaltioiden on aika katsoa peiliin, sillä metsäpalot jatkossa ovat itsestämme kiinni. On eri asia sopeutua muuttuvaan ympäristöön kuin paikalleen jämähtäneisiin huonoihin käytäntöihin ja varautumattomuuteen.

*(Suosionosoituksia)*

1-164

**Sari Essayah (PPE).** – Arvoisa puhemies, haluan yhtyä täällä niihin puheenvuoroihin, joissa on todettu, että vahinkojen ennaltaehkäisy on aina edullisempaa kuin seurausten korjaaminen. Valtaosa tästä rahoituksesta tulisi suunnata Etelä-Euroopan tulipalojen ja tulvien ennaltaehkäisyyn. Satelliittivalvonnan lisäksi tarvitaan samankaltaista metsäpalojen hälytys- ja torjuntajärjestelmää, joka esimerkiksi Suomessa on toiminut menestyksellisesti jo kymmeniä vuosia. Lisäksi kansallisesti on ennen kaikkea huolehdittava siitä, että muun muassa palokuntien varustetason tulee olla riittävä, jotta palot saadaan hallintaan mahdollisimman aikaisessa vaiheessa.

Arvoisa puhemies, tulvien lisääntyminen johtuu pitkälti ilmastonmuutoksesta, ja parasta ennaltaehkäisyä on silloin saada aikaiseksi kunnollinen sopimus Kööpenhaminan kokouksessa. Mutta tulvien ennaltaehkäisyynkin voidaan panostaa kansallisin toimin. On harjoitettava oikeanlaista metsäpolitiikkaa, vuoristojen metsät tulee suojella, metsiä oikeine puulajeineen tulee istuttaa, jotta niiden juuristot kykenevät sitomaan vettä ja pidättämään liian nopean veden valumisen. Vesistökohtaisesti tulee myös rakentaa tulvien varalle valleja ja altaita ja ruopata väyliä tehokkaampaa tulvajuokсутusta varten. On tunnustettava, että nämä asiat ovat hyvin pitkälti jokaisen jäsenvaltion omalla vastuulla. EU ei pysty ottamaan vastuuta kansallisten päätösten alaisista asioista ja niissä tehdyistä laiminlyönneistä. Solidaarisuusrahasto on ennen kaikkea hätäapua ja odotan, että eri jäsenvaltiot ovat valmiita investoimaan pitkäjänteiseen metsäpolitiikkaan, tulipalojen ehkäisyyn ja tulvilta suojautumiseen.

1-165

**Gabriel Mato Adrover (PPE).** – Señor Presidente, señor Comisario, un incendio es siempre una tragedia; una tragedia desde el punto de vista de las personas, desde el punto de vista medioambiental, económico y social.

He tenido la desgracia de vivir muy de cerca esta tragedia, en el incendio de este verano de la isla de La Palma, en Canarias. Por eso, celebro y estoy convencido de que vamos a ser capaces de aprobar esta resolución por unanimidad. Una resolución que es una resolución completa, que ha tenido muchas aportaciones y que, sobre todo, hace algo que es importante. En primer lugar, recuerda a las víctimas, a todas las víctimas, y rinde también un homenaje a todos los que, en las tareas de extinción, trabajan de forma voluntaria.

Pero también hace una reflexión importante sobre la importancia que tienen la sequía y la desertización en la propagación de los incendios, así como la desaparición, lógicamente, de cientos de miles de hectáreas por año.

Y también hace una reflexión importante sobre las causas que agravan el fenómeno de los incendios, como es el progresivo abandono de los campos, el mantenimiento muy deficiente de los bosques y también el inadecuado castigo de los pirómanos. En este sentido, hay que actuar; y hay que actuar con contundencia.



La Comisión debe elaborar una estrategia de prevención de riesgos; y debe elaborar una estrategia efectiva para combatir los desastres naturales, así como un protocolo para una acción uniforme. Pero también son importantes las ayudas; son importantes las ayudas para la rehabilitación, para restablecer el potencial productivo y para compensar los costes sociales y las pérdidas de trabajo.

Y es fundamental, y lo ha dicho el Comisario, la coordinación. Pero es importante la coordinación entre los distintos instrumentos comunitarios: los Fondos Estructurales, el Fondo de Solidaridad —que requiere claramente una reforma— y su flexibilidad, y también instrumentos como *Aid Plus* y, por supuesto, ese mecanismo del que también hemos hablado, de respuesta rápida.

Hay que profundizar en la solución de esos problemas y creo, sinceramente, que esta propuesta de resolución es un camino adecuado para ello.

1-166

**José Manuel Fernandes (PPE).** – Senhor Presidente, cumprimento também o Senhor Comissário e os caros Colegas, este é um momento para mostrarmos solidariedade, mas também é uma oportunidade - eu diria mesmo que é uma obrigação - para trabalharmos em melhorias, em mudanças e, também, em ajustamentos. Ajustamentos, desde logo, no que diz respeito ao Fundo de Solidariedade da União Europeia, de modo a que seja utilizado e de modo a que essa utilização seja feita em tempo útil para fazer face a estes desastres, e melhorias e mudanças no que diz respeito à política da floresta.

Precisamos de uma política europeia para a floresta que tenha como objectivo a valorização da mesma e, em simultâneo, a prevenção dos incêndios. Note-se que em muitos Estados-Membros, como é o caso do meu, de Portugal, ainda não há sequer um cadastro de todos os terrenos, não se sabe, portanto, quem são os proprietários, o que traz dificuldades em parcelamentos, em reflorestação e na política de prevenção.

Fica aqui igualmente para esta política de prevenção uma pergunta que também é uma sugestão: Por que não incluir as acções de prevenção da floresta no plano de recuperação económico da economia europeia, no plano de relançamento da economia europeia? Se nós promovêssemos acções de limpeza das florestas - e, por exemplo, o resultado dessas acções podiam ser utilizados para a produção de energia, através de centrais de biomassa devidamente dimensionadas para o efeito -, se nós actuássemos dessa forma, com certeza que éramos amigos do ambiente, com certeza que o protegíamos e, em simultâneo, criávamos emprego, o que, neste momento, é também um dos objectivos da Europa.

1-167

**Lambert van Nistelrooij (PPE).** – Voorzitter, het is goed dat we op deze eerste vergaderdag van het Parlement over de rampen in Zuid-Europa spreken, en ik dank ook de collega's die met name aan die teksten hebben gewerkt. Er ligt een goede resolutie voor. Allereerst is dit natuurlijk een zaak van intermenselijke betrokkenheid, dichtbij de burgers, dat hebben we ook altijd gezegd in het kader van onze verkiezingen, en van solidariteit. Nu zijn het de branden in Zuid-Europa, maar wie weet, deze winter ook met betrekking tot overstromingen in heel andere delen van Europa. In de Commissie regionaal beleid hebben we meermalen gesproken over de verbeteringen van het solidariteitsfonds. Wij willen helemaal niet om nieuwe instrumenten vragen, maar juist de bestaande instrumentaria verbeteren, efficiënter maken. Wat is nu, commissaris Dimas, een beetje het rare van dit verhaal? We hebben het hier Parlementsbreed neergelegd, we hebben precies aangegeven waar die verbeteringen in kunnen zitten, maar de Raad blokkeert dit. De Raad heeft er al twee jaar niets aan gedaan. Ik vraag u, zit daar nog beweging in? U heeft terecht met betrekking tot het pilot project en de vliegtuigen die zijn ingezet, vorderingen kunnen melden, maar over het onderliggende dossier waar het Parlement zo nadrukkelijk om gevraagd heeft, horen we helemaal niks. Staat dat nog op de agenda? Wat gebeurt er eigenlijk?

Wat betreft de *civil protection force*: op zichzelf is het prima dat Europa eigen instrumenten inzet, maar de brede basis ligt in de lidstaten zelf. De uitwisseling van deskundigheid, de inzet met name ook in de grote regio zelf, dient de basis te zijn.

Tenslotte dat herstel: herstel van schade, de heraanplant en alles wat daar bij komt kijken. Dat is niet iets van centrale sturing, dat moet decentraal in de lidstaten gebeuren. Maar dan zijn er die fondsen, de structuurfondsen, de agrarische fondsen, dus waarom beginnen we niet? Het kan een economisch plan zijn, zoals we net hoorden, maar wel een herstelplan dat breed wordt aangepakt en waar vooral de decentrale instrumenten centraal staan. Daar vraagt deze resolutie om en daarom zullen wij die morgen van harte steunen.

1-168

**Antonio Cancian (PPE).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, giusta la risoluzione presentata dal PPE intitolata "Disastri naturali", vorrei però richiamare l'attenzione su alcuni punti trattati questa sera, ma non trattati nella risoluzione, oggetto delle mie proposte di emendamenti.

La scorsa estate, oltre agli incendi, si sono verificati altri disastri, di cui gli ultimi anche lo scorso *weekend* in Sud Italia. Io stesso provengo da una regione italiana, il Veneto, che è stata colpita tra giugno e luglio da frane e trombe d'aria e cito, per esempio, Vallà di Riese, Borca di Cadore.

Dovremmo ricordare nella risoluzione anche le altre calamità naturali – non solo gli incendi – perché le inondazioni estive non sono purtroppo un fenomeno nuovo, è uno degli scenari che dovremmo affrontare in futuro, come conseguenza purtroppo dei cambiamenti climatici con il riscaldamento globale. Bisogna, quindi, cercare di insistere sulle misure di prevenzione e nella costruzione di infrastrutture atte a prevenire questi eventi o quantomeno contenerne i danni o peggio ancora quando queste le aggravano: penso agli invasi nelle aree montane, nella fasce di rispetto, nelle zone rurali e forestali e corsi d'acqua.

In secondo luogo, siccome nella maggior parte dei casi le calamità naturali sono anche determinate dal comportamento umano, bisogna accertarne la responsabilità, ricercare i colpevoli, inasprire le sanzioni. Infine, io vorrei dire che è giusta l'idea per la costruzione di questa forza di intervento indipendente e il relativo Fondo di solidarietà. È importante però cercare di estendere l'intervento anche alle altre calamità, aumentarne la dotazione concentrando vari fondi, semplificare le procedure e un maggior coordinamento e flessibilità che è stato citato dal collega Mauro.

1-169

**Mairead McGuinness (PPE).** – Mr President, I was listening to this debate in my office. Obviously and thankfully, in Ireland we do not experience the severity of the fires that our southern European colleagues do. Two thoughts struck me. One is that in this House we tend to speak only on those issues that directly affect our own countries and, given that we are having a debate in Ireland on the Lisbon Treaty – where we are talking about solidarity across the European Union – I think it is a habit we should break. I think more of us should speak about issues of concern in other Member States that we know of, so that there is a sense in which there is greater solidarity among Members of this House regarding the concerns of their citizens. I would, for example, like other people to take up concerns that might arise in Ireland for my citizens. I think it would help us to promote the idea that Europe works for all and that we are not just looking after our own. That has been one of the failures of the European Union, and it is something we are grappling with in the debate on the Lisbon Treaty.

Let me support what you are doing here and express my solidarity for the problems in southern Europe. Deal with those who deliberately destroy. Look at prevention. Much more must be done by management and, lastly, the Solidarity Funds should be released to those who need them.

1-170

**Juan Fernando López Aguilar (S&D).** – Señor Presidente, señor Comisario Dimas, soy eurodiputado por primera vez — fui elegido el 7 de junio—, pero del debate ya resulta con claridad que este tema regresa cada mes de septiembre después de la ola de incendios devastadores que sufre con particular intensidad la Europa del sur: Italia, Francia, Grecia y España.

Se ha mencionado el incendio devastador que sufrió la isla de La Palma, en la región ultraperiférica de Canarias, comunidad autónoma española en la que he nacido y en la que resido. Pero lo importante es que seamos conscientes de que, aunque tenga particular intensidad en esa frontera del sur de Europa, aquí tenemos una ocasión para que podamos reforzar el afecto y la vinculación de la ciudadanía con lo que Europa significa. Valor añadido en la respuesta.

Por tanto, un valor añadido europeo en la prevención y un valor añadido europeo en la coordinación de las instituciones: Comisión, Consejo, también el Parlamento Europeo con la resolución, en cooperación con los Estados miembros. Pero un valor añadido europeo también en la respuesta.

Por eso tiene importancia que pasemos del debate al impulso, a través de la flexibilización de la gestión del Fondo de Solidaridad frente a emergencias, y que pongamos en marcha esa todavía pendiente fuerza de protección civil europea, que es la que realmente puede marcar una diferencia en el futuro cuando nos enfrentemos a estas emergencias que tienen lugar recurrentemente todos los veranos como consecuencia del cambio climático y del calentamiento global.

1-171

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL).** – Senhor Presidente, para além de todas demonstrações de solidariedade para com este flagelo dos incêndios florestais que todos os anos afecta os nossos países do sul, incluindo a Grécia, a Itália, a Espanha e Portugal, é urgente tomar todas as medidas necessárias para inverter esta situação, que destrói o nosso património florestal, os bens, os animais, a biodiversidade e, mais grave ainda, diversas vidas humanas.

Por isso, é tempo de encarar de frente as causas deste flagelo e ter em conta o crescente e grave abandono do mundo rural. É tempo de alterar a política agrícola comum para apostar na prevenção, o que implica também apostar na multifuncionalidade da agricultura, incluindo a floresta mediterrânica, apoiando a agricultura familiar e dando condições aos pequenos e médios agricultores e aos jovens para que se fixem no mundo rural e para que, assim, contribuam para as medidas de prevenção que impeçam este flagelo todos os anos.

1-172

**Malika Benarab-Attou (Verts/ALE).** – Monsieur le Président, chers collègues, je suis satisfaite de ce que le commissaire Dimas a pu dire sur ce sujet et notamment qu'il ait parlé de l'importance de l'aide au-delà des frontières de notre continent.

Peut-on formellement envisager, dans le cadre du projet Union pour la Méditerranée, en plus de la protection écologique de la mer Méditerranée, cette aide urgente en cas d'incendie et le développement d'une expertise forestière sur ce sujet-là, à partager et développer avec les pays non européens de l'Union pour la Méditerranée?

1-173

**Petru Constantin Luhan (PPE).** – În vara acestui an, Portugalia, Spania, Franța, Italia și Grecia s-au confruntat cu incendii forestiere majore. În Grecia, incendiile au devastat aproximativ 21 200 de hectare, distrugând aproape 2 milioane de copaci și cel puțin 150 de case.

Într-un efort coordonat la nivel european, Franța, Spania și Cipru au trimis în zona Atenei avioane Canadair pentru stingerea incendiilor. Rezerva strategică a UE pentru lupta împotriva incendiilor forestiere s-a dovedit a fi, astfel, încă o dată, utilă. Și Fondul de solidaritate al UE poate veni în ajutor în astfel de situație, suportând o parte din costurile măsurilor de urgență pentru refacerea infrastructurii, furnizarea de adăposturi temporare și protejarea patrimoniului natural.

Vreau să atrag atenția asupra faptului că este nevoie de o reducere a birocrăției pentru accesarea acestui fond. Vă dau un exemplu concret, în țara mea de proveniență, anul trecut în iunie au avut loc catastrofe naturale și astăzi, în septembrie 2009, fondurile încă nu au fost distribuite Guvernului României. Consider, de asemenea, că pe viitor este nevoie de o politică forestieră durabilă, precum și de o strategie de prevenție a unor astfel de dezastre.

1-174

**Σταύρος Δήμας, Μέλος της Επιτροπής.** – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω τα αξιότιμα μέλη του Κοινοβουλίου για τις εξαιρετικές παρεμβάσεις τους, ιδιαίτερα εποικοδομητικές στην αποψινή συζήτηση, και τις πολύ καλές ιδέες τις οποίες πρότειναν.

Οι καταστάσεις έκτακτης ανάγκης συχνά συνεπάγονται υψηλό ανθρώπινο, οικονομικό και περιβαλλοντικό κόστος. Στο μέλλον, λόγω της κλιματικής αλλαγής, όπως τονίστηκε από πολλούς συναδέλφους, πιθανότατα θα έχουμε να αντιμετωπίσουμε έτι περισσότερες και μεγαλύτερες καταστροφές -όχι μόνο δασικές πυρκαγιές οι οποίες δεν θα περιορίζονται μόνο στο Νότο της Ευρώπης αλλά θα κάνουν την εμφάνισή τους και στην Κεντρική Ευρώπη, ακόμη και στο Βορρά της Ευρώπης- αλλά και άλλου είδους καταστροφές, όπως είναι οι πλημμύρες. Χρειάζεται επομένως να ενισχύσουμε και να βελτιώνουμε συνεχώς τα ευρωπαϊκά μέσα διαχείρισης των καταστροφών τα οποία έχουν πλέον, σαφώς, αποδείξει την προστιθέμενη αξία τους.

Αυτό επιβεβαιώθηκε και από τις πυρκαγιές του φετινού καλοκαιριού που μας υπενθύμισαν ότι η Κοινότητα οφείλει να βελτιώσει, όχι μόνο την ικανότητα ανταπόκρισης στις φυσικές καταστροφές, αλλά επίσης και τη δυνατότητα πρόληψής τους. Αυτό τονίστηκε, άλλωστε, από πολλούς ομιλητές απόψε. Εδώ θα πρέπει να σας υπενθυμίσω ότι το Φεβρουάριο η Επιτροπή παρουσίασε ανακοίνωση σχετικά με την πρόληψη των φυσικών καταστροφών και των καταστροφών που οφείλονται σε ανθρώπους, στην οποία διατύπωσε ορισμένες προτάσεις.

Αναμένουμε σχετικά τα σχόλια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου. Πιστεύω, δε, ότι το νέο Κοινοβούλιο δεν θα καθυστερήσει στην απάντησή του, την οποία περιμένουμε από το Φεβρουάριο. Πιστεύουμε ότι θα μας δώσουν το πολιτικό κίνητρο, μαζί με το αντίστοιχο ψήφισμα που θα εγκριθεί στην προσεχή συνεδρίαση, για να προωθήσουμε τις σχετικές διεργασίες προς αυτή την κατεύθυνση.

Επίσης πρέπει να τονίσω – γιατί πολλοί αναφέρθηκαν (η κυρία Ποδημάτα το έθιξε πρώτη, αλλά και πολλοί άλλοι συνάδελφοι που μίλησαν), το θέμα της κλιματικής αλλαγής και της αναγκαίας προσαρμογής η οποία χρειάζεται καθώς και την προτεινόμενη αναθεώρηση της κοινοτικής στρατηγικής για τα δάση με στόχο να αντιμετωπισθούν πτυχές συναφείς με το κλίμα. Θα αποτελέσει και αυτή ευκαιρία για να εξετασθούν ζητήματα που σχετίζονται με τις δασικές πυρκαγιές. Πρέπει εδώ να προσθέσω ότι αυτή η ανακοίνωση της Επιτροπής είναι πολύ σημαντική, όπως πολύ σημαντική είναι και η ανακοίνωση την οποία κάναμε την περασμένη εβδομάδα για τη χρηματοδότηση της συμφωνίας για τις κλιματικές αλλαγές που αναμένουμε στην Κοπεγχάγη, όπου ένα μεγάλο ποσόν θα διατεθεί για τη χρηματοδότηση της προσαρμογής στις κλιματικές αλλαγές στις αναπτυσσόμενες χώρες. Οι πόροι θα κατευθυνθούν στα έργα εκείνα τα οποία απαιτούνται, ώστε οι χώρες αυτές οι οποίες υφίστανται τις επιπτώσεις από τις κλιματικές αλλαγές, χωρίς να έχουν συντελέσει στη δημιουργία του φαινομένου του θερμοκηπίου, να μπορέσουν να αντιμετωπίσουν αυτές τις επιπτώσεις.

Έχω μάλιστα προτείνει, όχι απλώς να περιμένουμε το 2013 για να αρχίσουμε αυτή τη δράση, αλλά να ξεκινήσουμε αμέσως από το 2010. Ελπίζω, δε, ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, είτε στις 17 του τρέχοντος Σεπτεμβρίου είτε εντός του Οκτωβρίου, θα συμφωνήσει ώστε να δοθούν χρήματα για να ξεκινήσουν αμέσως τα έργα, ώστε οι χώρες αυτές να δουν ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση, αλλά και οι υπόλοιπες ανεπτυγμένες χώρες, εννοούν πράγματι αυτά τα οποία προτείνουν και τα οποία διακηρύσσουν.

Αναφέρθηκαν επίσης και άλλα πολλά και πολύ σημαντικά -και μπορώ να πω ότι όλα είναι σωστά- σχετικά με το ρόλο των κοινοτικών χρηματοδοτικών μέσων. Ο κοινοτικός κανονισμός για την αγροτική ανάπτυξη και το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης προσφέρουν τη δυνατότητα στήριξης εθνικών μέτρων πρόληψης. Η Επιτροπή θα

χρησιμοποιήσει επίσης τις δυνατότητες που προσφέρονται από το Κοινοτικό Ταμείο Αλληλεγγύης ώστε να υποβοηθήσει τις προσπάθειες αποκατάστασης στα κράτη μέλη.

Εδώ πρέπει να διευκρινίσω το εξής: άκουσα ότι πρέπει η παρέμβαση από την Επιτροπή να είναι άμεση. Έχουμε δύο θέματα και δεν έγινε πλήρης διευκρίνιση για ποιο από τα δύο πραγματοποιήθηκε η σχετική αναφορά. Ένα είναι για την κινητοποίηση του μηχανισμού πολιτικής προστασίας και το άλλο είναι για την ενεργοποίηση του ταμείου αλληλεγγύης. Ως προς το θέμα της κινητοποίησης του μηχανισμού πολιτικής προστασίας μπορώ να σας πω ότι η κινητοποίηση είναι άμεση, σε *real time* – αμέσως! Θα σας αναφέρω π.χ. το πρόσφατο παράδειγμα στις πυρκαγιές που εκδηλώθηκαν στην Ελλάδα: σε μία ώρα αφότου μας υπεβλήθη το επίσημο αίτημα από την ελληνική κυβέρνηση, ιταλικά αεροπλάνα είχαν ξεκινήσει για να βρίσκονται εκεί και να επιχειρήσουν την επόμενη μέρα. Επομένως η κινητοποίηση είναι άμεση.

Σας είπα δε και στην πρώτη μου ομιλία ότι ήμασταν οι πρώτοι στις περιπτώσεις του Τσουνάμι και του τυφώνα της Κατρίνα, οι οποίοι στείλαμε ειδικούς στους χώρους των καταστροφών. Οι έπαινοι τους οποίους έχουμε δεχθεί για τη δραστηριότητα του μηχανισμού πολιτικής προστασίας είναι πάρα πολλοί και επιβεβαιώνουν και το έργο το οποίο έχει επιτευχθεί τα τελευταία χρόνια, αλλά και τις δυνατότητες τις οποίες έχει, εφόσον διαθέτει τις αρμοδιότητες και τα μέσα – κυρίως χρηματικά – ώστε να μπορέσει να επεκτείνει το έργο του επ' ωφελεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των πολιτών και της προστασίας του περιβάλλοντος αλλά και των περιουσιών των ευρωπαίων πολιτών.

Ως προς το Ταμείο Αλληλεγγύης, άκουσα – και σωστό είναι – ότι χρειάζεται μεγαλύτερη ευελιξία. Πράγματι, χρειάζεται να μπορεί να αντιδρά όσο το δυνατόν ταχύτερα, γιατί ακριβώς φιλοσοφία του ταμείου αλληλεγγύης είναι η κάλυψη των επείγουσών αναγκών ή μέρους των επείγουσών αναγκών οι οποίες προκλήθηκαν από τις καταστροφές.

Επομένως, λογικό είναι και η Επιτροπή να πρέπει να δρα αμέσως αλλά και τα κράτη μέλη, είτε οι κεντρικές είτε οι περιφερειακές διοικήσεις τους, να προχωρούν σε άμεσες ενέργειες ώστε τα χρήματα να εκταμειώνονται. Εξάλλου υπάρχει και ο όρος από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Αλληλεγγύης ότι μέσα σε ένα χρόνο από την εκταμίευση πρέπει να έχουν γίνει τα έργα. Αυτό είναι λογικό, αλλά χρειάζεται ακόμη μεγαλύτερη ευελιξία.

Κλείνοντας – και λυπάμαι που δεν έχω περισσότερο χρόνο να απαντήσω στα πολύ συγκεκριμένα θέματα τα οποία εθίγησαν – θα ήθελα να πω μόνο πριν το ξεχάσω, γιατί άκουσα αρκετούς ομιλητές να αναφέρονται στα προγράμματα οικονομικής ανάκαμψης, ότι πράγματι είναι πολύ καλή ιδέα. Γιατί το να συμπεριλάβουμε έργα για την πρόληψη φυσικών καταστροφών οι οποίες μπορούν περίπου να προβλεφθούν ότι θα συμβούν και τον άλλο χρόνο – ελέγχθη προηγουμένως ότι κάθε χρόνο τα συζητάμε τα θέματα αυτά – έχει πολλαπλά οφέλη: και γιατί θα προκαλέσουν οικονομική δραστηριότητα και θα δημιουργήσουν περισσότερες θέσεις απασχόλησης αλλά επίσης γιατί θα αποτρέψουν τις ζημιές εκατομμυρίων ευρώ για την αποκατάσταση των ζημιών που θα προκληθούν. Επομένως αποτελούν επενδύσεις οι οποίες θα αποδώσουν πολλαπλά και βεβαίως θα αποτρέψουν και το ανθρώπινο κόστος από τις καταστροφές.

Τέλος, θα ήθελα να υπογραμμίσω ότι, ενώ οι κίνδυνοι δασικών πυρκαγιών ή άλλων καταστροφών, όπως από πλημμύρες, σεισμούς, ακόμη και από στρατιωτικές επεμβάσεις – γιατί ο μηχανισμός πολιτικής προστασίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχει επέμβει για πλημμύρες, για σεισμούς και για δασικές πυρκαγιές, αλλά και για μετακινήσεις πληθυσμών, όπως π.χ., μετά τη σύγκρουση στο Λίβανο, και βοηθήσαμε με μεγάλη επιτυχία στο θέμα αυτό –, ενώ οι κίνδυνοι αυτοί δεν μπορούν ποτέ να εξαλειφθούν εντελώς, μπορούν εντούτοις να μειωθούν μέσα από τη συνεργασία μας και την καλύτερη συλλογική ανταπόκριση σε τέτοιες καταστροφές. Η Επιτροπή δεσμεύεται να ενισχύσει την κοινοτική συμβολή στην πρόληψη, την ετοιμότητα, την ανταπόκριση και την αποκατάσταση καταστροφών ώστε να προστατεύσει τους πολίτες και το περιβάλλον.

Επιθυμώ και πάλι να ευχαριστήσω το Κοινοβούλιο που στηρίζει ένθερμα την ανάγκη βελτίωσης της διαχείρισης των καταστροφών προς όφελος όλων των ευρωπαίων πολιτών.

1-175

**President.** – The debate is closed.

The vote will take place on Wednesday 16 September.

#### *Written statements (Rule 149)*

1-176

**Iosif Matula (PPE), în scris.** – Este îngrijorătoare amploarea pe care au luat-o în ultimii ani dezastrele care au la bază cauze naturale, dar și umane, cu consecințe atât asupra infrastructurii economice, cât și sociale. Răspunsul nostru la acest fenomen, prin Fondul de Solidaritate al Uniunii Europene, reprezintă un important sprijin în reconstrucția zonelor afectate de calamități și, de asemenea, în reducerea efectelor potențial transfrontaliere ale dezastrelor. Cu toate acestea, vreau să semnaliez necesitatea de a simplifica și de a îmbunătăți transparența criteriilor de mobilizare a acestui Fond, astfel încât zonele afectate să beneficieze cât mai rapid de sprijinul comunitar. Trebuie, de asemenea, să permitem mai multor regiuni să primească asistență, prin introducerea unui plafon de mobilizare mai scăzut. Mai mult decât atât, susțin elaborarea unei

strategii europene de combatere a dezastrelor naturale, precum și consolidarea unei forțe comune europene care să reacționeze în caz de calamități, în orice colț al Uniunii.

1-176-500

**Richard Seeber (PPE)**, *schriftlich*. – Auch in diesem Sommer kam es in einigen Gebieten Europas wieder zu verheerenden Waldbränden, die nicht nur erheblichen wirtschaftlichen Schaden anrichteten, sondern bereits elf Todesopfer forderten. Angesichts solcher Naturkatastrophen kann und muss Europa solidarisch sein. In solchen dringlichen Situationen kann die Gemeinschaft ihre Qualitäten beweisen und die Europäische Bevölkerung erfährt hier durch die Europäische Union einen direkten Mehrwert. In der praktischen Umsetzung müssen jedoch unbedingt die Regeln der Subsidiarität eingehalten werden. Für Katastrophenvorsorge und die Erstellung von Katastrophenschutzplänen sind die Mitgliedstaaten verantwortlich. In diese wichtige Kompetenz der einzelnen Mitgliedstaaten darf die EU nicht eingreifen. Zur finanziellen Bewältigung ist der Solidaritätsfonds der Gemeinschaft ein wertvolles und gutes Mittel. Langfristig muss die Strategie zur Vermeidung solcher Brände innerhalb Europas verbessert werden und nicht nur auf die kurzfristige Krisenbewältigung abgestellt werden.

1-177

**Dominique Vlasto (PPE)**, *par écrit*. – Face aux dramatiques incendies qui ont nouveau ravagé l'Europe du Sud, nous devons agir pour parvenir mettre fin ces faits insupportables. D'abord, on organisant mieux les moyens d'intervention : c'est l'idée de Michel Barnier d'une force européenne de protection civile, capable d'intervenir en renfort des forces nationales. Pour circonscrire un incendie, il faut intervenir massivement et rapidement: la solidarité européenne doit effectivement être plus efficace. Mais la prévention reste fondamentale: il faut entretenir et débroussailler les forêts. Dans le sud de la France, 75% de la forêt est privée. Il faut donc mobiliser les propriétaires et les inciter entretenir leurs surfaces boisées. Cela passera notamment par la valorisation de la forêt méditerranéenne dont la rentabilité économique est trop faible: des initiatives soutenues par les Fonds structurels doivent encourager le développement régulier de la biomasse et sa valorisation énergétique, le développement d'une sylviculture durable et d'un tourisme responsable. Je demande donc la Commission européenne de reconnaître les spécificités de la forêt méditerranéenne et de proposer un plan d'actions pour la protéger et valoriser ses richesses naturelles. Ce serait un minimum pour réduire durablement les risques d'incendies, préserver et restaurer les écosystèmes fragiles du Sud de l'Europe.

1-178

## 22 - Dohoda o volném obchodu s Jižní Koreou: dopad na evropský průmysl (rozprava)

1-179

**President**. – The next item is the Commission statement on the free trade agreement with South Korea: impact on European industry.

1-180

**Catherine Ashton**, *Member of the Commission*. – Mr President, a large potential for new exporting opportunities lies in the Asian markets that have high growth rates but also, of course, high barriers to entry. Apart from the multilateral talks, an important way to overcome these barriers is through the leverage available to us in free trade agreement negotiations.

That is why Member States have asked the Commission to launch a new generation of trade agreements with key Asian economies. These free trade agreements should be ambitious in creating new exporting opportunities for many sectors.

With Korea this is what we have achieved after two intensive years of negotiations. This is the most ambitious free trade agreement ever negotiated by the European Union.

There is consensus that in two of the three main sectors of our economy the benefits from the free trade agreement are overwhelmingly in our favour: first of all, our competitive service providers will gain massively from the agreement. For example, in areas such as telecoms, transport, construction and environmental services, doing business in Korea will be much easier in the future.

Secondly, for agricultural products, Korea will eliminate almost all of its particularly high tariffs – they average 35%! That will give a boost to farming exports of, amongst other things, pork, wine, whisky or dairy products. We will also secure the protection of European geographical indications, such as Parma ham, Rioja or Tokay.

But the free trade agreement will also bring major benefits to European manufacturing exporters. Overall, European manufacturing exporters will save some EUR 1.2 billion of tariffs annually, of which EUR 800 million are saved on day one. For example, exporters of machineries would save EUR 450 million annually on annual duty payments. Exporters of chemicals would save over EUR 150 million on duties.

Duty elimination will also allow our exporters to strengthen their foothold in the Korean market, and thus expand sales. Korean customers buy some EUR 25 billion worth of EU goods every year. This makes Korea one of our most important export markets in Asia.

In addition, there was a special focus on rules. The agreement includes transparency on regulation, efficient enforcement of commitments, better protection of intellectual property rights and 'WTO-plus' rules on subsidies which will all be to the benefit of all manufacturers selling in Korea.

Moreover, ambitious disciplines have been established on industrial technical barriers to trade, notably for cars, electronics and pharmaceuticals based on the regulatory model of Europe and they respond to longstanding demands by European business in these sectors. Korea will need to change its domestic regulations to comply with these commitments, whereas no such change would be needed in Europe.

Concerning the car industry specifically, I want to signal first of all that we also have an interest in enhancing market access for European cars in Korea. Our car exporters are by far the strongest importers on the Korean market, with strong growth rates. They can develop this further since they will benefit from the combination of elimination of tariffs – EUR 2 000 saved on a car worth EUR 25 000 – and the removal of technical obstacles.

The agreement negotiated includes the most ambitious disciplines for non-tariff barriers ever negotiated with a third country. Korea will accept from day one that a car that conforms to international standards will be considered as complying with those Korean regulations that have been signalled by our industry as representing significant obstacles.

There are also provisions by which Korea accepts the equivalence between European and Korean environmental regulations. Indeed, even before the agreement enters into force, Korea has agreed to apply certain transitional derogations from the Korean environmental standards important for our exporters and we are monitoring very closely discussions in Korea about new regulations to limit CO<sub>2</sub> emissions in order to make them show that they are not an impediment to trade.

We are aware of the sensitivities of the car sector. We defended long transition periods for the liberalisation of our most sensitive car segment, namely small cars. Tariffs will only be eliminated in year five of the agreement, and that allows time for adjustment. We should remember the significant Korean investment in the car sector in Europe.

Moderately, we have changed the rules of origin by increasing the permissible limit of foreign value in Korean cars from 40% to 45%, and we agreed a bilateral safeguard clause which lets us put up tariffs in case of a surge of imports and a threat of injury to our industries.

On duty drawback, my final point, this is nothing new. Such policies are legitimate under the World Trade Organisation. Duty drawback also does not create a significant competitive disadvantage for our car producers since our tariffs on car parts are generally very low and will be further reduced. And we have negotiated a special clause that would enable us to limit duty drawback efficiently.

I underline the strength of support from European manufacturing sectors, as well as agriculture and service organisations for this agreement. This is important, and it is a clear signal of our determination to pursue market access interest in key emerging Asian economies.

1-181

**Daniel Caspary**, *im Namen der PPE-Fraktion.* – Herr Präsident! Südkorea ist der viertgrößte externe Handelspartner der Europäischen Union mit rund 30 Milliarden Euro Exportvolumen im Jahr. Der Abschluss des Freihandelsabkommens liegt also zutiefst im Interesse unserer Arbeitgeber und unserer Arbeitnehmer.

Und, Frau Kommissarin, ich möchte Ihnen heute noch keinen Glückwunsch aussprechen, denn das Abkommen ist ja noch nicht unterzeichnet, aber wenn Sie es wirklich schaffen sollten, in dieser Krisenzeit – in einer Zeit, in der die Exportraten weltweit zusammengebrochen sind wie noch nie in der Geschichte – das Freihandelsabkommen unter Dach und Fach zu bringen, dann wäre das ein Riesenerfolg, den ich Ihnen von Herzen wünschen würde.

Handelsabkommen sind oft sehr strittig, und Südkorea ist aus meiner Sicht eine sehr löbliche Ausnahme. Ich höre sehr positive Rückmeldungen aus fast allen Bereichen der europäischen Industrie. Ich denke an Maschinenbau, Pharma, Elektrotechnik, Chemie, zahlreiche Dienstleister. Ich habe es noch nie erlebt, dass selbst aus dem Bereich der Landwirtschaft positive Rückmeldungen zu Handelsverhandlungen kommen. Das ist sicherlich ein Novum, ich glaube, das kennen wir fast alle nicht.

Die Ergebnisse sind sicher positiv, auch wenn sich manche Branchen noch mehr gewünscht hätten. Es gibt aber eine Ausnahme – den Fahrzeugbau. Aber auch hier ist es nicht die komplette Branche, sondern es sind nur einige Hersteller, die das Abkommen kritisch sehen. Andere Hersteller und vor allem auch viele Zulieferer sehen es in der jetzigen Form sehr positiv.

Ich fände es gut, wenn wir noch die Chance nützen könnten, etliche der Kritikpunkte der betroffenen Industrie aufzugreifen und mögliche negative Auswirkungen des Freihandelsabkommens vielleicht noch im einen oder anderen

Detail nachzubessern. Ich denke da an Stichworte wie den *Capital Region Act Seoul*, an Standards bei den *On-board*-Diagnosen, an Umweltstandards, die *Duty-drawback*-Schutzklausel etc. Hier sollten wir Missverständnisse vermeiden oder besser noch ausräumen und vor allem auch darauf drängen, dass in Südkorea die Zusagen, die uns gegenüber gemacht wurden, wirklich auch durchgesetzt werden. Ein klares Monitoring möglicher neuer nichttarifärer Handelshemmnisse wäre sicherlich sinnvoll.

Ich hoffe, dass das Abkommen sehr bald in Kraft tritt und die Verbraucher und Arbeitnehmer der Europäischen Union sehr bald davon profitieren können. Vielen Dank und Ihnen im Endspurt weiterhin viel Erfolg!

1-182

**Kader Arif**, *au nom du groupe S-D.* – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, chers collègues, je suis très heureux d'entendre un camarade conservateur et libéral tomber d'accord avec la Commission, ce qui me facilite la tâche comme socialiste.

J'espère, en tout cas, que le débat de ce soir permettra d'apporter enfin des réponses aux multiples inquiétudes concernant l'impact de cet accord de libre-échange entre l'Union européenne et la Corée, et en particulier sur l'industrie européenne.

Vous avez évoqué un consensus mais, Madame la Commissaire, je tiens à vous rappeler que, depuis un certain nombre de mois, certains secteurs industriels – dont les constructeurs automobiles et les syndicats de travailleurs, qui les soutiennent – vous alertent sur les possibles conséquences dramatiques de cet accord. Encore aujourd'hui, l'essentiel des questions reste sans réponse.

Mais peut-être avez-vous choisi de sacrifier l'industrie automobile européenne au détriment des services!

En effet, pourquoi accorder à la Corée la clause de ristourne, dite *duty drawback*, qui constitue un avantage jamais concédé auparavant, pas même à des pays en développement comme les pays méditerranéens. Quelle est la logique poursuivie avec des règles d'origine si peu contraignantes, dont l'impact est à craindre, non seulement pour l'industrie automobile, mais aussi pour l'industrie textile européenne.

Pourquoi rendre possibles de telles distorsions de concurrence et surtout créer ce précédent?

Face à ces risques, et à d'autres, malheureusement, que je ne peux développer ici mais dont vous connaissez le détail – vous venez de l'évoquer –, la Commission a proposé un dernier recours, l'inclusion d'une clause de sauvegarde. Or, vous savez, Madame la Commissaire, que celle-ci n'est pas automatique et qu'elle sera très difficile à mettre en œuvre et impossible à activer avant cinq ans.

Je ne prendrai qu'un seul exemple pour illustrer nos craintes. Si l'accord de libre-échange permet à la Corée d'exporter 100 000 véhicules de plus vers l'Europe – elle en exporte déjà 600 000 par an –, ce sont 6 000 emplois qui seront supprimés. À l'inverse, l'Europe est terriblement limitée, chaque constructeur ne pouvant exporter que 1 000 véhicules vers la Corée, pour un contingent européen total de 6 000 véhicules.

En cette période de crise, qui touche tout particulièrement les salariés du secteur automobile, comment expliquez-vous que l'Europe s'engage sur un tel accord? Envisagez-vous une renégociation des points controversés que je viens de mentionner? C'est en tout cas la demande qui est faite par un certain nombre d'États et de secteurs industriels que je viens d'évoquer.

Vous engagez-vous enfin, Madame la Commissaire, à davantage de transparence et à mieux associer les parlementaires que nous sommes? Nous avons, ainsi que la Commission, créé les conditions d'une image négative du plombier polonais, ne créons pas une image négative du carrossier coréen.

1-183

**Michael Theurer**, *im Namen der ALDE-Fraktion.* – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zunächst einmal möchte ich Ihnen, sehr geehrte Frau Kommissarin Ashton, im Namen der ALDE-Fraktion für die Informationen danken, die Sie uns heute Abend in der außerordentlichen Ausschusssitzung und auch hier im Plenum gegeben haben. Offensichtlich steht das Freihandelsabkommen mit Südkorea unmittelbar vor dem Abschluss. Aus Sicht der Liberalen und besonders auch aus Sicht der FDP ist das Ziel eines freien und fairen Welthandels gerade jetzt von großer Bedeutung, denn im Zuge der Wirtschafts- und Finanzkrise haben wir ja Tendenzen des Protektionismus, und diesen Tendenzen müssen wir im Interesse des Wohlstands und der Arbeitsplätze in der Europäischen Union entschieden entgegenreten.

In diesem Zusammenhang stellt sich die Frage, welche Bedeutung die Kommission dem Freihandelsabkommen mit Südkorea beimisst. Denn lange Zeit hat man sich ja auf Fortschritte bei der Doha-Entwicklungsrunde konzentriert, jedoch ohne bislang hier zu einem Abschluss zu kommen. Deshalb, sehr geehrte Frau Kommissarin Ashton, meine Frage: Sehen Sie im Abschluss des Freihandelsabkommens mit Südkorea einen ersten Schritt zu weiteren bilateralen

Freihandelsabkommen, und bedeutet dies aus Ihrer Sicht eine Abkehr von Doha? Oder sind diese bilateralen Abkommen lediglich eine Ergänzung bzw. eine Erweiterung der Freihandelspolitik der Europäischen Union?

Wie Ihnen ja außerdem bekannt ist, stößt besonders die Zollrückerstattungsklausel bei einigen Mitgliedstaaten und Industriezweigen – hier insbesondere bei der Automobilindustrie – auf Bedenken. Sie kann die Konsequenz haben, dass der Handel mit Niedrigkostenländern wie Indien und China unterstützt und die europäische Herstellung gefährdet wird. Sehen Sie einen Weg, diesen Bedenken einiger Mitgliedstaaten gegen solche Zollrückerstattungen noch Rechnung zu tragen?

1-184

**Ilda Figueiredo, em nome do Grupo GUE/NGL.** – A declaração da Senhora Comissária torna claro que há sectores e grupos económicos e financeiros da União Europeia que vão ganhar com este acordo com a Coreia do Sul, mas há o reverso da medalha, Senhora Comissária, que aqui não considerou, designadamente no que se refere a certos sectores mais sensíveis, como a fileira têxtil e do vestuário e o emprego dos trabalhadores.

Por isso, como referem sectores industriais e organizações de trabalhadores dos nossos países, é preocupante que a Comissão Europeia continue a ignorar a situação grave que se vive nas indústrias do sector têxtil e do vestuário, com destaque para o meu país, para Portugal, onde o desemprego atinge níveis alarmantes, exactamente nas regiões onde estas indústrias predominam, no norte e em certas zonas do centro.

Assim, insistimos na necessidade de uma estratégia coerente e concertada que defenda a indústria da União Europeia, designadamente dos sectores de mão-de-obra intensiva, seja através de uma urgente regulação do mercado comercial a nível mundial, seja com políticas públicas que sustentem o investimento, a inovação, a diferenciação, a formação profissional e a criação de emprego com direitos.

1-185

**David Campbell Bannerman, on behalf of the EFD Group.** – Mr President, this is my first, or maiden, speech in this Parliament. As a UKIP MEP for the East of England, you will expect me to be a rebel and I will try not to disappoint you or my voters.

We are discussing today EU trade agreements, and in particular that with South Korea due to be signed this year. As we do not have much of the detail on this particular agreement, other than the fact, I believe, that two thirds of the benefits will accrue to South Korea and one third to the EU, I would like to make some more general points.

Many people are not aware that there are over a hundred separate bilateral EU trade agreements like this one; 116 is one estimate. There are trade agreements with countries such as the USA, Canada, Mexico, Brazil, India, China, Japan and South Africa. In Europe, there are trade agreements with Russia, Ukraine, Turkey and Liechtenstein.

There are also trade agreements with non-EU EEA and EFTA countries such as Switzerland and Norway. Norway's trade agreement religiously protects both its fishing and farming, and Norway is not a minnow. It is the EU's fourth-largest import partner and sixth-largest export market.

What should a trade agreement like South Korea's really contain, then? Switzerland, I believe, is a strong example. There are provisions abolishing customs duties and trade quotas on industrial and agricultural products. There are provisions to allow Swiss citizens the right to live and work in EU countries and for EU citizens to live and work in Switzerland. There are provisions for Switzerland to be part of the Schengen passport-free area. The Swiss can be in the European Environment Agency, if they wish, in the EU's film and education programmes, and they can apply for EU research grants. There is cooperation on airlines, asylum and judicial matters. In short they have all the claimed benefits of EU membership, but without the cost.

It is true that Switzerland must pay CHF 600 million per year for access, but the Swiss Government reports savings for not being a member of the EU amounting to CHF 3.4 billion, a net saving of CHF 2.8 billion a year. Nor is Switzerland an insignificant trading partner either: 80% of Swiss exports go to the EU, and it is the EU's fourth-largest trading partner.

My point is that trade agreements can achieve the benefits of EU trade without the burden of high regulatory costs, loss of sovereignty and of resources. Even the Commission website admits 'Switzerland can develop and retain its own regulations in other areas which deviate from EU rulings. It is in its own interests, such as in financial and in labour markets.' How Britain would love to deviate in a similar way over the Working Time Directive, Temporary Workers' Directive or the new Fund Managers' Directive!

So I conclude in asking, why not Britain? Why cannot Britain have a similar, friendly trade agreement with the EU like South Korea instead of full EU membership? Britain on its own is the largest single trading partner with the EU with a GBP 40 billion deficit a year. We too can have the kind of assurances the Swiss enjoy. We could, and I believe we should, be an independent free trading nation once again such as Norway, Switzerland and even South Korea.



1-186

**Peter Šťastný (PPE).** – Mr President, as one of the rapporteurs on the FTA with South Korea and a strong FTA protagonist, I am hoping for a balanced and level-playing-field agreement that benefits both sides – a true win-win situation.

One of our core industries is not really happy with the current status of negotiations, and they have many friends in their camp, including some Member States, industries and MEPs. They all see the playing field unfairly tilted to benefit South Korea in this agreement. The European Commission and the European Council should look hard into areas of friction, namely the DDB safeguard clause, non-tariff barriers and rules of origin. If some progress could be achieved to bring more satisfaction to the EU car industry, then employment levels, strong GDP and expected standard of living would really benefit and be preserved.

However, a level playing field will not be a disadvantage. A strong precedent may be established for other FTAs waiting in line and coming up soon in the near future. It is clear to me that this agreement overall brings other benefits to the EU and to some of the EU's different industries. In the small picture there will always be some winners and losers: it is the nature of any bilateral agreement. In the big picture we could be close to real balance. But, with such a crucial industry as the automobile industry in a fairly unhappy mode, there is a need to try for more. Only when achieving some additional progress can we speak of a truly balanced FTA that is acceptable and has a real and positive impact as a precedent for future FTAs.

1-187

**Gianluca Susta (S-D).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, io ho apprezzato il lavoro di questo periodo in cui la signora Ashton svolge il suo compito in qualità di Commissario. Devo dire che abbiamo avuto un rapporto migliore rispetto al suo predecessore, al di là della comune appartenenza politica, che è anche nostra, e della comune origine di nazionalità.

Però, questa volta non mi sento di essere entusiasta come è stata entusiasta la Commissaria su questo tema, perché troppe volte in questi anni la Commissione si è presentata qua, ha magnificato alcune iniziative, ma poi non è andata così. Noi stiamo vivendo un momento particolare, una crisi economica e finanziaria rilevante, che è frutto anche dell'assenza di reciprocità nel mondo – non solo con i paesi in via di sviluppo che ha una sua logica, una sua spiegazione – ma con i nuovi attori mondiali, con i tradizionali attori mondiali.

Mi sembra troppo spesso di non sentire nella Commissione, dal suo Presidente e dai Commissari, la consapevolezza di quali siano le iniziative da mettere in campo per contribuire al rilancio dell'industria europea, al rilancio dell'industria manifatturiera europea. Mi sembra che questo accordo – che è vero che è un accordo positivo, che ha contenuti estremamente positivi – ha una valenza più accademica, è quasi un trattato scuola, ma che non fa i conti con la realtà.

Noi esportiamo 30 miliardi verso la Corea, solo 20 miliardi di dollari rientrano sotto forma di auto esportate dalla Corea in Europa e un miliardo e mezzo di dollari saranno gli aiuti indiretti che deriveranno alle auto coreane in Europa, senza considerare il tessile e altri settori. C'è una sproporzione assoluta, che credo vada rilevata e vada corretta, prima di dare il via ad un accordo di libero scambio che penalizza l'industria europea: un'industria di qualità che ha scommesso sulle nuove esigenze che l'innovazione richiede, non certamente un'industria decotta che non fa i conti con il bisogno di nuovo che c'è nell'economia.

1-188

**Zuzana Roithová (PPE).** – Pane předsedo, paní komisařko, také mně se nelíbí podivné novinky ve smlouvě, jako jsou vratky cel za dovezené komponenty pro zboží na vývoz do Unie či snížení 60 % hranice pro určení země původu. Jde o zvýhodnění korejského dovozu na úkor konkurenceschopnosti evropského průmyslu a nezaměstnanosti. Na tom již dnes má lví podíl dovoz zboží z Asie, kde je bezkonkurenčně nízká cena práce. To je díky nízkým či spíše žádným sociálním a ekologickým standardům. A tudíž jejich zvýšení, to by mělo být tématem pro jednání o obchodních podmínkách, a nikoli prosperita asijského průmyslu na úkor Evropy. Tohle Komise dluží evropským občanům již dlouho.

Táži se tedy Komise, zda si je vědoma negativního dopadu smlouvy na evropskou konkurenceschopnost a zaměstnanost v automobilovém a textilním průmyslu? Zadrhé, je si vědoma, že smlouva obsahuje neblahý precedens s vlivem na další obchodní smlouvy? Zatřetí hodlá Komise ignorovat zásadní výhrady odborů zastupujících evropské strojírenství? A začtvrté jak to, že korejská média již oslavují vítězství jejich automobilového průmyslu, a přitom smlouvu nediskutovalo ani kolegium Komise? Nebo je Komise připravena návrh revidovat a vyjednat vyváženou smlouvu? Je Komise odhodlána tlačit Koreu také k tomu, aby přijala i mezinárodní závazky ohledně sociálních a ekologických standardů, a to dříve, než získá Korea veškeré výhody volného obchodu s Evropskou unií? Děkuji za odpověď a věřím, že zvítězí zdravý rozum.

1-189

**David Martin (S-D).** – Mr President, I must say I am rather concerned about the tone of this debate. With the exception, perhaps, of Daniel Caspary's contribution, it has been rather negative.

I was Parliament's rapporteur on the Korean Free Trade Agreement. In advance of this debate, I looked back on what we had decided to ask for – what we asked the Commission to go into these negotiations and achieve on our behalf – and I actually think the Commission has achieved what we asked them to achieve. I would like to pay tribute to the chief negotiator, who I see sitting next to Baroness Ashton, and to Baroness Ashton herself, for the way they have delivered this agreement.

Clearly, in any free trade agreement – by definition – and in any negotiation there are winners and losers, but if you look at the global impact of this agreement there are big winners in Europe and there are big winners in Korea. Therefore there are big winners in keeping world trade moving. At this current time, in this present crisis, anything that sends a positive signal about two units as big as Korea and as big as the European Union that we want to keep trade moving and we want to keep trade open has to be a good thing.

I have to say that, if the European Parliament and the Council of Ministers cannot move this agreement to a final signed agreement between Korea and the EU, we might as well send a note to DG Trade to stop negotiating all other free trade agreements, because, if we do not deliver on Korea, forget ASEAN, forget the Gulf States, forget the whole other raft of FTAs we are trying to negotiate, and, frankly, forget Doha. This is an important agreement, where Europe has achieved its strategic objectives. Let us send a positive signal to the rest of the world that Europe is open for business and that, in the teeth of this recession, we are keen to keep our markets as open as possible.

1-190

**Seán Kelly (PPE).** – Mr President, just very briefly, this is all new to me and I found the discussion very stimulating and educational. When Lady Ashton first spoke I thought this was a fantastic deal for the European Union and I wondered if there were any benefits in it for Korea. Then speaker after speaker gave the opposite view, so I hope that the questions put and the points made by Mr Arif, Mr Theurer, Mr Campbell Bannerman and other speakers could be answered specifically by Lady Ashton when she replies and also she might tell us if there are any other negotiations going on right now with specific Asian countries for bilateral agreement and also how far they have progressed.

1-191

**Gerard Batten (EFD).** – Mr President, I would like to speak in support of the contention made by my colleague Mr Campbell Bannerman. In 2006 the Swiss Federal Government commissioned a report on all aspects of existing and possible relationships with the European Union.

They concluded that full membership of the EU would cost them up to six times their current bilateral arrangements. The Swiss being the Swiss decided that they were better off by not joining or achieving full EU membership.

If that is true for the Swiss, it is certainly true for the British, and, if only our Government had as sensible and pragmatic a view of Britain's economy as the Swiss have of Switzerland's, then we would leave, just as the Swiss would not join.

1-192

**David Martin (S-D).** – Mr President, you are a very tolerant chair, but it is very clear in our rules that interventions under the 'catch the eye' procedure have to relate to the subject under discussion. That was nothing to do with Korea, and it was nothing to do with free trade agreements.

1-193

**Sari Essayah (PPE).** – Arvoisa puhemies, edustaja Martin totesi edellisessä puheenvuorossaan, että erityisesti tämän talouskriisin aikana on äärimmäisen tärkeää saada aikaan sopimuksia, jotka vauhdittavat talouskasvua ja työllisyyttä ja poistavat kaupan esteitä yleisellä tasolla. On kuitenkin muistettava, että tänään olemme juuri käyneet täällä hyvin vakavan keskustelun Euroopan autoteollisuuden kriisistä ja tällä viikolla käsittelemme myös tekstiiliteollisuuden ongelmia ja globalisaatorahaston apua Espanjan ja Portugalin suuriin irtisanomisiin sillä alalla. Joten arvoisat komission edustajat, on otettava tosissaan eurooppalaisten ihmisten huoli siitä, millä tavoin me vastaamme tähän työpaikkojen katoon Euroopassa ja mitkä ovat komission lääkkeet, vaikka yleisellä tasolla vapaakauppa varmasti onkin hyväksi työllisyydelle ja talouskasvulle, mutta millä tavalla estämme työpaikkojen häviämisen näiltä perinteisiltä aloilta Euroopassa.

1-194

**Catherine Ashton, Member of the Commission.** – Mr President, I would like to say that the debate did not, in a sense, at all surprise me, because the concerns that colleagues have raised have indeed been raised over the months.

I want to pay tribute to David Martin, just to begin with, for the work that he has done in the committee. It is very important that I recognise how much the Committee on International Trade has worked with me over the months that have preceded it, and of course I am very well aware that colleagues have not had the benefit of seeing the detail of the agreement so far. So I will try and address the concerns. But, more importantly, we will make sure that we give you more and more detail, because it is important that you look at the facts rather than the assertions that will have been made.

Let me just make some general points about the approach on this deal first. This deal was put in play in order to achieve the best for European industry – including, I would say to colleagues from the UKIP, British industry. It is absolutely in

the interests of Europe, in my view, to move forward with this deal – otherwise I would not be standing here suggesting that we move forward in the way that I have.

Now, in doing so, there was a clear *modus operandi*, a clear approach that the Commission took which, as has been said, was supported by Parliament, by the Commission and by the Council, and that is indeed the way we have gone forward. My colleague Mr Arif will not mind, I think, if I say that to suggest that I would sacrifice any industry, I find alarming or perhaps a little depressing, because that is certainly not the approach that I would take.

Do I think that if you want a serious trade deal you have to recognise that actually it is a deal where both sides benefit? Yes, I do. If you want to have trade agreements, if we do believe – which I think we do – that trade is the engine that will take us out of recession, then it means you have serious, tough negotiations with industries and with countries that we care about having a deal with. Otherwise we can just do deals all day long with countries we do not much care about, and we can open markets because we are not really interested.

Korea is a serious market. It provides real opportunities for chemicals, pharmaceuticals, other industries. We need to recognise the value and importance of doing this if we want serious trade agreements. We are, in fact, an economic superpower. I could not disagree more with my colleagues from the United Kingdom when they talk about Switzerland and try and equate that, somehow, with the relationship that we are trying to form in Europe with Korea – or maybe I just missed the point.

This is about serious negotiations to get a serious outcome, and, as the details of this unfold, I hope that colleagues will look at it in the spirit that we have tried to set it up.

The car industry gave us at the beginning a list of things that they wished us to achieve. They were genuinely very concerned to keep the market in Korea open, and we have achieved all that they asked at the beginning.

The textile industry: I am confident that there is little to worry about. The textile industry safeguards that we have will indeed make sure that we retain European jobs.

I am not interested in closing down jobs or industries in Europe at all, and this deal does not do that. And those of you who think that you have evidence to prove it, I ask you to supply it to me, because the rhetoric is one thing, the reality is a different thing, and we really have got to get beyond the rhetoric and into the reality of what this deal provides.

Indeed, I would argue that what we have got before us is very important for all the industrial sectors. The question about duty drawback is for me a very simple one. Duty drawback is designed so that our response to it will prevent a particular problem. The question is, is it the only way of solving a problem? If there are other ways that equally solve the problem but in fact invite us to get a better trade agreement, then I will explore them. But I still want to solve the same problem, and I believe the mechanisms we have in place in this agreement do precisely that. It is not some thing that we hold up as being for ever enshrined as the only way of achieving what we want to achieve – to prevent, effectively, imports via the backdoor – and I believe we have resolved the problem in a different way.

So I am not going to make apologies – politically, economically or in any other way – to Parliament for having gone out and invested in negotiating this important trade deal. I make no apology for that, and I make no apology for putting forward to this Parliament what I believe is a serious, 21st-century free trade agreement of enormous benefit across the economy of the European Union. I especially make no apology for doing it at a time of economic crisis, because, if ever there was a time when my responsibility was to provide as much support for the businesses and the workers of Europe, I believe that time is now, and that is what this deal does.

I do urge colleagues, as I said earlier on, to look at the reality of the deal. You will be lobbied – I have been lobbied – but actually, when you look at what we have achieved, I believe it is a very concrete result that will hugely benefit the economy of Europe. That, in the end, is what we set out to do, and that, in the end, is what we have achieved.

1-195

**President.** – The debate is closed.

#### *Written statements (Rule 149)*

1-195-500

**Tokia Saïfi (PPE), par écrit.** – L'Accord de libre-échange (ALE) entre l'Union européenne et la Corée du Sud qui doit être conclu d'ici la mi-octobre suscite de nombreuses craintes de la part des industries européennes. Considérant par la Commission européenne au commerce extérieur comme le plus ambitieux jamais négocié par l'UE, cet accord apparaît aux yeux notamment des constructeurs automobiles comme très déséquilibré. Ces derniers, du fait des préférences tarifaires concédées par la Commission européenne, redoutent une arrivée massive de véhicules coréens sur le marché européen. Il est indéniable que le maintien de certaines clauses douanières tel que le *duty drawback* présenterait un caractère inéquitable et créerait une distorsion

de concurrence fortement préjudiciable pour l'industrie automobile européenne. D'autant plus que la gnrosité de l'Union européenne ne semble pas avoir été compensée par un abaissement des obstacles non tarifaires dressés par les autorités corennes (quotas d'importation sur les véhicules européens moteur essence). La Commission se doit donc, ds aujourd'hui, de réviser les termes de cet accord afin de rétablir les conditions d'une concurrence juste et équitable et de pérenniser le maintien de notre industrie et de nos emplois en Europe.

1-196

### **23 - Dopady hospodářské a finanční krize na rozvojové země a na rozvojovou spolupráci (rozprava)**

1-197

**President.** – The next item is the debate on the oral question to the Commission on the effects of the global financial and economic crisis on developing countries and on development cooperation, by Eva Joly on behalf of the Committee on Development (O-0088/2009 – B7-0209/2009).

1-198

**Eva Joly, auteur.** – Monsieur le Président, Mesdames, Monsieur le Commissaire, mes chers collègues, si j'ai le plaisir de vous poser aujourd'hui cette question orale au nom de la commission du développement, je n'ai malheureusement pas celui de vous présenter la résolution sur le même sujet, votée à l'unanimité par cette commission.

Mes collègues de la commission du développement et moi-même avons travaillé d'arrache-pied pour qu'elle soit votée et discutée en plénière avant le Sommet du G20 à Pittsburgh.

Or, hormis mon groupe, les Verts/ALE, et la GUE, aucun autre groupe politique n'a soutenu notre demande de mise à l'ordre du jour de cette résolution, pourtant indispensable si l'on veut que le Parlement européen joue un rôle croissant dans la définition de la politique extérieure de l'Union européenne et devienne une véritable force de proposition.

Chers collègues, quel intérêt aurons-nous à voter cette résolution qui formulait des demandes et les propositions du Parlement européen aux membres du G20, et plus particulièrement à ceux de nos États membres qui y siègent, ainsi qu'à la Commission européenne, à la plénière d'octobre, soit après le Sommet de Pittsburgh?

Outre que cela dévalorise le travail accompli, nous ne pouvons pas non plus nous contenter de ce rôle de commentateur de l'actualité. Là n'est pas notre fonction. Laissons cela à ceux dont c'est le métier et qui le font avec professionnalisme: les journalistes.

Les pays en développement ont plus que jamais besoin de nous. Si nos concitoyens ne sont pas épargnés, la crise économique et financière mondiale a touché bien plus durablement les populations des pays en développement. Les institutions financières n'ont pourtant pas fait de ces derniers les principaux bénéficiaires des prêts accordés en urgence, très peu d'entre eux satisfaisant aux conditions requises.

Les pays africains n'ont ainsi bénéficié que de 1,6 % des prêts accordés par le FMI depuis la dernière réunion du G20 à Londres et l'augmentation des ressources du Fonds monétaire. Le reste est allé aux pays développés, notamment européens.

Certes, le maintien du système économique européen était indispensable, mais il ne doit pas nous faire oublier la misère qui fait rage à nos frontières. Une misère amplifiée par une crise dont nous portons la lourde responsabilité.

L'aide publique au développement doit être augmentée d'urgence. Déjà, la plupart des États membres ne remplissent pas les conditions demandées par l'OCDE depuis 1970, et nous sommes devant de nouvelles urgences et nous n'avons pas de nouveaux fonds. Donc, nous devons trouver de nouvelles sources de financement, notamment en réformant le système actuel.

La commission du développement vous demande d'agir afin d'éradiquer les abus des paradis fiscaux, l'évasion fiscale et les flux illicites des capitaux en provenance des pays en développement.

Selon un rapport norvégien du mois de juin, avec des chiffres vérifiés, les flux illicites qui quittent les pays en voie de développement sont dix fois plus importants que notre aide au développement. Cela donne la mesure de l'enjeu.

Il faut mettre en place un nouvel accord financier contraignant qui forcerait les entreprises transnationales à déclarer les profits qu'elles engrangent et les taxes qu'elles déboursent, pays par pays, afin d'assurer la transparence sur ce qu'elles paient dans chacun des pays où elles sont actives.

En outre, une réforme radicale du système doit être mise en œuvre, notamment avec la mise en place de nouvelles réglementations démocratiques et transparentes pour le commerce et les systèmes financiers internationaux.

Les responsabilités sont lourdes, les enjeux nombreux, la tâche ardue mais, plus que jamais l'Union européenne doit se poser en leader de ces réformes.

1-199

**Karel De Gucht, Member of the Commission.** – Mr President, the Commission in its role as the EU's representative in the G20, together with the Presidency, strongly advocates increased support to low-income countries, particularly the poorest, as one of the critical priorities of the G20 commitments.

In this regard it is important that low-income countries receive appropriate funding to meet the needs emerging especially from the backlash of the financial crisis. That is why we advocate the need to enhance access by poor and fragile countries, often without institutional administrative capacities, to the facilities and credits made available by the international financial institutions and other donors.

Personally I will defend this approach at the November Development Affairs Council, and the global financial crisis will be at the centre of my political concerns during the weeks ahead. I hope I can count on your support throughout.

In this context our 'Vulnerability FLEX' instrument is of particular relevance. The Commission has worked with the World Bank and the IMF to identify the most crisis-vulnerable countries and to complement the loan-based assistance provided by these two institutions with timely and targeted grant aid under the Vulnerability FLEX.

Between 2009 and 2010, up to EUR 500 million will be spent on those ACP countries requesting assistance to ensure priority public spending, including in the social sectors. Let me reassure you that the frontloading of budget support through the Vulnerability FLEX mechanism will not lead to a funding gap insofar as the Commission is using non-earmarked reserves.

Countries not eligible under the Vulnerability FLEX will also benefit from other measures proposed by the Commission in its April communication, for example reallocations following ad hoc country reviews and the advanced mid-term review, support under the traditional FLEX, frontloading where feasible etc.

Concerning the targeting of the budget support, I am convinced that the flexibility inherent in this instrument already allows recipient countries to use the funds in the manner which they judge will best help them respond to economic and social problems.

In addition, the advanced mid-term review of the 10th EDF will provide a good opportunity to identify new needs and assess whether these would be better addressed through general or sectoral budget support.

The advanced medium-term review will also provide an additional opportunity to look again at budget support profiles in each ACP country and consider amendments, reallocation or additional funds from the reserve.

Concerning the reform of the Bretton Woods institutions, our role in promoting their reform is, of course, limited. The issue of voice and representation will be discussed at the IMF World Bank annual meetings in Istanbul, which Commissioner Almunia and I will attend this October. In this respect we welcome the addition of a third seat for sub-Saharan African countries on the World Bank's Board of Governors, and are looking with interest at proposals on the table for further reforms.

Concerning illicit financial flows, I would like to reassure Mrs Joly that I have already given instructions to the Commission services to explore ways of improving fiscal and financial governance in developing countries in order to curb illicit financial flows. This crisis has also shown that we have to strengthen the mechanisms for delivering ODA.

The international aid effectiveness agenda embodied in the Paris Declaration and the Accra Agenda for Action is now more important than ever. In these difficult economic times we have a particular responsibility towards the world's poor to make sure our development assistance is being channelled effectively.

In its 8 April communication, the Commission also underlined the useful contribution of innovative funding mechanisms as a complementary and mutually reinforcing instrument with ODA. We have urged Member States to use their full tool-kit and to leverage non-ODA with ODA, for example by building on ongoing voluntary solidarity levies such as the airline ticket taxes to finance health programmes. There will be high-level discussions on this subject, including a major conference in 2010 organised by the French, which will involve the Commission upstream.

1-200

**Enrique Guerrero Salom**, *en nombre del Grupo S-D.* – Señor Presidente, señor Comisario, hoy hace exactamente un año que asistimos a la quiebra de la institución financiera *Lehman Brothers*. Entonces, según los expertos, estuvimos al borde de un colapso financiero y estuvimos a las puertas de otra gran depresión.

La crisis financiera se intensificó y se extendió a la economía real y hemos vivido un período en el cual hemos tenido un crecimiento económico negativo, y hemos tenido también destrucción de empleo.

Pero los países desarrollados están empezando a superar la crisis. Lo han hecho, por ejemplo, Francia o Alemania, y la Comisión ha presentado, precisamente hoy, sus previsiones económicas, que muestran que en el segundo semestre la Unión Europea saldrá de la recesión.

Sin embargo, los países menos desarrollados están en plena crisis y seguirán estando en plena crisis durante un largo período de tiempo. Ellos no han sido la causa de la crisis, pero están sufriendo, más que nadie, las consecuencias de la misma. La están sufriendo con menos crecimiento, con más crecimiento del paro, con más desempleo, con menos inversión directa, con menos crédito exterior, con menos remesas de emigrantes, con menos ayuda oficial al desarrollo y, sin embargo, con más restricciones comerciales.

Nosotros hemos vivido un período de decrecimiento de nuestra estabilidad, de nuestra buena situación durante un espacio limitado, pero ellos arriesgan una década perdida en la lucha contra la pobreza, y una década es toda una generación perdida.

Podemos hacer mucho por ellos, en muchos aspectos, y quiero señalar específicamente nuestro enfrentamiento con el proteccionismo. La Comisión acaba de presentar la semana pasada su cuarto informe sobre medidas restrictivas al comercio, donde muestra que muchos países están adoptando nuevas medidas restrictivas y esto es desastroso para los países en vías de desarrollo.

Además, muchos países desarrollados no cumplirán sus compromisos de ayuda oficial al desarrollo, justamente en un momento en que necesitamos más que nunca nuevos recursos para afrontar la gravedad de la crisis.

Propongo, por tanto, que incrementemos la coordinación de esta ayuda al desarrollo con un acuerdo más amplio entre países donantes, instituciones financieras y socios y con una gestión más eficaz y transparente que no genere costes y esté libre de peso burocrático.

Animo a la Comisión, animo al Comisario, a llevar a cabo el proyecto que nos ha presentado, que estoy seguro de que también compartirá el Comisario señor Almunia.

1-201

**Louis Michel**, *au nom du groupe ALDE.* – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, Madame la Présidente de la commission du développement, je suis évidemment très conscient que, dans ce type de débat, on va nécessairement assister à une série de discours répétitifs. Mais cela ne me dérange pas. Je crois que c'est important que l'on répète à l'envi ce consensus fort que le Parlement européen se doit de fonder, avec la Commission d'ailleurs. Parce que, quand même, après avoir affirmé que les pays en voie de développement seraient peu touchés par la crise financière, aujourd'hui, tous les experts s'accordent pour reconnaître qu'au contraire, les effets de cette crise seront catastrophiques pour la plupart des pays en voie de développement.

Tous les secteurs sociaux des pays pauvres vont se trouver confrontés à une hausse importante des besoins sociaux, notamment, et des services, et à une diminution très sensible de la croissance. De ce point de vue-là d'ailleurs, j'ai beaucoup apprécié, Monsieur le Commissaire, que vous ayez fait allusion à la nécessité de répondre de manière beaucoup plus flexible à ces besoins et, je pense que vous le savez, j'ai toujours été un grand défenseur, là où c'était possible – évidemment dans des conditions de contrôle suffisantes –, j'ai toujours été un grand défenseur de l'aide publique et de l'aide directe, soit directe ou sectorielle, mais de l'aide budgétaire. Je crois qu'il y a un effet d'appropriation, un effet de respect aussi, beaucoup plus grand, et cela donne des moyens aux États.

Malgré tout cela, j'observe que le G20 n'a pas abordé la réforme des institutions financières internationales – je pense à celle du Fonds monétaire et de la Banque mondiale – pour mieux prendre en compte l'intérêt des pays pauvres du sud.

Mme la Présidente l'a dit, 80 % des prêts récents du Fonds monétaire sont allés vers des pays européens et seulement 1,6 % de ces nouveaux prêts concerne, par exemple, des pays africains. Les moyens promis aux pays en voie de développement dans le paquet du G20 ne seront pas suffisants – on le sait aussi – et ne seront pas suffisamment axés sur les pays les plus faibles. Plus grave, ces moyens n'arriveront pas assez vite.

Le véritable défi, Monsieur le Commissaire, vous l'avez bien perçu, évidemment, cela va être de forcer les États membres à respecter leurs engagements de 2005. Rien ne justifie une diminution de l'aide publique au développement. Or, plusieurs

pays européens – cela a déjà été dit – ont annoncé des réductions draconiennes. Je pense à l'Irlande (– 10 %), je pense à l'Italie (– 50 %), je pense à la Lettonie (– 100 %). Il est évident que cette attitude est absolument inacceptable. Elle est, de plus, irresponsable.

J'aimerais avoir votre point de vue sur toute une série de considérations. J'ai entendu votre réaction positive par rapport au fonds de vulnérabilité que la Banque mondiale se propose de créer. Vous avez aussi répondu favorablement à la lutte contre les paradis fiscaux. Les pays du sud perdent chaque année 1 000 milliards de dollars transférés illicitement au nord, dont 350 milliards transitent par les paradis fiscaux.

La question de la gouvernance internationale, on en a parlé.

Une question aussi, je crois, sur laquelle il faut mettre l'accent, c'est évidemment l'aide au commerce. Je suis un chaud partisan – contrairement à d'aucuns, je le sais – des accords de partenariat économique, à condition évidemment de tenir compte de la situation spécifique, d'introduire des périodes de transition et, surtout, à condition que les États européens respectent leur engagement de ce fameux milliard d'euros par an pour aider le commerce. Cela me paraît évidemment important, cela a été dit.

Ce qu'il faut aujourd'hui, c'est dénoncer le double discours de certains États membres qui, en même temps, disent beaucoup de bien des pays en voie de développement, font d'énormes promesses, mais qui, parallèlement, avec cynisme, diminuent leur aide publique au développement.

1-202

**Gabriele Zimmer**, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident! Die Anfrage, die Frau Joly im Namen des Entwicklungsausschusses gestellt hat, bringt auf den Punkt, worum es uns als EntwicklungspolitikerInnen in der Diskussion überhaupt geht.

Die Versprechen der letzten G8- und G20-Treffen sind letztendlich auf dem Papier geblieben. Sie gehören zu den Versprechen, die immer wieder in Aussicht gestellt worden sind, aber nie zu ausreichenden, konkreten Hilfen geführt haben. Unter diesem Aspekt kann ich überhaupt nicht nachvollziehen, warum wir die Entschließung des Europäischen Parlaments nicht vor Pittsburgh hier verhandeln, damit entsprechender politischer Druck ausgeübt werden kann. Angesichts der richtigen Analysen des Kommissars und auch angesichts der Ausführungen von Louis Michel scheint mir doch klar zu sein, dass wir wissen, woran es liegt. Wir sind aber nicht in der Lage, politischen Druck auszuüben, um die Mitgliedstaaten dazu zu zwingen, endlich von dieser Politik „Das Hemd ist uns näher als der Rock“ abzugehen. Das scheint mir auch mit Blick auf Pittsburgh die große Gefahr zu sein. Wenn es uns nicht gelingt, Druck auszuüben und deutlich zu machen, dass wir neue Institutionen brauchen, um gerade die ärmsten Länder der Welt zu unterstützen, dann werden wir auch nach Pittsburgh wieder hier sitzen und feststellen, dass sich letztendlich nichts bewegt hat!

Und das ist meine Bitte auch an Sie, Herr Kommissar. Ich ersuche Sie, sofort hier im Parlament wieder konkret zu den Ergebnissen Stellung zu nehmen und uns zu sagen, was mit der Unterstützung welcher Mitgliedstaaten tatsächlich eingefordert werden konnte und inwieweit wir hier ein Stück vorangekommen sind.

Was wir brauchen, ist schnelles und effektives Handeln, weil vor unseren Augen Menschen sterben, und zwar aufgrund von Umständen, die wir mit verursacht haben. Ich bitte darum, dass wir gemeinsam handeln!

1-203

**Corina Crețu (S-D)**. – Mr President, emergency fund contributions, as you know, recorded a decrease of EUR 4.8 billion in the amount intended for the regulation of humanitarian crises in the poorest countries. This is the highest recorded historical gap between the funds needed and the funds collected from donor governments and, seeing these figures, we cannot help but think about the huge amount of money spent on bank bailouts.

Each government is responsible for solving its own country's problems but, at the same time, it is unfair and indecent to overlook the fact that the developing countries are hardest hit by the economic crisis, even though these countries are less responsible for that crisis.

The world around us teaches us not to expect too much from humanitarian appeals, especially during periods of recession. I would therefore like to draw your attention to the risk of neglecting the developing countries and of accelerating the growth in poverty and obtaining a boomerang effect in the shape of increased internal tension, bloody conflicts, humanitarian tragedies and massive migration, yet again debated by developed countries. Considering these circumstances, I believe that efforts are required in one direction to assume our responsibilities. This requires boosting international aid and the need for more efficient development aid.

I also believe we should focus on decreasing dependence on humanitarian aid for some of the beneficiaries. I would also like to ask the Commissioner – taking into account what former Commissioner Michel previously said about the need to

step up the involvement of the World Bank and the IMF – whether he intends to come up with a proposal for this Istanbul summit.

I do not want to close this speech without stating my appreciation for the start of your Commission mandate. I have in mind the US-South Africa summit, your visit to Zimbabwe at the end of this week and the emergency assistance provided in recent days for the 100 000 victims of the floods in West Africa. At the same time, I wish to point out that not only Burkina Faso faces natural disasters, but Niger also needs international support. Human lives are not just threatened by floods, but also by the insidious and permanent threat of drought. I also appreciate that you allocated EUR 53 million last week to respond to the drought in sub-Saharan countries. These are encouraging indicators which I hope will influence the talks at the G20 summit in Pittsburgh and the Copenhagen Conference, as these meetings are critical nowadays with the millennium development goals facing a major risk of failure.

1-204

**Zuzana Roithová (PPE).** – Pane komisaři, chci také vyjádřit své rozčarování nad tím, že sliby G 20 o pomoci nejchudším zemím v době hospodářské krize nebyly zřejmě míněny vůbec vážně. Skutečností je, že finanční pomoc Mezinárodního měnového fondu byla dosud mizivá. Apeluji také na reformu systému rozhodování tak, aby nejchudší země mohly mít větší vliv na rozhodování, zejména v bretonwoodském systému. Současně se Vás chci pane komisaři zeptat, zda se daří zajišťovat především zdravotní pomoc a vzdělávání v zemích AKT alespoň na takové úrovni, jaká byla před krizí? A ptám se zejména proto, že došlo k drastickému snížení finanční pomoci ze strany řady zemí včetně těch evropských. A jinak Vám pane komisaři přeji úspěch ve Vaší nové práci.

1-205

**Anna Záborská (PPE).** – Pán komisár, otázka, ktorú preberáme je nanajvýš dôležitá a aktuálna. Nielen preto, že Európska únia musí mať v tejto chvíli jasnú predstavu o rozvojovej politike, ale aj preto, že ju treba jasne a zrozumiteľne vysvetliť našim spoluobčanom. Výška rozvojovej pomoci môže teraz viac ako kedykoľvek predtým ovplyvniť nelegálnu migráciu, nepokoje, epidémie a – ako upozorňuje Medzinárodný menový fond – aj zvyšovanie dlhov v súkromnom sektore rozvojových krajín.

Chcem podčiarknuť pravidelné kontroly financií jednak darcami, ale aj príjemcami finančných prostriedkov. Žijeme v našich krajinách a počúvame výhrady voči rozvojovej politike Európskej únie. Konsenzus v Európskom parlamente, o ktorom hovoril pán kolega Michel, nie je vždy rovnako evidentný v krajinách Európskej únie. Jedine efektívnosť a transparentnosť rozvojovej pomoci môže presvedčiť o jej opodstatnenosti a zamedziť jej znižovaniu.

1-206

**Sari Essayah (PPE).** – Arvoisa puhemies, on äärimmäisen tärkeää, että tässä vaiheessa Eurooppa näyttää moraalista johtajuuttaan, ja jäsenvaltioiden tulee pitää kiinni kaikista sitoumuksistaan ja myös näistä vuosittuhtavoitteista. Meillä toki kärsitään tämän taloudellisen taantuman aikana suhteellisesta köyhyydestä, mutta on muistettava, että kehitysmaissa kärsitään absoluuttisesta köyhyydestä, jossa ihmiset kuolevat nälkään ja tauteihin. Yli kymmenen jäsenvaltiota unionin alueella on kuitenkin ilmoittanut leikkaavansa kehitysyhteistyövaroja tai hidastavansa niiden nostovauhtia. Tietysti on muistettava, että yhtä tärkeää kuin on lisätä varoja on huolehtia niiden tehokkaasta käytöstä nykyistä paremmin. Tähän avun koordinointiin on jo olemassa erilaisia työkaluja, kuten ODAmoz-tietokoneohjelma, jota on kokeiltu hyvin menestyksellisesti Mosambikissa, ja toivonkin, että tähän koordinointiin erityisesti panostetaan. Meidän on hyvin helppo tällä tavoin tehostaa tuloksellisuutta tässä tilanteessa, kun avun määrä on vähenemässä.

1-207

**Karel De Gucht, Member of the Commission.** – Mr President, yes, a crisis has hit the poorest countries the hardest and there is in fact not much that we can do about it. We can only talk about the remedies to get them back on track, and obviously this will take more time than it will take in the developed world because the mechanisms to produce new economic growth are much less developed in those countries.

One of the remarks that have been made by several members is about the fact that a lot of Member States are in fact backtracking on their Official Development Assistance (ODA) engagements. The EU Member States agreed in 2005 individual minimum aid targets of 0.51% for EU-15 and 0.17% for EU-12, for the new Member States to be reached by 2010 and respectively 0.7% and 0.33% by 2015.

The countries that had already achieved aid levels higher than these targets promised to maintain. Based on these confirmations and higher national pledges of some Member States, the EU should collectively reach 0.56% of ODA by 2010.

I believe that the crisis should not be an excuse to water down donors' aid promises, and I will insist on remaining committed to delivering the promised aid levels both for EU Member States as well as other donors.

In 2008 the EU ODA has increased by around EUR 4 billion to a level of 0.40% of ODA and the collective EU ODA is forecast to continue increasing.



On the basis of the information gathered from Member States we foresee the EU collective ODA increasing to EUR 53.4 billion in 2009 that represents 0.44% and EUR 58.7 billion representing 0.48% in 2010.

This also means that, without additional steps by Member States to fulfil their individual targets, the collective targets for 2010 will not be achieved. The forecasted trend of a continuing increase of EU ODA relies on those Member States that are trying to respect their commitments but efforts are required by all Member States and I will continue to insist on that with the respective Member States. It is their responsibility. This is an engagement that they have taken up, and the crisis should not be an excuse to water down their engagements, I would even say, to the country.

Several Members have also insisted on the reform of the international financial institutions. This is a target that I can fully subscribe to. The G20 has set out a precise timetable for governance reforms of the Bretton Woods institutions urging them to accelerate the implementation of their own plans for reform which predate the London summit. Some deliverables are expected as early as April next year and I am confident that solutions can be found on outstanding issues.

Given the current momentum in IMF reform created by the G20, the Commission underlines the importance of advancing the second phase of reform at the World Bank with a view to concluding it by spring 2010.

The London summit of 2 April 2009 will go down in the history of the G20 as one where development issues were handled in their own right and in the presence of developing countries' representatives. In preparation for the next G20 these last months have seen intense activity by the institution tasked with following up.

In August the IMF Board of Governors approved a USD 250 billion general allocation of IMF special drawing rights, of which US\$ 18 billion will go to low-income countries, and the IMF will be called to account in Pittsburgh on other measures for low income countries. So this is I think a positive evolution.

Louis Michel, my predecessor, has also insisted on the flexibility, claiming that the budgetary support mechanism is the most flexible we have and this is obviously true but, of course, this also means that we need a counterpart with the developing countries and we need to be in a position to have political dialogue with them and also monitoring mechanisms, so it presupposes a minimum cooperation on their behalf, but, once that is in place, I also believe that, especially, sectoral budgetary support is a very adequate procedure.

I do not quite understand why this resolution that has been introduced by the Committee on Development and refers to the G20 meeting of Pittsburgh is not being voted on before the G20 meeting. I do not grasp that. There will probably be one or another technical explanation for that but I think it gives the wrong signal from this newly elected Parliament that we are going to debate such a resolution after the G20 meeting in Pittsburgh, which is due to happen, if I remember correctly, from 22 to 24 September, before our next meeting in Strasbourg in October.

This is not within my discretion but I must say that together with Members who have advanced this that I very much deplore that we have not been able to vote upon this resolution during this part-session.

1-208

**President.** – Let me just mention that the decision to vote during the first October part-session was taken by the Conference of Presidents because, during that part-session, there will also be a debate on the G20 meeting. That is my explanation to your question.

The debate is closed. The vote will take place during the first October part-session.

1-209

**24 - Parliamentary immunity: see Minutes**

1-210

**25 - Agenda for next sitting: see Minutes**

1-211

**26 - Closure of the sitting**

1-212

*(The sitting closed at 22.55.)*